叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 可知与不可知之上帝(god The Known And God The Unknown) 000001

2. 可知与不可知之上帝(god The Known And God The Unknown) 000002

3. 可知与不可知之上帝(god The Known And God The Unknown) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可知与不可知之上帝(God the Known and God the Unknown)

[gɒd] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
God **the** **Known** **and** **God** **the** **Unknown**
上帝 这 已知 和 上帝 这 未知

已知之神与未知之神

[baɪ] ['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)]
by **Samuel** **Butler**
经过 塞缪尔 巴特勒

作者：塞缪尔·巴特勒

['prefətri] [nəʊt] " [gɒd] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm]
Prefatory **Note** **"** **GOD** **the** **Known** **and** **God** **the** **Unknown** **"** **first** **appeared** **in** **the** **form**
序言 笔记 " 上帝 这 已知 和 上帝 这 未知 " 第一的 出现 在 这 形式
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] " [ɪn] [meɪ] ,
of **a** **series** **of** **articles** **which** **were** **published** **in** **"** **The** **Examiner** **"** **in** **May** **,**
的 一个 系列 的 文章 哪个 是 已发布 在 " 这 考官 " 在 可能 ,

前言 “已知的上帝与未知的上帝”最初以系列文章的形式发表于5月份的《观察家报》上，

[dʒuːn] , [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] , - .
June **,** **and** **July** **,** **1879** **.**
六月 , 和 七月 , - .

1879 年 6 月和 7 月。

['sæmjʊəl] ['bʌtlə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [prɪ'zjuːməbli] [wɪð] [ðə; ði]
Samuel **Butler** **subsequently** **revised** **the** **text** **of** **his** **work** **,** **presumably** **with** **the**
塞缪尔 巴特勒 随后 修改 这 文本 的 他的 工作 , 想必 和 这
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
intention **of** **republishing** **it** **,**
意图 的 重新出版 它 ,

塞缪尔·巴特勒随后修改了他的作品文本，大概是为了重新出版。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
though **he** **never** **carried** **the** **intention** **into** **effect** **.**
尽管 他 绝不 携带 这 意图 进入 影响 .

但他从未将这个意图付诸实施。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌdiːvi'eɪʃn] .
In **the** **present** **edition** **I** **have** **followed** **his** **revised** **version** **almost** **without** **deviation** **.**
在 这 展示 版 我 有 随后 他的 修改 版本 几乎 没有 偏差 .

在本版本中，我几乎没有偏离他的修订版本。

[aɪ] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['bʌtlə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'mɪt] ,
I **have** **,** **however** **,** **retained** **a** **few** **passages** **which** **Butler** **proposed** **to** **omit** **,**
我 有 , 然而 , 保留 一个 很少 段落 哪个 巴特勒 建议的 到 忽略 ,

然而，我保留了巴特勒提议删除的一些段落。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt]
partly **because** **they** **appear** **to** **me** **to** **render** **the** **course** **of** **his** **argument**
部分 因为 他们 出现 到 我 到 使成为 这 课程 的 他的 争论
['klɪərə(r)] ,
clearer **,**
更清晰 ,

部分原因是，在我看来，它们似乎使他的论证思路更加清晰。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

and	partly	because	they	contain	characteristic	thoughts	and	expressions	of
和	部分	因为	他们	包含	特征	想法	和	表达式	的

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] .

which	none	of	his	admirers	would	wish	to	be	deprived	.
哪个	没有任何	的	他的	仰慕者	会	希望	到	是	被剥夺的	.

部分原因是，这些作品包含了他独特的思想和表达方式，他的任何一位仰慕者都不希望失去这些思想和表达方式。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['bʌtlərz] [wɜːks] " [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [f'ɒləʊz] "

In	the	list	of	Butler's	works	"	God	the	Known	and	God	the	Unknown	"	follows	"
在	这	列表	的	管家	作品	"	上帝	这	已知	和	上帝	这	未知	"	跟随	"

[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

Life	and	Habit	,
生活	和	习惯	,

在巴特勒的著作列表中，《已知的上帝与未知的上帝》紧随《生活与习惯》之后。

" [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	which	appeared	in	1877	,	and	"	Evolution	,	Old	and	New	,	"	which	was
"	哪个	出现	在	-	,	和	"	进化	,	老的	和	新的	,	"	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] [meɪ] , - .

published	in	May	,	1879	.
已发布	在	可能	,	-	.

《进化论》，出版于 1877 年；以及《进化论》，出版于 1879 年 5 月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [ə'kɪn][ɪn]

It	is	scarcely	necessary	to	point	out	that	the	three	works	are	closely	akin	in
它	是	几乎	必要的	到	观点	出去	那	这	三	作品	是	密切	类似的	在

['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['triːtmənt] ,

subject	and	treatment	,
主题	和	治疗	,

几乎无需赘述，这三部作品在题材和处理手法上都非常相似。

[ænd; ənd] [ðæt] " [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] " [wɪl] [geɪn][ɪn] ['ɪntrəst] [baɪ] ['biːɪŋ]

and	that	"	God	the	Known	and	God	the	Unknown	"	will	gain	in	interest	by	being
和	那	"	上帝	这	已知	和	上帝	这	未知	"	将要	获得	在	兴趣	经过	存在

[kən'sɪdəd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['priːdisesəz] .

considered	in	relation	to	its	predecessors	.
经过考虑的	在	关系	到	它是	前任	.

如果将《已知之神与未知之神》与其前作联系起来考虑，将会更有意义。

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['striːtˌfiːld] - - -

['tʃæptə(r)] [wʌn] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz] [ɪn]

CHAPTER	1	INTRODUCTION	MANKIND	has	ever	been	ready	to	discuss	matters	in
章	1	介绍	人类	有	曾经	到过	准备好	到	讨论	事情	在

[ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

the	inverse	ratio	of	their	importance	,
这	逆	比率	的	他们的	重要性	,

第一章 引言 人类总是倾向于按照事物重要性的倒数来讨论问题，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪz] [felt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

so	that	the	more	closely	a	question	is	felt	to	touch	the	hearts	of	all	of	us	,
所以	那	这	更多的	密切	一个	问题	是	毛毡	到	触碰	这	心	的	全部	的	我们	,

因此，一个问题越能触动我们所有人的内心，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə'pɒn]['pruːd(ə)nt]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prə'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

the	more	incumbent	it	is	considered	upon	prudent	people	to	profess	that	it	does
这	更多的	现任	它	是	经过考虑的	之上	谨慎	人们	到	宣称	那	它	做

[nɒt][ɪg'zɪst] ,

not	exist	,
不是	存在	,

谨慎的人们越发认为有必要宣称它不存在。

[tuː; tə] [fraʊn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ɪts] [tʌŋ] ,

to	frown	it	down	,	to	tell	it	to	hold	its	tongue	,
到	皱眉	它	向下	,	到	告诉	它	到	抓住	它是	舌头	,

皱起眉头，让它闭嘴，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ,

to	maintain	that	it	has	long	been	finally	settled	,
到	维持	那	它	有	长的	到过	最后	定居	,

为了坚持认为这个问题早已最终解决，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	there	is	now	no	question	concerning	it	.
所以	那	那里	是	现在	不	问题	有关	它	.

所以现在这个问题已经不存在了。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɪn'diːd] ,

So	far	,	indeed	,
所以	远的	,	的确	,

到目前为止，确实如此。

[hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['kærid] [θruː] [ɔːl] [taɪm] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

has	this	been	carried	through	all	time	past	that	the	actions	which	are	most
有	这	到过	携带	通过	全部	时间	过去的	那	这	行动	哪个	是	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

important	to	us	,
重要的	到	我们	,

这种做法是否一直延续至今，以至于对我们而言最重要的行动?

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [steɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd]

such	as	our	passage	through	the	embryonic	stages	,	the	circulation	of	our	blood
这样的	作为	我们的	通道	通过	这	胚胎	阶段	,	这	循环	的	我们的	血

, ['aʊə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

,	our	respiration	,	etc	.	etc	.	,
,	我们的	呼吸	,	ETC	.	ETC	.	,

例如我们经历胚胎发育阶段、血液循环、呼吸等等。

[hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['fɔːmjuleitid] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌriː'əʊpənɪŋ] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]

have	long	been	formulated	beyond	all	power	of	reopening	question	concerning	them
有	长的	到过	配方	超过	全部	力量	的	重新开放	问题	有关	他们

- [ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɔː(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ['biːɪŋ] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

-	the	mere	fact	or	manner	of	their	being	done	at	all	being	ranked	among	the
-	这	仅仅	事实	或者	方式	的	他们的	存在	完毕	在	全部	存在	排名	之中	这

[greɪt] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['eɪdʒɪz] .

great	discoveries	of	recent	ages	.
伟大的	发现	的	最近的	年龄	.

这些成果早已被制定出来，以至于无法再重新提出任何相关问题——仅仅是这些成果的制定方式本身就被列为近代最伟大的发现之一。

[jet] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɒv; əv][pɑːst] ['setlmənts] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ]

Yet	the	analogy	of	past	settlements	would	lead	us	to	suppose	that	so	much
然而	这	类比	的	过去的	定居点	会	带领	我们	到	认为	那	所以	很多

[ˌjuːnə'nɪmətɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

unanimity	was	not	arrived	at	all	at	once	,
一致	曾是	不是	到达的	在	全部	在	一次	,

然而，以往的和解案例表明，如此多的共识并非一蹴而就。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [priː'siːd, priː][baɪ] [mʌtʃ] ['sməʊldərɪŋ] [[sɪk]]

but	rather	that	it	must	have	been	preceded	by	much	smouldering	[	sic	]
但	相当	那	它	必须	有	到过	之前	经过	很多	闷烧	[	原文如此	]

[ˌdɪskən'tent] ,

discontent	,
不满	,

但这恰恰说明，在此之前必然酝酿着许多不满情绪。

[wɪtʃ] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['əʊpən]['wɔːfeə(r)] ;

which	again	was	followed	by	open	warfare	;
哪个	再次	曾是	随后	经过	打开	战争	;

随后又爆发了公开战争；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɒ'stensəbli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

and	that	even	after	a	settlement	had	been	ostensibly	arrived	at	,
和	那	甚至	后	一个	沉降	有	到过	表面上	到达的	在	,

即使表面上已经达成和解，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] ['siːkrət] [wɒnt] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [fɔː(r); fə(r)]

there	was	still	much	secret	want	of	conviction	on	the	part	of	many	for
那里	曾是	仍然	很多	秘密	想	的	定罪	在	这	部分	的	许多	为了

['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

several	generations	.
一些	几代人	.

在好几代人的时间里，许多人内心深处仍然缺乏信念。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)n]

There	are	many	who	see	nothing	in	this	tendency	of	our	nature	but	occasion
那里	是	许多	WHO	看	没有什么	在	这	趋势	的	我们的	自然	但	场合

[fɔː(r); fə(r)]['sɑːkæzəm] ;

for	sarcasm	;
为了	讽刺	;

很多人认为我们这种天性倾向除了讽刺挖苦之外，什么也看不到；

[ðəʊz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

those	,	on	the	other	hand	,
那些	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[huː] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ]

who	hold	that	the	world	is	by	this	time	old	enough	to	be	the	best	judge
WHO	抓住	那	这	世界	是	经过	这	时间	老的	足够的	到	是	这	最好的	法官

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'feəz] [wɪl] ['skruːtɪnaɪz] [[sɪk]] [ðɪs] ['mænɪdʒmənt]

concerning	the	management	of	its	own	affairs	will	scrutinise	[	sic	]	this	management
有关	这	管理	的	它是	自己的	事务	将要	仔细审查	[	原文如此	]	这	管理

[wɪð] [sʌm; səm] ['kləʊsnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['sætəraɪz] [[sɪk]] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	some	closeness	before	they	venture	to	satirise	[	sic	]	it	;
和	一些	亲近	前	他们	风险投资	到	讽刺	[	原文如此	]	它	;

那些认为世界如今已足够成熟，能够最好地评判自身事务管理的人，会在敢于讽刺之前，仔细审视这种管理方式；

[nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'pærənt]

nor	will	they	do	so	for	long	without	finding	justification	for	its	apparent
也不	将要	他们	做	所以	为了	长的	没有	寻找	理由	为了	它是	明显

['rekləsnəs] ;

recklessness	;
鲁莽	;

他们也不会长时间这样做而不为自己明显的鲁莽行为找到理由；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][fɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi]

for	we	must	all	fear	responsibility	upon	matters	about	which	we	feel	we
为了	我们	必须	全部	害怕	责任	之上	事情	关于	哪个	我们	感觉	我们

[nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

know	but	little	;
知道	但	小的	;

因为我们都必须对那些我们自认为知之甚少的事情承担责任；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kən'tɪnjuəli] [ækt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]

on	the	other	hand	we	must	all	continually	act	,	and	for	the	most	part
在	这	其他	手	我们	必须	全部	持续	行为	,	和	为了	这	最多	部分

['prɒmptli] .

promptly	.
及时	.

另一方面，我们都必须不断行动，而且大多数情况下都要迅速行动。

[wiː; wi][duː; də][səʊ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	do	so	,	therefore	,
我们	做	所以	,	所以	,

因此，我们这样做。

[wɪð] ['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sweɪd] [bəuθ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ]

with	greater	security	when	we	can	persuade	both	ourselves	and	others	that	a
和	更大的	安全	什么时候	我们	能	说服	两个都	我们自己	和	其他的	那	一个

['mætə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] ['pɪdʒɪn] - [həʊld] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz]['aʊə(r)] [əʊn]

matter	is	already	pigeon	-	holed	than	if	we	feel	that	we	must	use	our	own
事情	是	已经	鸽子	-	有孔的	比	如果	我们	感觉	那	我们	必须	使用	我们的	自己的

['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

judgment	for	the	collection	,
判断	为了	这	收藏	,

当我们能够说服自己和他人某个问题已经被归类时，我们会比觉得必须运用自己的判断力来收集信息时更有安全感。

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

interpretation	,	and	arrangement	of	the	papers	which	deal	with	it	.
解释	,	和	安排	的	这	文件	哪个	交易	和	它	.

对相关论文进行解释和整理。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [kə'lektɪv] ['sæŋkʃn]

Moreover	**,**	**our**	**action**	**is**	**thus**	**made**	**to**	**appear**	**as**	**if**	**it**	**received**	**collective**	**sanction**
而且	,	我们的	行动	是	因此	制成	到	出现	作为	如果	它	已收到	集体	制裁

;

;

;

此外，我们的行动因此显得像是得到了集体的认可；

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [ə'piərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**by**	**so**	**appearing**	**it**	**receives**	**it**	**.**
和	经过	所以	出现	它	接收	它	.

它通过这种方式出现并获得它。

['ɔːlməʊst]['eni] ['set(ə)lmənt] , [ə'gen] , [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] ,

Almost	**any**	**settlement**	**,**	**again**	**,**	**is**	**felt**	**to**	**be**	**better**	**than**	**none**	**,**
几乎	任何	沉降	,	再次	,	是	毛毡	到	是	更好的	比	没有任何	,

人们普遍认为，几乎任何形式的和解都比没有和解要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

and	**the**	**more**	**nearly**	**a**	**matter**	**comes**	**home**	**to**	**everyone**	**,**
和	这	更多的	几乎	一个	事情	来	家	到	每个人	,

事情越接近每个人的内心，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] ,

the	**more**	**important**	**is**	**it**	**that**	**it**	**should**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**sleeping**	**dog**	**,**
这	更多的	重要的	是	它	那	它	应该	是	治疗	作为	一个	睡眠	狗	,

更重要的是，应该把它当作一条睡着的狗来对待。

[ænd; ənd][biː; bi][let][tuː; tə][laɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	**be**	**let**	**to**	**lie**	**,**	**for**	**if**	**one**	**person**	**begins**	**to**	**open**	**his**	**mouth**	**,**
和	是	让	到	说谎	,	为了	如果	一	人	开始	到	打开	他的	嘴	,

任凭说谎，因为如果一个人开口说话，

['feɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [meɪ] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪbl] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] .

fatal	**developments**	**may**	**arise**	**in**	**the**	**Babel**	**that**	**will**	**follow**	**.**
致命的	发展	可能	出现	在	这	巴别塔	那	将要	跟随	.

随之而来的巴别塔效应可能会引发致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ,

It	**is**	**not**	**difficult**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**show**	**that**	**,**
它	是	不是	难的	,	的确	,	到	展示	那	,

事实上，要证明这一点并不难，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt]

instead	**of**	**having**	**reason**	**to**	**complain**	**of**	**the**	**desire**	**for**	**the**	**postponement**
反而	的	拥有	原因	到	抱怨	的	这	欲望	为了	这	延期

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] ,

of	**important**	**questions**	**,**
的	重要的	问题	,

与其抱怨重要问题被推迟讨论，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [neiv] [ɔː(r)] [fuːlz] ,

as	**though**	**the**	**world**	**were**	**composed**	**mainly**	**of**	**knaves**	**or**	**fools**	**,**
作为	尽管	这	世界	是	由	主要	的	无赖	或者	傻瓜	,

仿佛这个世界主要由恶棍或傻瓜组成，

[sʌtʃ] ['fɪksəti][æz; əz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] [pə'zes] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstɪŋkt] .

such	**fixity**	**as**	**animal**	**and**	**vegetable**	**forms**	**possess**	**is**	**due**	**to**	**this**	**very**	**instinct**	**.**
这样的	固定性	作为	动物	和	蔬菜	表格	具有	是	到期的	到	这	非常	本能	.

动物和植物形态所具有的这种固定性正是源于这种本能。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] ,

For	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**reluctance**	**,**
为了	如果	那里	有	到过	不	不情愿	,

如果没有一丝犹豫，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vɪs] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

if	**there**	**were**	**no**	**friction**	**and**	**vis**	**inertae**	**to**	**be**	**encountered**	**even**	**after**	**a**
如果	那里	是	不	摩擦	和	视觉	-	到	是	遭遇	甚至	后	一个

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set] ,

theoretical	**equilibrium**	**had**	**been**	**upset**	**,**
理论	平衡	有	到过	沮丧的	,

即使理论平衡被打破，如果不存在摩擦力和惯性矩，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [fɪkst] ['ɔːrgənz] [nɔː(r)] ['set(ə)ld] [prəu'kliviti] ,

we	**should**	**have**	**had**	**no**	**fixed**	**organs**	**nor**	**settled**	**proclivities**	**,**
我们	应该	有	有	不	固定的	器官	也不	定居	倾向	,

我们本不应该有固定的器官和既定的倾向，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ˌʌndə'gəu] ['prəʊtiən] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ,

but	**should**	**have**	**been**	**daily**	**and**	**hourly**	**undergoing**	**Protean**	**transformations**	**,**
但	应该	有	到过	日常的	和	每小时	正在经历	变化多端的	转变	,

但它本应每天每时每刻都在经历千变万化的变化，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ˌpsjuːdə'pəʊdɪə] [laɪk] [ðə; ði] [ə'miːbə] .

and	**have**	**still**	**been**	**throwing**	**out**	**pseudopodia**	**like**	**the**	**amoeba**	**.**
和	有	仍然	到过	投掷	出去	伪足	喜欢	这	阿米巴	.

它们仍然像变形虫一样不断伸出伪足。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [mɔː(r)]

we	**might**	**have**	**come**	**to**	**like**	**this**	**fashion**	**of**	**living**	**as**	**well**	**as**	**our**	**more**
我们	可能	有	来	到	喜欢	这	时尚	的	活的	作为	出色地	作为	我们的	更多的

['stedi] - ['gəʊɪŋ] ['sɪstəm] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ]

steady	**-**	**going**	**system**	**if**	**we**	**had**	**taken**	**to**	**it**	**many**	**millions**	**of**	**ages**	**ago**
稳定的	-	去	系统	如果	我们	有	已采取	到	它	许多	百万	的	年龄	前

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [jʌŋ] ;

when	**we**	**were**	**yet**	**young**	**;**
什么时候	我们	是	然而	年轻的	;

如果我们在数百万年前，也就是我们还年轻的时候就接受了这种生活方式，我们或许也会像喜欢我们更稳定的生活方式一样喜欢上这种生活方式；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'træktɪd] ['ʌðə(r)] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kən'fɜːmd] [ðæt] [wiː; wi]

but	**we**	**have**	**contracted**	**other**	**habits**	**which**	**have**	**become**	**so**	**confirmed**	**that**	**we**
但	我们	有	合同	其他	习惯	哪个	有	变得	所以	确认的	那	我们

['kænɒt] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

cannot	**break**	**with**	**them**	**.**
不能	休息	和	他们	.

但是我们已经养成了其他一些根深蒂固的习惯，以至于我们无法改掉它们。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [heɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [hæv; həv] [lʌvd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd]

We	**therefore**	**now**	**hate**	**that**	**which**	**we**	**should**	**perhaps**	**have**	**loved**	**if**	**we**	**had**
我们	所以	现在	恨	那	哪个	我们	应该	也许	有	喜爱	如果	我们	有

['præktɪst] [[sɪk]] [ˌaɪ 'tiː] .

practised	**[**	**sic**	**]**	**it**	**.**
已实践	[	原文如此	]	它	.

因此，我们现在憎恨的，或许是我们如果实践过就会喜爱的东西。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kənˈsɜːn] [ɪz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [laɪks]

This	,	however	,	does	not	affect	the	argument	,	for	our	concern	is	with	our	likes
这	,	然而	,	做	不是	影响	这	争论	,	为了	我们的	忧虑	是	和	我们的	点赞

[ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] ,

and	dislikes	,
和	不喜欢	,

但这并不影响我们的论点，因为我们关注的是我们的喜好。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪks] [hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] .

not	with	the	manner	in	which	those	likes	and	dislikes	have	come	about	.
不是	和	这	方式	在	哪个	那些	点赞	和	不喜欢	有	来	关于	.

并非指这些喜好和厌恶的产生方式。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈɔːgənɪzəm][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [səʊ]

The	discovery	that	organism	is	capable	of	modification	at	all	has	occasioned	so
这	发现	那	生物	是	有能力的	的	修改	在	全部	有	引发	所以

[mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

much	astonishment	that	it	has	taken	the	most	enlightened	part	of	the	world
很多	惊讶	那	它	有	已采取	这	最多	开明	部分	的	这	世界

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪts] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

more	than	a	hundred	years	to	leave	off	expressing	its	contempt	for	such	a
更多的	比	一个	百	年	到	离开	离开	表达	它是	鄙视	为了	这样的	一个

[kruːd] ,

crude	,
原油	,

生物体能够自我改造的发现引起了极大的震惊，以至于世界上最开明的地区花了100多年的时间才停止对这种粗鄙行为表示鄙夷。

[ˈʃæləʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈpɒstərəs] [kənˈsepʃ(ə)n] .

shallow	,	and	preposterous	conception	.
浅的	,	和	荒谬	概念	.

肤浅而荒谬的观念。

[pəˈhæps] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [gʊd] [sens] ,

Perhaps	in	another	hundred	years	we	shall	learn	to	admire	the	good	sense	,
也许	在	其他	百	年	我们	将	学习	到	钦佩	这	好的	感觉	,

或许再过一百年，我们就会学会欣赏明智的做法。

[ɪnˈdjʊərəns] , [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ˈɪŋglɪʃnəs] [ɒv; əv][ˈɔːgənɪzəm][ɪn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [səʊ] [əˈvɜːs] [tuː; tə]

endurance	,	and	thorough	Englishness	of	organism	in	having	been	so	averse	to
耐力	,	和	彻底	英格兰性	的	生物	在	拥有	到过	所以	反	到

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

耐力，以及英国人对改变的极度厌恶，都体现了这种生物体的彻底的英国性。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪts] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] .

even	more	than	its	versatility	in	having	been	willing	to	change	so	much	.
甚至	更多的	比	它是	多功能性	在	拥有	到过	愿意的	到	改变	所以	很多	.

甚至比它愿意做出如此多改变的适应能力更胜一筹。

[ˌnevəðəˈles] , [haʊˈevə(r)] [kənˈsɜːvətɪv] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ,

Nevertheless	,	however	conservative	we	may	be	,
尽管如此	,	然而	保守的	我们	可能	是	,

然而，无论我们多么保守，

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [əˈlaɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð]

and	however	much	alive	to	the	folly	and	wickedness	of	tampering	with
和	然而	很多	活	到	这	蠢事	和	邪恶	的	篡改	和

[ˈset(ə)ld] [kənˈvikʃənz] - [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,

settled	convictions	-	no	matter	what	they	are	-	without	sufficient	cause	,
定居	定罪	-	不	事情	什么	他们	是	-	没有	充足的	原因	,

然而，即便他们非常清楚，在没有充分理由的情况下，擅自改变既定的信念——无论是什么信念——都是愚蠢和邪恶的，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ðəʊ] [ˈgrædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz]

there	is	yet	such	a	constant	though	gradual	change	in	our	surroundings	as
那里	是	然而	这样的	一个	持续的	尽管	逐渐地	改变	在	我们的	周围环境	作为

[niˈsesi,teit, nə-] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz] ,

necessitates	corresponding	modification	in	our	ideas	,
需要	相应的	修改	在	我们的	想法	,

然而，我们周围的环境却在不断发生着渐进的变化，这必然要求我们对自身的观念做出相应的调整。

[dɪˈzaɪr] , [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] .

desires	,	and	actions	.
欲望	,	和	行动	.

欲望和行动。

[wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

We	may	think	that	we	should	like	to	find	ourselves	always	in	the	same
我们	可能	思考	那	我们	应该	喜欢	到	寻找	我们自己	总是	在	这	相同的

[səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,

surroundings	as	our	ancestors	,
周围环境	作为	我们的	祖先	,

我们或许会认为，我们应该始终生活在与祖先相同的环境中。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [æt; ət] [ˈevri] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tɜːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv]

so	that	we	might	be	guided	at	every	touch	and	turn	by	the	experience	of
所以	那	我们	可能	是	引导	在	每一个	触碰	和	转动	经过	这	经验	的

[ˈaʊə(r)] [reɪs] ,

our	race	,
我们的	种族	,

这样，我们就能在每个接触和转折点上都受到我们种族经验的指引。

[ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ɔːl] [self] - [kəˈmjuːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əˈrækjələ(r)]

and	be	saved	from	all	self	-	communing	or	interpretation	of	oracular
和	是	已保存	从	全部	自己	-	沟通	或者	解释	的	神谕

[rɪˈspɑːnsɪz] [ˈʌtə] [baɪ][ðə; ði][fækts] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .

responses	uttered	by	the	facts	around	us	.
回应	说出	经过	这	事实	大约	我们	.

并免于自我交流或对我们周围事实所发出的神谕般的回应进行任何解释。

[jet] [ðə; ði][fækts] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈʌtərəns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː ˈes] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ,

Yet	the	facts	will	change	their	utterances	in	spite	of	us	;	and	we	,
然而	这	事实	将要	改变	他们的	话语	在	尽管如此	的	我们	;	和	我们	,

然而，事实终将改变他们的说法，即便我们反对；而我们，

[tuː] , [tʃeɪndʒ] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,

too	,	change	with	age	and	ages	in	spite	of	ourselves	,
也	,	改变	和	年龄	和	年龄	在	尽管如此	的	我们自己	,

而且，我们会随着年龄增长而改变，衰老也会不由自主地发生。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fækts] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

so	as	to	see	the	facts	around	us	as	perhaps	even	more	changed	than	they
所以	作为	到	看	这	事实	大约	我们	作为	也许	甚至	更多的	已更改	比	他们

['æktʃuəli] [ɑː(r); ə(r)] .

actually	are	.
实际上	是	.

因此，我们看到的周围的事实可能比实际情况发生了更大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " ['tempərə] [mjuːtəntɝ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɝ] [ɪn] ['ɪlɪs] .

It	has	been	said	,	"	Tempora	mutantur	nos	et	mutamur	in	illis	.
它	有	到过	说	,	"	时间	突变	不	等	穆塔穆尔	在	伊利斯	.

有人说：“伊利斯的天虫突变体 nos et mutamur。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [truː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ,

"	The	passage	would	have	been	no	less	true	if	it	had	stood	,
"	这	通道	会	有	到过	不	较少的	真的	如果	它	有	站立	,

即使这段话没有被删除，它的真实性也丝毫不减。

" [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [mjuːtəmɝ] [et] ['tempərə] [mjuːtəntɝ] [ɪn]['nəʊbɪz] .

"	Nos	mutamur	et	tempora	mutantur	in	nobis	.
"	编号	穆塔穆尔	等	时间	突变	在	我们	.

“Nos mutamur et tempora mutorur in nobis。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

"	Whether	the	organism	or	the	surroundings	began	changing	first	is	a	matter	of
"	无论	这	生物	或者	这	周围环境	开始	变化	第一的	是	一个	事情	的

[sʌtʃ] [smɔːl] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ;

such	small	moment	that	the	two	may	be	left	to	fight	it	out	between	themselves	;
这样的	小的	片刻	那	这	二	可能	是	左边	到	斗争	它	出去	之间	他们自己	;

“究竟是生物体本身还是环境先发生变化，这只是一个很小的瞬间，以至于两者之间可能就需要自行决定了；

[bʌt; bət] , [wɪtʃ'evə(r)] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] ,

but	,	whichever	view	is	taken	,
但	,	任何	看法	是	已采取	,

但是，无论采取哪种观点，

[ðə; ði][fækt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts]

the	fact	will	remain	that	whenever	the	relations	between	the	organism	and	its
这	事实	将要	保持	那	每当	这	关系	之间	这	生物	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,

surroundings	have	been	changed	,
周围环境	有	到过	已更改	,

事实仍然是，无论何时生物体与其环境之间的关系发生改变，

[ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð]

the	organism	must	either	succeed	in	putting	the	surroundings	into	harmony	with
这	生物	必须	任何一个	成功	在	推杆	这	周围环境	进入	和谐	和

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

生物体必须成功地使周围环境与自身和谐相处，

[ɔː(r)][ɪt'self]['ɪntuː] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ;

or	itself	into	harmony	with	the	surroundings	;
或者	本身	进入	和谐	和	这	周围环境	;

或使其自身与周围环境和谐相处；

[ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪt'self]

or	must	be	made	so	uncomfortable	as	to	be	unable	to	remember	itself
或者	必须	是	制成	所以	不舒服	作为	到	是	无法	到	记住	本身

[æz; əz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] ,

as	subjected	to	any	such	difficulties	,
作为	受	到	任何	这样的	困难	,

或者必须让它感到非常不舒服，以至于无法记住自己曾遭受过任何此类困难，

[ænd; ənd][ðeə(r)] _ x001F _ [fɔː(r)][tuː; tə][daɪ] [θruː] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [[sɪk]] [ɪts] [əʊn]

and	there	_	x001F	_	fore	to	die	through	inability	to	recognise	[	sic	]	its	own
和	那里	_	x001F	_	前	到	死	通过	无力	到	认出	[	原文如此	]	它是	自己的

[aɪ'dentəti] ['fɜːðə(r)] .

identity	further	.
身份	更远	.

因此，它因无法进一步识别自身身份而死亡。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɔːgənɪzəm][mʌst; məst][ækt][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [weɪz] :

Under	these	circumstances	,	organism	must	act	in	one	or	other	of	these	two	ways	:
在下面	这些	情况	,	生物	必须	行为	在	一	或者	其他	的	这些	二	方式	:

在这种情况下，生物体必须采取以下两种方式之一：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] , ['peɪɪŋ]

it	must	either	change	slowly	and	continuously	with	the	surroundings	,	paying
它	必须	任何一个	改变	缓慢地	和	持续	和	这	周围环境	,	付费

[kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,

cash	for	everything	,
现金	为了	一切	,

它要么必须随着周围环境缓慢而持续地改变，要么所有东西都用现金支付，

['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [faʊnd]

meeting	the	smallest	change	with	a	corresponding	modification	so	far	as	is	found
会议	这	最小	改变	和	一个	相应的	修改	所以	远的	作为	是	成立

[kən'viːniənt] ;

convenient	;
方便的	;

以适当的方式对最小的变化进行相应的修改；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

or	it	must	put	off	change	as	long	as	possible	,
或者	它	必须	放	离开	改变	作为	长的	作为	可能的	,

或者它必须尽可能推迟变革，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	then	make	larger	and	more	sweeping	changes	.
和	然后	制作	更大的	和	更多的	扫荡	变化	.

然后进行更大、更彻底的变革。

[bəuθ] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]

Both	these	courses	are	the	same	in	principle	,	the	difference	being	only	one	of
两个都	这些	课程	是	这	相同的	在	原则	,	这	不同之处	存在	仅有的	一	的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

这两门课程的原理相同，区别仅在于规模。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	the	one	being	a	miniature	of	the	other	,
和	这	一	存在	一个	微型	的	这	其他	,

其中一个是另一个的微缩版，

[æz; əz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪz][æn; ən][ət'læntɪk] [weɪv] [ɪn]['lɪt(ə)l] ; [bəuθ][hæv; həv][ðeə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

as	a	ripple	is	an	Atlantic	wave	in	little	;	both	have	their	advantages	and
作为	一个	波纹	是	一个	大西洋	海浪	在	小的	;	两个都	有	他们的	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

disadvantages	,
缺点	,

涟漪虽小，却足以汇成大西洋的巨浪；两者各有利弊。

[səʊ] [ðæt] [məʊst]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][set][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

so	that	most	organisms	will	take	the	one	course	for	one	set	of	things	and
所以	那	最多	生物	将要	拿	这	一	课程	为了	一	放	的	事物	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

the	other	for	another	.
这	其他	为了	其他	.

因此，大多数生物体对于某些事物会采取一种方式，而对于另一些事物则会采取另一种方式。

[ðeɪ] [wɪl] [di:l] ['prɒmptli] [wɪð] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət] ['i:zəli] ,

They	will	deal	promptly	with	things	which	they	can	get	at	easily	,
他们	将要	交易	及时	和	事物	哪个	他们	能	得到	在	容易地	,

他们会迅速处理那些容易处理的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ; [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]

and	which	lie	more	upon	the	surface	;	those	,	however	,	which	are	more
和	哪个	说谎	更多的	之上	这	表面	;	那些	,	然而	,	哪个	是	更多的

['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

troublesome	to	reach	,
麻烦的	到	抵达	,

而那些更容易被人们发现的，却是那些更难被触及的。

[ænd; ənd][laɪ] [di:pə(r)] , [wɪl] [bi:; bi] ['hændld] [ə'pɒn][mɔ:(r)] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	lie	deeper	,	will	be	handled	upon	more	cataclysmic	principles	,
和	说谎	更深	,	将要	是	处理	之上	更多的	灾难性的	原则	,

而更深层的隐患，将按照更具灾难性的原则来处理。

['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [lɒŋgə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ʃɔ:t] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['greɪtə(r)][æk'tɪvəti] .

being	allowed	longer	periods	of	repose	followed	by	short	periods	of	greater	activity	.
存在	允许	更长	时期	的	休息	随后	经过	短的	时期	的	更大的	活动	.

允许较长时间的休息，然后进行较短时间的剧烈活动。

['ænɪmlz] [bri:ð] [ænd; ənd] ['sɜ:kjəleɪt] [ðeə(r)] [blʌd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

Animals	breathe	and	circulate	their	blood	by	a	little	action	many	times	a	minute	;
动物	呼吸	和	流通	他们的	血	经过	一个	小的	行动	许多	时代	一个	分钟	;

动物通过每分钟多次的微小动作进行呼吸和血液循环；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:d] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	they	feed	,	some	of	them	,	only	two	or	three	times	a	day	,
但	他们	喂养	,	一些	的	他们	,	仅有的	二	或者	三	时代	一个	天	,

但它们中有些一天只进食两到三次。

[ænd; ənd] [bri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	breed	for	the	most	part	not	more	than	once	a	year	,
和	品种	为了	这	最多	部分	不是	更多的	比	一次	一个	年	,

而且大多数情况下一年繁殖不超过一次。

[ðeə(r)] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] ['bɪzi:st] [taɪm] .

their	breeding	season	being	much	their	busiest	time	.
他们的	选育	季节	存在	很多	他们的	最繁忙	时间	.

它们的繁殖季节是它们最忙碌的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːmz] [hæz; həz] [prə'siːdid]

It	is	on	the	first	principle	that	the	modification	of	animal	forms	has	proceeded
它	是	在	这	第一的	原则	那	这	修改	的	动物	表格	有	继续

['meɪnli] ;

mainly	;
主要	;

动物形态的改变主要就是按照第一原则进行的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ɔː'gænɪk]

but	it	may	be	questioned	whether	what	is	called	a	sport	is	not	the	organic
但	它	可能	是	被质问	无论	什么	是	称为	一个	运动	是	不是	这	有机的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [felt] ,

expression	of	discontent	which	has	been	long	felt	,
表达	的	不满	哪个	有	到过	长的	毛毡	,

但人们不禁要问，所谓的体育运动是否正是人们长期以来不满情绪的自然流露。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

but	which	has	not	been	attended	to	,
但	哪个	有	不是	到过	参加	到	,

但这个问题一直没有得到重视。

[nɔː(r)] [biːn] [met] [step] [baɪ] [step] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [smɔːl] [rɪ'miːdiəl] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] [faʊnd]

nor	been	met	step	by	step	by	as	much	small	remedial	modification	as	was	found
也不	到过	遇见	步	经过	步	经过	作为	很多	小的	补救	修改	作为	曾是	成立

['præktɪkəbl] :

practicable	:
切实可行的	:

也没有逐步采取尽可能多的小幅补救措施:

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] .

so	that	when	a	change	does	come	it	comes	by	way	of	revolution	.
所以	那	什么时候	一个	改变	做	来	它	来	经过	方式	的	革命	.

所以，当变革真正到来时，它总是以革命的形式出现。

[ɔː(r)] , [ə'gen] (['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]) ,

Or	,	again	(	only	that	it	comes	to	much	the	same	thing	)	,
或者	,	再次	(	仅有的	那	它	来	到	很多	这	相同的	事物	)	,

或者，换句话说（只不过最终结果大同小异），

[ə; eɪ] [spɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [θɔːts] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm]

a	sport	may	be	compared	to	one	of	those	happy	thoughts	which	sometimes	come
一个	运动	可能	是	比较的	到	一	的	那些	快乐的	想法	哪个	有时	来

[tuː; tə][juː 'es] [ʌn'bɪdn] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [tuː; tə]

to	us	unbidden	after	we	have	been	thinking	for	a	long	time	what	to
到	我们	未邀请的	后	我们	有	到过	思维	为了	一个	长的	时间	什么	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

体育运动可以比作那些令人愉悦的想法，这些想法有时会在我们长时间思考该做什么之后，不期而至。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [jet] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni]

or	how	to	arrange	our	ideas	,	and	have	yet	been	unable	to	arrive	at	any
或者	如何	到	安排	我们的	想法	,	和	有	然而	到过	无法	到	到达	在	任何

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

或者说，我们如何组织我们的想法，但至今仍未能得出任何结论。

[səʊ] [wɪð] ['pɒlətɪks] , [ðə; ði][smɔːlə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði]['prɒmptə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

So	with	politics	,	the	smaller	the	matter	the	prompter	,	as	a	general	rule	,
所以	和	政治	,	这	较小的	这	事情	这	提词器	,	作为	一个	一般的	规则	,

所以在政治领域，一般来说，事情越小，反应就越迅速。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz][felt][tu:; tə]

the	settlement	;	on	the	other	hand	,	the	more	sweeping	the	change	that	is	felt	to
这	沉降	;	在	这	其他	手	,	这	更多的	扫荡	这	改变	那	是	毛毡	到

[bi:; bi] ['nesəsəri] ,

be	necessary	,
是	必要的	,

和解方案；另一方面，人们认为必要的变革越彻底，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'fɜ:d] .

the	longer	it	will	be	deferred	.
这	更长	它	将要	是	延期	.

拖延的时间越长，就越容易被推迟。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['kwestʃənz] [baɪ][mɔ:(r)] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['meθədz]

The	advantages	of	dealing	with	the	larger	questions	by	more	cataclysmic	methods
这	优势	的	处理	和	这	更大的	问题	经过	更多的	灾难性的	方法

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

are	obvious	.
是	明显的	.

用更具颠覆性的方式来处理更重大的问题，其优势显而易见。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ɔ:l] ['kɒmpəzɪt] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)]

For	,	in	the	first	place	,	all	composite	things	must	have	a	system	,	or
为了	,	在	这	第一的	地方	,	全部	合成的	事物	必须	有	一个	系统	,	或者

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɑ:ts] ,

arrangement	of	parts	,
安排	的	部分	,

首先，所有复合事物都必须有一个系统，或者说各个部分的排列方式。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ænd; ənd][bi:; bi] [gru:pt] [raʊnd] ['ʌðə(r)z] ,

so	that	some	parts	shall	depend	upon	and	be	grouped	round	others	,
所以	那	一些	部分	将	依赖	之上	和	是	分组	圆形的	其他的	,

因此，某些部分将依赖于其他部分并围绕其他部分组合在一起。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ,

as	in	the	articulation	of	a	skeleton	and	the	arrangement	of	muscles	,
作为	在	这	关节	的	一个	骨骼	和	这	安排	的	肌肉	,

[nɜ:vz] ,

nerves	,
神经	,

例如骨骼的连接以及肌肉、神经的排列，

['tendənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

tendons	,	etc	.	,	which	are	attached	to	it	.
肌腱	,	ETC	.	,	哪个	是	随附的	到	它	.

附着于其上的肌腱等。

[tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz]

To	meddle	with	the	skeleton	is	like	taking	up	the	street	,	or	the	flooring	of	one's
到	插手	和	这	骨骼	是	喜欢	采取	向上	这	街道	,	或者	这	地板	的	一个人的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

动了骨架就像拆了街道，或者拆了自己家的地板一样；

[ˌaɪ 'ti:][səʊ][ʌp'sets; 'ʌpsets]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tɪl] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [faʊnd]

it	so	upsets	our	arrangements	that	we	put	it	off	till	whatever	else	is	found
它	所以	爆冷	我们的	安排	那	我们	放	它	离开	直到	任何	别的	是	成立

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

这严重打乱了我们的计划，所以我们只能推迟处理，直到找到其他需要的东西为止。

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hens] ,

or	whatever	else	seems	likely	to	be	wanted	for	a	long	time	hence	,
或者	任何	别的	似乎	可能	到	是	通缉	为了	一个	长的	时间	因此	,

或者其他任何在很长一段时间内都可能被需要的东西，

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

can	be	done	at	the	same	time	.
能	是	完毕	在	这	相同的	时间	.

可以同时进行。

[əˈnʌðə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ]

Another	advantage	is	in	the	rest	which	is	given	to	the	attention	during	the	long
其他	优势	是	在	这	休息	哪个	是	给定	到	这	注意力	期间	这	长的

[hˈɒləʊz] ,

hollows	,
空心	,

另一个优势在于，在长时间的低谷期，休息时间可以得到充分的关注。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [ˌriːˈsetlmənt] .

so	to	speak	,	of	the	waves	between	the	periods	of	resettlement	.
所以	到	说话	,	的	这	波浪	之间	这	时期	的	重新安置	.

可以说，这是两次重新安置时期之间的浪潮。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['predʒədɪs][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,

Passion	and	prejudice	have	time	to	calm	down	,
热情	和	偏见	有	时间	到	冷静的	向下	,

激情和偏见需要时间才能平息。

[ænd; ənd] [wen] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][nekst][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,

and	when	attention	is	next	directed	to	the	same	question	,
和	什么时候	注意力	是	下一个	指导	到	这	相同的	问题	,

当人们再次关注同一个问题时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] - [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

it	is	a	refreshed	and	invigorated	attention	-	an	attention	,	moreover	,
它	是	一个	焕然一新	和	精神焕发	注意力	-	一个	注意力	,	而且	,

这是一种焕然一新、充满活力的关注——而且，这种关注是.....

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [njuː] [laɪts] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ðæt]

which	may	be	given	with	the	help	of	new	lights	derived	from	other	quarters	that
哪个	可能	是	给定	和	这	帮助	的	新的	灯	衍生的	从	其他	四分之一	那

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['luːmɪnəs] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][lɑːst] [kən'sɪdəd] .

were	not	luminous	when	the	question	was	last	considered	.
是	不是	发光的	什么时候	这	问题	曾是	最后的	经过考虑的	.

借助从其他方面获得的新见解，我们可以得出答案，而这些见解在上次考虑这个问题时并不为人所知。

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [pruːvd]

it	is	more	easy	and	safer	to	make	such	alterations	as	experience	has	proved
它	是	更多的	简单的	和	更安全	到	制作	这样的	变化	作为	经验	有	已证实

[tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] .

to	be	necessary	than	to	forecast	what	is	going	to	be	wanted	.
到	是	必要的	比	到	预报	什么	是	去	到	是	通缉	.

根据经验进行必要的调整比预测未来的需求更容易、更安全。

[rɪ'fɔ:məz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['peɪmɑ:stə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] [bæd] [kaɪndz] , [ðəʊz]
Reformers **are** **like** **paymasters** **,** **of** **whom** **there** **are** **only** **two** **bad** **kinds** **,** **those**
改革者 是 喜欢 出纳员 , 的 谁 那里 是 仅有的 二 坏的 种类 , 那些
[hu:] [peɪ] [tu:] [su:n] ,
who **pay** **too** **soon** **,**
WHO 支付 也 很快 ,

改革者就像发薪人，只有两种不好的，一种是过早支付薪水的，另一种是.....

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [peɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
and **those** **who** **do** **not** **pay** **at** **all** **.**
和 那些 WHO 做 不是 支付 在 全部 .

以及那些根本不付钱的人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['kɒmən] [graʊnd]
COMMON **GROUND**
常见的 地面

共同点

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [pə'hæps] ,
I **HAVE** **now** **,** **perhaps** **,**
我 有 现在 , 也许 ,

我现在或许有了

[sə'fɪʃntli] [pru:vd] [maɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [felt] [baɪ] ['meni] [tu:; tə] ['tɒləreɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
sufficiently **proved** **my** **sympathy** **with** **the** **reluctance** **felt** **by** **many** **to** **tolerate** **discussion**
足够 已证实 我的 同情 和 这 不情愿 毛毡 经过 许多 到 容忍 讨论
[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
upon **such** **a** **subject** **as** **the** **existence** **and** **nature** **of** **God** **.**
之上 这样的 一个 主题 作为 这 存在 和 自然 的 上帝 .

这充分证明了我对许多人不愿意讨论上帝是否存在以及上帝的本质这类话题的感受的理解。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [fɪə(r)][nəʊ]['sɑ:kæzəm][ɔ:(r)]
I **trust** **that** **I** **may** **have** **made** **the** **reader** **feel** **that** **he** **need** **fear** **no** **sarcasm** **or**
我 相信 那 我 可能 有 制成 这 读者 感觉 那 他 需要 害怕 不 讽刺 或者
['levəti] [ɪn][maɪ] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
levity **in** **my** **treatment** **of** **the** **subject** **which** **I** **have** **chosen** **.**
轻浮 在 我的 治疗 的 这 主题 哪个 我 有 选定 .

我希望读者能够感受到，我处理我所选择的主题时，不会带有任何讽刺或轻佻的意味。

[aɪ] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [prə'si:d] [tu:; tə] [sketʃ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,
I **will** **,** **therefore** **,** **proceed** **to** **sketch** **out** **a** **plan** **of** **what** **I** **hope** **to** **establish** **,**
我 将要 , 所以 , 继续 到 草图 出去 一个 计划 的 什么 我 希望 到 建立 ,

因此，我将着手制定一个我希望建立的计划草案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɔ:(r)] [ʌn'nætʃrəl] [sens] ,
and **this** **in** **no** **doubtful** **or** **unnatural** **sense** **,**
和 这 在 不 疑 或者 不自然 感觉 ,

而且这绝非出于任何可疑或不自然的意义上。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪŋz] [tu:; tə] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
but **by** **attaching** **the** **same** **meanings** **to** **words** **as** **those** **which** **we** **usually**
但 经过 连接 这 相同的 含义 到 字 作为 那些 哪个 我们 通常
[ə'tætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
attach **to** **them** **,**
附 到 他们 ,

但是，通过赋予词语与我们通常赋予它们的含义相同的含义，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːt(ə)nti] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	with	the	same	certainty	,	precision	,
和	和	这	相同的	肯定	,	精确	,

并且同样确定、精确，

[ænd; ənd] ['klɪənəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [nəʊn] .

and	clearness	as	anything	else	is	established	which	is	commonly	called	known	.
和	清晰度	作为	任何事物	别的	是	已确立的	哪个	是	通常	称为	已知	.

清晰度就像其他任何事物一样被确立，这通常被称为已知。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [gɒd] [ɪz] ,

As	to	what	God	is	,
作为	到	什么	上帝	是	,

至于上帝是什么，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] ,

beyond	the	fact	that	he	is	the	Spirit	and	the	Life	which	creates	,
超过	这	事实	那	他	是	这	精神	和	这	生活	哪个	创建	,

除了他是创造万物的灵和生命之外，

['gʌvnz] , [ænd; ənd][ʌp'həuld][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [ai][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

governs	,	and	upholds	all	living	things	,	I	can	say	nothing	.
统治	,	和	维护	全部	活的	事物	,	我	能	说	没有什么	.

对于支配和维持所有生物的事物，我无话可说。

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt]

I	cannot	pretend	that	I	can	show	more	than	others	have	done	in	what	Spirit
我	不能	假装	那	我	能	展示	更多的	比	其他的	有	完毕	在	什么	精神

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [kən'sɪsts] ,

and	the	Life	consists	,
和	这	生活	由	,

我不能妄称自己能在精神和生命的本质方面比其他人做得更多。

[wɪtʃ] ['gʌvnz] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] .

which	governs	living	things	and	animates	them	.
哪个	统治	活的	事物	和	动画	他们	.

它支配着生物体并赋予它们生命。

[ai] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	cannot	show	the	connection	between	consciousness	and	the	will	,	and	the
我	不能	展示	这	联系	之间	意识	和	这	将要	,	和	这

['ɔːgən] ,

organ	,
器官	,

我无法证明意识、意志和器官之间的联系。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ai][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

much	less	can	I	tear	away	the	veil	from	the	face	of	God	,
很多	较少的	能	我	撕	离开	这	面纱	从	这	脸	的	上帝	,

我更不可能揭开上帝脸上的面纱。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [weər'ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] .

so	as	to	show	wherein	will	and	consciousness	consist	.
所以	作为	到	展示	其中	将要	和	意识	由	.

从而揭示意志和意识的构成要素。

[nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['ræʃ(ə)nəlɪst] , [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt]

No	philosopher	,	whether	Christian	or	Rationalist	,	has	attempted	this	without
不	哲学家	,	无论	基督教	或者	理性主义者	,	有	尝试过	这	没有

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] ,

discomfiture	;	but	I	can	,
沮丧	;	但	我	能	,

没有哪个哲学家，无论是基督教哲学家还是理性主义者，尝试这样做而不感到尴尬；但我可以，

[ai] [həʊp] , [duː; də] [tuː] [θɪŋz] : ['fɜːstli] , [ai][kæn; kən] ['demənstreɪt] ,

I	hope	,	do	two	things	:	Firstly	,	I	can	demonstrate	,
我	希望	,	做	二	事物	:	首先	,	我	能	证明	,

我希望做到两件事：首先，我可以进行演示，

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt] ,

perhaps	more	clearly	than	modern	science	is	prepared	to	admit	,
也许	更多的	清楚地	比	现代的	科学	是	准备	到	承认	,

或许比现代科学愿意承认的还要清楚得多，

[ðæt] [ðeə(r)] [dʌz] [ɪg'zɪst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔː(r)]['ænɪmeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

that	there	does	exist	a	single	Being	or	Animator	of	all	living	things	-	a	single
那	那里	做	存在	一个	单身的	存在	或者	动画师	的	全部	活的	事物	-	一个	单身的

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

确实存在一个单一的存在或赋予所有生物生命力的造物主——一个单一的灵体。

[huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] ['eni] [miːn] [neɪm] [ðæn; ðən] [gɒd] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

whom	we	cannot	think	of	under	any	meaner	name	than	God	;	and	,	secondly	,
谁	我们	不能	思考	的	在下面	任何	更卑鄙	姓名	比	上帝	;	和	,	第二	,

我们无法想象还有比上帝更卑贱的名字来称呼他；其次，

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'səʊnə] [ɔː(r)] ['bɒdɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɑːsk] ,

I	can	show	something	more	of	the	persona	or	bodily	expression	,	mask	,
我	能	展示	某物	更多的	的	这	角色	或者	身体上的	表达	,	面具	,

我可以展现更多人物形象或肢体语言，戴上面具，

[ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn]

and	mouthpiece	of	this	vast	Living	Spirit	than	I	know	of	as	having	been
和	喉舌	的	这	广阔的	活的	精神	比	我	知道	的	作为	拥有	到过

[fə'mɪliəli] [ɪk'sprest] [ˌels'weə(r)] ,

familiarly	expressed	elsewhere	,
熟悉地	表达	别处	,

并且是这浩瀚生命之灵的代言人，其表达方式比我所知的其他地方更为人熟知。

[ɔː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,

or	as	being	accessible	to	myself	or	others	,
或者	作为	存在	可访问	到	我	或者	其他的	,

或者说，对于我自己或其他人来说，是可以接触到的。

[ðəʊ] ['daʊtləs] ['meni] [wɜːks] [ɪg'zɪst][ɪn] [wɪtʃ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] [biːn]

though	doubtless	many	works	exist	in	which	what	I	am	going	to	say	has	been
尽管	毫无疑问	许多	作品	存在	在	哪个	什么	我	是	去	到	说	有	到过

[ɔːl'redi] [sed] .

already	said	.
已经	说	.

虽然毫无疑问，我接下来要说的内容，在许多作品中早已被阐述过了。

[ə'weə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['waɪdli] [ək'septɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['pænθɪɪzəm] ,

Aware	that	much	of	this	is	widely	accepted	under	the	name	of	Pantheism	,
意识到的	那	很多	的	这	是	广泛	公认	在下面	这	姓名	的	泛神论	,

意识到其中很多内容都被广泛接受，并被冠以泛神论的名义，

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] ['pænθɪɪzəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪg'zɪsts]

I	venture	to	think	it	differs	from	Pantheism	with	all	the	difference	that	exists
我	风险投资	到	思考	它	不同	从	泛神论	和	全部	这	不同之处	那	存在

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] ,

between	a	coherent	,
之间	一个	相干	,

我斗胆认为它与泛神论有所不同，就像一个连贯的、

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wʌn] .

intelligible	**conception**	**and**	**an**	**incoherent**	**unintelligible**	**one**	**.**
可理解的	概念	和	一个	语无伦次	无法理解	一	.

清晰易懂的概念和混乱不堪、难以理解的概念。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔ:(r)] [prə'si:d] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kɔ:ld] ['pænθiɪzəm] ,

I	**shall**	**therefore**	**proceed**	**to**	**examine**	**the**	**doctrine**	**called**	**Pantheism**	**,**
我	将	所以	继续	到	检查	这	教义	称为	泛神论	,

因此，我将着手研究泛神论这一学说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['vælju:ləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	**to**	**show**	**how**	**incomprehensible**	**and**	**valueless**	**it**	**is**	**.**
和	到	展示	如何	难以理解	和	无价值	它	是	.

并以此说明它是多么不可理解和毫无价值。

[ai] [wɪl] [ðen] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [gɒd] [ə'baʊt] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

I	**will**	**then**	**indicate**	**the**	**Living**	**and**	**Personal**	**God**	**about**	**whose**	**existence**	**and**	**about**
我	将要	然后	表明	这	活的	和	个人的	上帝	关于	谁	存在	和	关于

['meni] [ɒv; əv] [hu:z] [ə'trɪbju:ts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃən] ;

many	**of**	**whose**	**attributes**	**there**	**is**	**no**	**room**	**for**	**question**	**;**
许多	的	谁	属性	那里	是	不	房间	为了	问题	;

然后我将指出那位永活的、有位格的上帝，关于他的存在以及他的许多属性，是没有任何疑问的；

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bi:n] [səʊ][fɑ:(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]

I	**will**	**show**	**that**	**man**	**has**	**been**	**so**	**far**	**made**	**in**	**the**	**likeness**	**of**	**this**	**Person**	**or**
我	将要	展示	那	男人	有	到过	所以	远的	制成	在	这	相似	的	这	人	或者

[gɒd] ,

God	**,**
上帝	,

我将证明，迄今为止，人类都是按照这位神或这个人的形象创造的。

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zesɪz] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

that	**He**	**possesses**	**all**	**its**	**essential**	**characteristics**	**,**
那	他	拥有	全部它是		基本的	特征	,

祂具备所有基本特征，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [gɒd] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔ:mz] ,

and	**that**	**it**	**is**	**this**	**God**	**who**	**has**	**called**	**man**	**and**	**all**	**other**	**living**	**forms**	**,**
和	那	它	是	这	上帝	WHO	有	称为	男人	和	全部	其他	活的	表格	,

正是这位神呼召了人类和所有其他生物。

['weðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)][plɑ:nts] , ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['templz]

whether	**animals**	**or**	**plants**	**,**	**into**	**existence**	**,**	**so**	**that**	**our**	**bodies**	**are**	**the**	**temples**
无论	动物	或者	植物	,	进入	存在	,	所以	那	我们的	身体	是	这	寺庙

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;

of	**His**	**spirit**	**;**
的	他的	精神	;

无论是动物还是植物，都是祂创造出来的，使我们的身体成为祂精神的殿堂；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [grəʊθ] , [hu:] [ɪz][wʌn] [wɪð]

that	**it**	**is**	**this**	**which**	**sustains**	**them**	**in**	**their**	**life**	**and**	**growth**	**,**	**who**	**is**	**one**	**with**
那	它	是	这	哪个	维持	他们	在	他们的	生活	和	生长	,	WHO	是	一	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

正是这与他们合一的存在，支撑着他们的生命和成长。

['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ɪn] [huːm] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

living	,	moving	,	and	having	His	being	in	them	;	in	whom	,	also	,	they	live
活的	,	移动	,	和	拥有	他的	存在	在	他们	;	在	谁	,	还	,	他们	居住

[ænd; ənd] [muːv] ,

and	move	,
和	移动	,

他们活着，行动，并且有祂在他们里面；他们也靠祂活着，行动。

[ðeɪ] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['trɪnəti] [ɪn]['juːnəti]['əʊnli] ,

they	in	Him	and	He	in	them	;	He	being	not	a	Trinity	in	Unity	only	,
他们	在	他	和	他	在	他们	;	他	存在	不是	一个	三位一体	在	统一	仅有的	,

他们住在祂里面，祂也住在他们里面；祂不仅仅是三位一体的合一者，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɪn]['juːnəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːnəti][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] ; [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,

but	an	Infinity	in	Unity	,	and	a	Unity	in	an	Infinity	;	eternal	in	time	past	,
但	一个	无穷大	在	统一	,	和	一个	统一	在	一个	无穷大	;	永恒	在	时间	过去的	,

但无限之中蕴含统一，统一之中蕴含无限；永恒存在于过去，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [kʌm] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti]

for	so	much	time	at	least	that	our	minds	can	come	no	nearer	to	eternity
为了	所以	很多	时间	在	至少	那	我们的	思想	能	来	不	更近	到	永恒

[ðæn; ðən] [ðɪs] ;

than	this	;
比	这	;

至少在很长一段时间里，我们的思想再也无法比现在更接近永恒了；

[ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ; ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

eternal	for	the	future	as	long	as	the	universe	shall	exist	;	ever	changing	,
永恒	为了	这	未来	作为	长的	作为	这	宇宙	将	存在	;	曾经	变化	,

只要宇宙存在，它就将永恒存在；它不断变化，永无止境。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

yet	the	same	yesterday	,	and	to	-	day	,	and	for	ever	.
然而	这	相同的	昨天	,	和	到	-	天	,	和	为了	曾经	.

然而，昨天、今天、直到永远，都是一样的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'siːvd]

And	I	will	show	this	with	so	little	ambiguity	that	it	shall	be	perceived
和	我	将要	展示	这	和	所以	小的	歧义	那	它	将	是	感知

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɔː(r)] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	as	a	phantom	or	hallucination	following	upon	a	painful	straining	of	the
不是	作为	一个	幻影	或者	幻觉	下列的	之上	一个	痛苦	紧张	的	这

[maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [gɪv] [kəʊ'hɪərənsi][tuː; tə][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd]

mind	and	a	vain	endeavour	[	sic	]	to	give	coherency	to	incoherent	and
头脑	和	一个	徒劳	努力	[	原文如此	]	到	给	连贯性	到	语无伦次	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diəz] ,

inconsistent	ideas	,
不一致	想法	,

我将以如此清晰明了的方式证明这一点，以至于它不会被视为痛苦的脑力劳动和徒劳地试图将不连贯和不一致的想法统一起来之后产生的幻觉或幻象。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [iːz] , ['kʌmfət] ,

but	with	the	same	ease	,	comfort	,
但	和	这	相同的	舒适	,	舒适	,

但同样轻松、舒适，

[ænd; ənd]['pælpəb(ə)l] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ðəʊz] [nɪə(r)][tu:; tə]

and	palpable	flesh	-	and	-	blood	clearness	with	which	we	see	those	near	to
和	可感知的	肉	-	和	-	血	清晰度	和	哪个	我们	看	那些	靠近	到

[ˌju: 'es] ; [hu:m] ,

us	;	whom	,
我们	;	谁	,

以及我们能清晰地感受到的、血肉之躯般的亲近之人；他们，

[ðəʊ] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][best][æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][glɑ:s] ['dɑ:kli] ,

though	we	see	them	at	the	best	as	through	a	glass	darkly	,
尽管	我们	看	他们	在	这	最好的	作为	通过	一个	玻璃	黑暗	,

即使我们最多也只能透过玻璃模糊地看到它们，

[wi:; wi] [stɪl] [si:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] [si:n] .

we	still	see	face	to	face	,	even	as	we	are	ourselves	seen	.
我们	仍然	看	脸	到	脸	,	甚至	作为	我们	是	我们自己	已见	.

我们依然面对面地交流，即使我们自己也被别人看到。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] [weɪ] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld]

I	will	also	show	in	what	way	this	Being	exercises	a	moral	government	over	the	world
我	将要	还	展示	在	什么	方式	这	存在	练习	一个	道德	政府	超过	这	世界

,

,
,

我还会展示这位存在是如何对世界行使道德统治的。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔ:z] .

and	rewards	and	punishes	us	according	to	His	own	laws	.
和	奖励	和	惩罚	我们	根据	到	他的	自己的	法律	.

祂会按照祂自己的律法奖赏和惩罚我们。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'si:d] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt]

Having	done	this	I	shall	proceed	to	compare	this	conception	of	God	with	those	that
拥有	完毕	这	我	将	继续	到	比较	这	概念	的	上帝	和	那些	那

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ək'septɪd] ,

are	currently	accepted	,
是	现在	公认	,

完成上述步骤后，我将把这种上帝观念与目前普遍接受的上帝观念进行比较。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [naʊ] ['kʌrənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [tru:θ]

and	will	endeavour	[	sic	]	to	show	that	the	ideas	now	current	are	in	truth
和	将要	努力	[	原文如此	]	到	展示	那	这	想法	现在	当前的	是	在	真相

['efəts] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn'sɪst] .

efforts	to	grasp	the	one	on	which	I	shall	here	insist	.
努力	到	抓牢	这	一	在	哪个	我	将	这里	坚持	.

并将努力证明，目前流行的各种观点实际上都是为了理解我在此要坚持的观点。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ri:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['eɪθɪɪst]

I	shall	persuade	the	reader	that	the	differences	between	the	so	-	called	atheist
我	将	说服	这	读者	那	这	差异	之间	这	所以	-	称为	无神论者

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['θi:ɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [wɜ:dz] [ðæn; ðən] [θɪŋz] ,

and	the	so	-	called	theist	are	differences	rather	about	words	than	things	,
和	这	所以	-	称为	有神论者	是	差异	相当	关于	字	比	事物	,

我将说服读者，所谓无神论者和所谓有神论者之间的区别与其说是事物上的差异，不如说是词语上的差异。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [prə'zeɪɪk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
inasmuch as not even the most prosaic of modern scientists will be inclined to
因此 作为 不是 甚至 这 最多 平淡无奇 的 现代的 科学家 将要 是 倾斜 到
[dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] ,
deny the existence of this God ,
否定 这 存在 的 这 上帝 ,

即便最平庸的现代科学家也不会否认上帝的存在，

[waɪl] [fju:] ['θi:ɪst] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
while few theists will feel that this , the natural conception of God ,
尽管 很少 有神论者 将要 感觉 那 这 , 这 自然的 概念 的 上帝 ,

虽然很少有有神论者会认为这是上帝的自然概念，

[ɪz] [ə; eɪ] [les] ['wɜ:ði] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] .
is a less worthy one than that to which they have been accustomed .
是 一个 较少的 值得 一 比 那 到 哪个 他们 有 到过 习惯 .

比起他们习以为常的，这算不上什么好东西。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['pænθiɪzəm] .
PANTHEISM .
泛神论 .

泛神论。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [blʌnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [sekts] , ['herəsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
THE Rev . J . H . Blunt , in his " Dictionary of Sects , Heresies , etc . ,
这 牧师 . J . H . 钝 , 在 他的 " 字典 的 教派 , 异端 , ETC . ,

JH·布朗特牧师在其著作《教派、异端等词典》中写道：

" [dɪ'faɪnz] ['pænθiɪst] [æz; əz] " [ðəʊz] [hu:] [həʊld] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]
" defines Pantheists as " those who hold that God is everything , and everything is
" 定义 泛神论者 作为 " 那些 WHO 抓住 那 上帝 是 一切 , 和 一切 是
[gɒd] .
God .
上帝 .

泛神论者将泛神论者定义为“认为上帝就是一切，一切就是上帝的人”。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərənsi]
" If it is granted that the value of words lies in the definiteness and coherency
" 如果 它 是 的确 那 这 价值 的 字 谎言 在 这 确定性 和 连贯性
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ðæt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ju: 'es] [wen] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ɔ:(r)]
of the ideas that present themselves to us when the words are heard or
的 这 想法 那 展示 他们自己 到 我们 什么时候 这 字 是 听到 或者
['spəʊkən] - [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] " [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒd] " [ɪz]
spoken - then such a sentence as " God is everything and everything is God " is
说 - 然后 这样的 一个 句子 作为 " 上帝 是 一切 和 一切 是 上帝 " 是
['wɜ:θləs] .
worthless .
毫无价值 .

“如果认为词语的价值在于词语被听到或说出时，其所表达的思想的明确性和连贯性，那么像‘上帝是万物，万物都是上帝’这样的句子就是毫无价值的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] " [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]

For	we	have	so	long	associated	the	word	"	God	"	with	the	idea	of
为了	我们	有	所以	长的	联系	这	单词	"	上帝	"	和	这	主意	的

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

a	Living	Person	,
一个	活的	人	,

因为我们长期以来一直将“上帝”一词与一个活生生的人的概念联系起来，

[huː] [kæn; kən] [siː] , [hɪə(r)] , [wɪl] , [fiːl] [ˈpleʒə(r)] , [dɪsˈpleʒə(r)] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðæt] [wiː; wi]

who	can	see	,	hear	,	will	,	feel	pleasure	,	displeasure	,	etc	.	,	that	we
WHO	能	看	,	听到	,	将要	,	感觉	乐趣	,	不满	,	ETC	.	,	那	我们

[ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd] ,

cannot	think	of	God	,
不能	思考	的	上帝	,

既然有能看、能听、能意志、能感受快乐、不快乐等等的，我们却不能想到上帝，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	also	of	something	which	we	have	not	been	accustomed	to	think	of
和	还	的	某物	哪个	我们	有	不是	到过	习惯	到	思考	的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

as	a	Living	Person	,
作为	一个	活的	人	,

而且，它也指我们以前从未想过会被视为活人的东西。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	one	and	the	same	time	,
在	一	和	这	相同的	时间	,

同时，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tuː] [aɪˈdiəz][ænd; ənd][fjuːz][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][kəʊˈhɪərənt] [θɔːt] .

so	as	to	connect	the	two	ideas	and	fuse	them	into	a	coherent	thought	.
所以	作为	到	连接	这	二	想法	和	保险丝	他们	进入	一个	相干	想法	.

从而将这两个想法联系起来，并将它们融合为一个连贯的思想。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ˈaʊə(r)][maɪndz] [ɪnˈvɒləntrəli] [ɪkˈskluːd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

While	we	are	thinking	of	the	one	,	our	minds	involuntarily	exclude	the	other	,
尽管	我们	是	思维	的	这	一	,	我们的	思想	不由自主	排除	这	其他	,

当我们想着其中一个时，我们的大脑会不由自主地排除另一个。

[ænd; ənd][vaɪs] [ˈvɜːsə] ; [səʊ][ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	vice	versa	;	so	that	it	is	as	impossible	for	us	to	think	of
和	副	反之亦然	;	所以	那	它	是	作为	不可能的	为了	我们	到	思考	的

[ˈeniθɪŋ] [æz; əz][gɒd] ,

anything	as	God	,
任何事物	作为	上帝	,

反之亦然；因此，我们不可能把任何事物想象成上帝。

[ɔː(r)][æz; əz] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,

or	as	forming	part	of	God	,	which	we	cannot	also	think	of	as	a	Person	,
或者	作为	成型	部分	的	上帝	,	哪个	我们	不能	还	思考	的	作为	一个	人	,

或者作为上帝的一部分，而我们不能同时将上帝视为一个位格。

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,

or	as	a	part	of	a	Person	,
或者	作为	一个	部分	的	一个	人	,

或者作为人的一部分，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][ˈhaɪbrɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈwaɪdli] [dɪˈstɪŋkt] [ˈænɪmlz] .

as	it	is	to	produce	a	hybrid	between	two	widely	distinct	animals	.
作为	它	是	到	生产	一个	杂交种	之间	二	广泛	清楚的	动物	.

就像要培育两种截然不同的动物的杂交后代一样。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [aɪ'diəz] ,

If	I	am	not	mistaken	,	the	barrenness	of	inconsistent	ideas	,
如果	我	是	不是	错误	,	这	不育	的	不一致	想法	,

如果我没理解错的话，矛盾的想法是贫瘠的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['waɪdli] ['dɪstənt] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)]['dʒenərə][ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	the	sterility	of	widely	distant	species	or	genera	of	plants	and	animals	,
和	这	无菌	的	广泛	遥远	物种	或者	属	的	植物	和	动物	,

以及远隔重洋的动植物物种或属的不育性，

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] - [stə'rɪləti] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] ['biːɪŋ] [djuː][tuː; tə] ['bærənnəs] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

are	one	in	principle	-	sterility	of	hybrids	being	due	to	barrenness	of	ideas	,
是	一	在	原则	-	无菌	的	杂交种	存在	到期的	到	不育	的	想法	,

原则上，杂交种的不育是由于思想的贫瘠造成的。

[ænd; ənd] ['bærənnəs] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [fjuːz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː]

and	barrenness	of	ideas	arising	from	inability	to	fuse	unfamiliar	thoughts	into
和	不育	的	想法	产生	从	无力	到	保险丝	陌生	想法	进入

[ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt] [kən'sepʃ(ə)n] .

a	coherent	conception	.
一个	相干	概念	.

以及由于无法将陌生的想法融合为一个连贯的概念而导致的思想贫瘠。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn] " [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

I	have	insisted	on	this	at	some	length	in	"	Life	and	Habit	,
我	有	坚持	在	这	在	一些	长度	在	"	生活	和	习惯	,

我在《生活与习惯》一书中对此进行了相当详细的阐述。

" [bʌt; bət][kæn; kən][duː; də][səʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hɪə(r)] .

"	but	can	do	so	no	further	here	.
"	但	能	做	所以	不	更远	这里	.

但在这里就无法再做更多了。

(['fʊtnəʊt] : ['bʌtlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] " [lʌk] , [ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] ? " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

(	Footnote	:	Butler	returned	to	this	subject	in	"	Luck	,	or	cunning	?	"	which	was
(	脚注	:	巴特勒	返回	到	这	主题	在	"	运气	,	或者	狡猾	?	"	哪个	曾是

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

originally	published	in	1887	.
起初	已发布	在	-	.

（脚注：巴特勒在《运气，还是狡猾？》一书中再次探讨了这个主题，该书最初发表于 1887 年。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɜːs(ə)n] " [wɪð] [ðə; ði]

In	like	manner	we	have	so	long	associated	the	word	"	Person	"	with	the
在	喜欢	方式	我们	有	所以	长的	联系	这	单词	"	人	"	和	这

[aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɪzəb(ə)l] ['bɒdi] ,

idea	of	a	substantial	visible	body	,
主意	的	一个	重大的	可见的	身体	,

同样，我们长期以来一直将“人”这个词与有形可见的实体概念联系起来。

['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['spɪrɪt] ,

limited	in	extent	,	and	animated	by	an	invisible	something	which	we	call	Spirit	,
有限的	在	程度	,	和	动画	经过	一个	无形的	某物	哪个	我们	称呼	精神	,

范围有限，并由我们称之为精神的无形之物驱动。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ðiːz]

that	we	can	think	of	nothing	as	a	person	which	does	not	also	bring	these
那	我们	能	思考	的	没有什么	作为	一个	人	哪个	做	不是	还	带来	这些

[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

ideas	before	us	.
想法	前	我们	.

我们不能把任何事物看作是不会把这些想法带到我们面前的人。

['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl] [[sɪk]]
Any attempt to make us imagine God as a Person who does not fulfil [sic]
任何 试图 到 制作 我们 想象 上帝 作为 一个 人 WHO 做 不是 实现 [原文如此]
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] " ['pɜ:s(ə)n] ,
the conditions which our ideas attach to the word " person ,
这 状况 哪个 我们的 想法 附 到 这 单词 " 人 ,

任何试图让我们把上帝想象成一个不符合我们观念中"人"这个词所赋予的条件的人格的尝试，

" [ɪz][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd]
" is ipso facto atheistic , as rendering the word God without meaning , and
" 是 ipso 事实上 无神论者 , 作为 渲染 这 单词 上帝 没有 意义 , 和
['ðeəfɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'æləti] ,
therefore without reality ,
所以 没有 现实 ,

"这本身就是无神论的，因为它使'上帝'这个词失去了意义，因而也失去了现实意义。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt][tu:; tə][ˌju: 'es] .
and therefore non - existent to us .
和 所以 非 - 存在的 到 我们 .

因此对我们来说并不存在。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]['ɔ:gənɪzəm] ,
Our ideas are like our organism ,
我们的 想法 是 喜欢 我们的 生物 ,

我们的思想就像我们的身体一样，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][vɑ:st] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'fektɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd]
they will stand a vast amount of modification if it is effected slowly and
他们 将要 站立 一个 广阔的 数量 的 修改 如果 它 是 受影响 缓慢地 和
[wɪ'ðaʊt] [ʃɒk] ,
without shock ,
没有 震惊 ,

如果缓慢且无冲击地进行，它们可以承受大量的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [di'pɑ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪ'ðaʊt]
but the life departs out of them , leaving the form of an idea without
但 这 生活 离开 出去 的 他们 , 离开 这 形式 的 一个 主意 没有
[ðə; ði]['paʊə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
the power thereof ,
这 力量 其中 ,

但是生命力从它们之中消逝，只留下一个失去了力量的观念形式。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒ'ɑ:d] [tu:] ['ru:dli] .
if they are jarred too rudely .
如果 他们 是 罐装 也 粗鲁地 .

如果受到过于粗暴的震动。

['eni] ['bi:ɪŋ] , [ðen] , [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æz; əz][gɒd] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]
Any being , then , whom we can imagine as God , must have all the
任何 存在 , 然后 , 谁 我们 能 想象 作为 上帝 , 必须 有 全部 这
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

因此，任何我们可以想象成上帝的存在，都必须具备上帝的所有特质。

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plaɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] "
capabilities , and also all the limitations which are implied when the word "
能力 , 和 还 全部 这 限制 哪个 是 暗示 什么时候 这 单词 "
['pɜ:s(ə)n] " [ɪz] [ju:st] .
person " is used .
人 " 是 用过的 .

能力，以及使用"人"这个词时所隐含的所有限制。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] [ɒv; əv] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] .

But	,	again	,	we	cannot	conceive	of	"	everything	"	as	a	person	.
但	,	再次	,	我们	不能	构想	的	"	一切	"	作为	一个	人	.

但是，我们不能把“一切”都想象成一个人。

" ['evriθɪŋ] " [mʌst; məst] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɜ:θ] , [ɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

"	Everything	"	must	comprehend	all	that	is	to	be	found	on	earth	,	or	outside	of
"	一切	"	必须	理解	全部	那	是	到	是	成立	在	地球	,	或者	外部	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“一切”必须涵盖地球上以及地球之外的一切事物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] [ðɪs] .

and	we	know	of	no	such	persons	as	this	.
和	我们	知道	的	不	这样的	人	作为	这	.

我们并不知道有这样的人。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] " [p'ɜ:sənz] " [wi:; wi] [ɪn'tend] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

When	we	say	"	persons	"	we	intend	living	people	with	flesh	and	blood	;
什么时候	我们	说	"	人	"	我们	打算	活的	人们	和	肉	和	血	;

我们所说的“人”指的是有血有肉的活生生的人；

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [ɪk'stend] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [tu:; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑ:nts] ,

sometimes	we	extend	our	conceptions	to	animals	and	plants	,
有时	我们	延长	我们的	概念	到	动物	和	植物	,

有时我们会将这种概念延伸到动物和植物上，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [dʌn] [səʊ][æz; əz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ai] [həʊp] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm]

but	we	have	not	hitherto	done	so	as	generally	as	I	hope	we	shall	some
但	我们	有	不是	迄今为止	完毕	所以	作为	一般来说	作为	我	希望	我们	将	一些

[deɪ] [kʌm] [tu:; tə][du:; də] .

day	come	to	do	.
天	来	到	做	.

但到目前为止，我们还没有像我希望我们将来能够做到的那样普遍地这样做。

[bɪ'ləʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑ:nts][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn] ['eni] ['sɪəriəsnəs] [gɒn] .

Below	animals	and	plants	we	have	never	in	any	seriousness	gone	.
以下	动物	和	植物	我们	有	绝不	在	任何	严肃	已消失	.

下面这些动物和植物，我们从未认真地去过。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz]['pɜ:sən(ə)l][hæz; həz][hæd; həd] [wɒt] [wi:; wi]

All	that	we	have	been	able	to	regard	as	personal	has	had	what	we
全部	那	我们	有	到过	有能力的	到	看待	作为	个人的	有	有	什么	我们

[kæn; kən] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,

can	call	a	living	body	,
能	称呼	一个	活的	身体	,

所有我们能够视为个人的事物，都拥有我们称之为“生命体”的东西。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] ['bɒdi] [ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] [hæz; həz] [bi:n] ['tændʒəb(ə)l] ,

even	though	that	body	is	vegetable	only	;	and	this	body	has	been	tangible	,
甚至	尽管	那	身体	是	蔬菜	仅有的	;	和	这	身体	有	到过	有形	,

即使那具身体只是植物性的；而这具身体曾经是有形的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['defɪnət] ['lɪmɪts] ,

and	has	been	comprised	within	certain	definite	limits	,
和	有	到过	包括	之内	肯定	定	限制	,

并且已被纳入某些明确的限制范围，

[ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['eni] [reɪt] [strʌk] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] ['defɪnət] .

or	within	limits	which	have	at	any	rate	struck	the	eye	as	definite	.
或者	之内	限制	哪个	有	在	任何	速度	击	这	眼睛	作为	定	.

或者在显而易见的范围内。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts] [hæz; həz] [biːn] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sʌmθɪŋ]

And	every	part	within	these	limits	has	been	animated	by	an	unseen	something
和	每一个	部分	之内	这些	限制	有	到过	动画	经过	一个	看不见	某物

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

which	we	call	soul	or	spirit	.
哪个	我们	称呼	灵魂	或者	精神	.

在这些限制范围内，每一部分都受到一种看不见的东西的驱动，我们称之为灵魂或精神。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'səʊnə] - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

A	person	must	be	a	persona	-	that	is	to	say	,
一个	人	必须	是	一个	角色	-	那	是	到	说	,

一个人必须具有某种人格特质——也就是说，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mɑːsk] [ænd; ənd] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enədʒi] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

the	living	mask	and	mouthpiece	of	an	energy	saturating	it	,	and	speaking
这	活的	面具	和	喉舌	的	一个	活力	饱和	它	,	和	请讲

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

它是充满能量的活体面具和口器，并通过它说话。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ænɪmeɪt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] .

It	must	be	animate	in	all	its	parts	.
它	必须	是	动画	在	全部	它是	部分	.

它的所有部分都必须是活的。

[bʌt; bət] " ['evriθɪŋ] " [ɪz] [nɒt] ['ænɪmeɪt] .

But	"	everything	"	is	not	animate	.
但	"	一切	"	是	不是	动画	.

但并非所有事物都是有生命的。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [ə'ləʊn] [prə'djuːs] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] ['riːznəbl]

Animals	and	plants	alone	produce	in	us	those	ideas	which	can	make	reasonable
动物	和	植物	独自的	生产	在	我们	那些	想法	哪个	能	制作	合理的

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] " [p'ɜːsənz] " [wɪð] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

people	call	them	"	persons	"	with	consistency	of	intention	.
人们	称呼	他们	"	人	"	和	一致性	的	意图	.

只有动物和植物才能在我们心中产生那些观念，使理性的人能够始终如一地称它们为“人”。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ;

We	can	conceive	of	each	animal	and	of	each	plant	as	a	person	;
我们	能	构想	的	每个	动物	和	的	每个	植物	作为	一个	人	;

我们可以将每一种动物和每一种植物都想象成一个人；

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ə'gen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒrəl] [[sɪk]] ,

we	can	conceive	again	of	a	compound	person	like	the	coral	polypes	[	sic	]	,
我们	能	构想	再次	的	一个	化合物	人	喜欢	这	珊瑚	息肉	[	原文如此	]	,

我们可以再次设想像珊瑚虫那样的复合体。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒn'dʒɪəriːz] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [p'ɜːsənz] ,

or	like	a	tree	which	is	composed	of	a	congeries	of	subordinate	persons	,
或者	喜欢	一个	树	哪个	是	由	的	一个	集团	的	下属	人	,

或者像一棵树，由一群从属的人组成，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [iːtʃ] [bʌd] [ɪz] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [plɑːnt] .

inasmuch	as	each	bud	is	a	separate	and	individual	plant	.
因此	作为	每个	芽	是	一个	分离	和	个人	植物	.

因为每个花蕾都是一株独立的植物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

We	can	go	farther	than	this	,	and	,	as	I	shall	hope	to	show	,
我们	能	去	更远	比	这	,	和	,	作为	我	将	希望	到	展示	,

我们还可以更进一步，而且，我希望能够证明这一点，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

we	ought	to	do	so	;	that	is	to	say	,
我们	应该	到	做	所以	;	那	是	到	说	,

我们应该这样做；也就是说，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][gəʊ]

we	shall	find	it	easier	and	more	agreeable	with	our	other	ideas	to	go
我们	将	寻找	它	更轻松	和	更多的	同意	和	我们的	其他	想法	到	去

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] ;

farther	than	not	;
更远	比	不是	;

我们会发现，更进一步比不进一步更容易，也更符合我们的其他想法；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][æz; əz][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

for	we	should	see	all	animal	and	vegetable	life	as	united	by	a	subtle
为了	我们	应该	看	全部	动物	和	蔬菜	生活	作为	团结的	经过	一个	微妙的

[ænd; ənd] [tɪl] ['leɪtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌræmɪfɪ'keɪʃn] ,

and	till	lately	invisible	ramification	,
和	直到	最近	无形的	分岔	,

因为我们应该把所有动物和植物的生命都看作是通过一种微妙的、直到最近才被发现的联系而联系在一起的。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [triː] - [laɪk] [grəʊθ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

so	that	all	living	things	are	one	tree	-	like	growth	,	forming	a	single	person	.
所以	那	全部	活的	事物	是	一	树	-	喜欢	生长	,	成型	一个	单身的	人	.

因此，所有生物都像一棵树一样生长，形成一个人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] , ['kɒntɪnənts] , [ænd; ənd][eə(r)][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːts]

But	we	cannot	conceive	of	oceans	,	continents	,	and	air	as	forming	parts
但	我们	不能	构想	的	海洋	,	各大洲	,	和	空气	作为	成型	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] ;

of	a	person	at	all	;
的	一个	人	在	全部	;

但我们根本无法将海洋、大陆和空气视为构成人体的组成部分；

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

much	less	can	we	think	of	them	as	forming	one	person	with	the	living
很多	较少的	能	我们	思考	的	他们	作为	成型	一	人	和	这	活的

[fɔːmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] .

forms	that	inhabit	them	.
表格	那	居住	他们	.

我们更不可能将它们与栖息其中的生物体视为一体。

[tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]

To	ask	this	of	us	is	like	asking	us	to	see	the	bowl	and	the	water	in
到	问	这	的	我们	是	喜欢	问	我们	到	看	这	碗	和	这	水	在

[wɪtʃ] [θriː] [gəʊld] - [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] .

which	three	gold	-	fish	are	swimming	as	part	of	the	gold	-	fish	.
哪个	三	金子	-	鱼	是	游泳	作为	部分	的	这	金子	-	鱼	.

要求我们这样做，就像要求我们把三条金鱼游动的鱼缸和水看作是金鱼的一部分一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli]

We	cannot	do	it	any	more	than	we	can	do	something	physically
我们	不能	做	它	任何	更多的	比	我们	能	做	某物	身体

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

我们做不到这一点，就像我们做不到物理上不可能的事情一样。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][gəʊld] - [fɪʃ] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]['fæməli] ,

We	can	see	the	gold	-	fish	as	forming	one	family	,
我们	能	看	这	金子	-	鱼	作为	成型	一	家庭	,

我们可以将金鱼视为一个家庭，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts]

and	therefore	as	in	a	way	united	to	the	personality	of	the	parents
和	所以	作为	在	一个	方式	团结的	到	这	性格	的	这	父母

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spræŋ] ,

from	which	they	sprang	,
从	哪个	他们	弹簧	,

因此，在某种程度上，他们与父母的个性紧密相连，他们正是从父母那里继承了这种个性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] ['membəz] [wʌn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æz; əz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]

and	therefore	as	members	one	of	another	,	and	therefore	as	forming	a
和	所以	作为	成员	一	的	其他	,	和	所以	作为	成型	一个

['sɪŋg(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv][gəʊld] - [fɪʃ] ,

single	growth	of	gold	-	fish	,
单身的	生长	的	金子	-	鱼	,

因此，它们彼此互为成员，从而构成一个单一的金鱼群体。

[æz; əz] [bau] [ænd; ənd] [bʌdz] [ju'naɪt][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tri:] ;

as	boughs	and	buds	unite	to	form	a	tree	;
作为	树枝	和	花蕾	团结	到	形式	一个	树	;

就像树枝和花蕾结合在一起形成一棵树一样；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [baɪ] ['eni] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	we	cannot	by	any	effort	of	the	imagination	introduce	the	bowl	and	the
但	我们	不能	经过	任何	努力	的	这	想像力	介绍	这	碗	和	这

['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'næləti] ,

water	into	the	personality	,
水	进入	这	性格	,

但是，无论我们如何努力发挥想象力，都无法将碗和水融入到人格之中。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['lɪvɪŋ]

for	we	have	never	been	accustomed	to	think	of	such	things	as	living
为了	我们	有	绝不	到过	习惯	到	思考	的	这样的	事物	作为	活的

[ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] .

and	personal	.
和	个人的	.

因为我们从来没有习惯把这类事物看作是鲜活的、个人的。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hu:] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] " [gɒd] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒd] ,

Those	,	therefore	,	who	tell	us	that	"	God	is	everything	,	and	everything	is	God	,
那些	,	所以	,	WHO	告诉	我们	那	"	上帝	是	一切	,	和	一切	是	上帝	,

因此，那些告诉我们"上帝就是一切，一切就是上帝"的人，

" [rɪ'kwaɪə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] " ['evriθɪŋ] " [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] ;

"	require	us	to	see	"	everything	"	as	a	person	,	which	we	cannot	;
"	要求	我们	到	看	"	一切	"	作为	一个	人	,	哪个	我们	不能	;

"要求我们将'一切'都看作一个人，而我们做不到；

[ɔ:(r)] [gɒd] [æz; əz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'gen] [wi:; wi] ['kænɒt] .

or	God	as	not	a	person	,	which	again	we	cannot	.
或者	上帝	作为	不是	一个	人	,	哪个	再次	我们	不能	.

或者说上帝不是人，这我们也无法接受。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid] , [ai]

Continuing	the	article	of	Mr	.	Blunt	from	which	I	have	already	quoted	,	I
继续	这	文章	的	先生	.	钝	从	哪个	我	有	已经	引	,	我

[ri:d] : -

read	:	-
读	:	-

我继续引用布朗特先生的文章，内容如下：

" ['laɪnəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ˌstoʊ'biːəs] ,
" Linus , in a passage which has been preserved by Stobaeus ,
" 莱纳斯 , 在 一个 通道 哪个 有 到过 保存完好 经过 斯托拜乌斯 ,

“利努斯在斯托拜乌斯保存下来的一段文字中写道：

[ɪg'zæktlɪ] [ɪk'spresɪz] [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][spɪ'nəuzə] : - [wʌn] [səʊl] ['enədʒɪ] ['gʌvnz]
exactly expresses the notion afterwards adopted by Spinoza : ' One sole energy governs
确切地 表达 这 概念 然后 已采用 经过 斯宾诺莎 : - 一 唯一 活力 统治
[ɔːl] [θɪŋz] ;
all things ;
全部 事物 ;

准确地表达了斯宾诺莎后来采纳的观点：“一种单一的能量支配着万物；

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːnətɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)][ɔːl] [θɪŋz]
all things are unity , and each portion is All ; for of one integer all things
全部 事物 是 统一 , 和 每个 部分 是 全部 ; 为了 的 一 整数 全部 事物
[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;
were born ;
是 出生 ;

万物皆为一体，每一部分都是整体；因为万物皆由一个整体而生；

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][taɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['juːnətɪ] ; [ðə; ðɪ]['juːnətɪ][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] . -
in the end of time all things shall again become unity ; the unity of multiplicity . '
在 这 结尾 的 时间 全部 事物 将 再次 变得 统一 ; 这 统一 的 多重性 . -

末日来临之际，万物将再次归于一体；多样性的统一。

['ɔːfjuːs] , [hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [tɔːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] .
Orpheus , his disciple , taught no other doctrine .
俄耳甫斯 , 他的 弟子 , 教授 不 其他 教义 .

他的门徒奥尔甫斯没有传授其他教义。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [paɪ'θægərəs] , " [æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfɪk] [fə'lɒsəfɪ] , "
" According to Pythagoras , " an adept in the Orphic philosophy , "
" 根据 到 毕达哥拉斯 , " 一个 熟练 在 这 奥尔甫斯 哲学 , "

“根据毕达哥拉斯的说法，‘一位精通俄耳甫斯哲学的人’

" [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['enədʒɪ] [wɪtʃ] [ɪntɜ'pɛnətreɪts] ['evrɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" the soul of the world is the Divine energy which interpenetrates every portion of
" 这 灵魂 的 这 世界 是 这 神圣的 活力 哪个 相互渗透 每一个 部分 的
[ðə; ðɪ] [mæs] ,
the mass ,
这 大量的 ,

“世界的灵魂是渗透于万物之中的神圣能量。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][æn; ən] ['eflʌks] [ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒɪ] .
and the soul of man is an efflux of that energy .
和 这 灵魂 的 男人 是 一个 外排 的 那 活力 .

而人的灵魂正是这种能量的流露。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][maɪnd]
The world , too , is an exact impress of the Eternal Idea , which is the mind
这 世界 , 也 , 是 一个 精确的 令人印象深刻 的 这 永恒 主意 , 哪个 是 这 头脑
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

世界也是永恒理念（即上帝的意念）的精确体现。

" [dʒɒn]['skəʊtəs][ɛ'rɪdʒənə] [tɔːt] [ðæt] " [ɔːl][ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] .
" John Scotus Erigena taught that " all is God and God is all .
" 约翰 斯科特斯 埃里根娜 教授 那 " 全部 是 上帝 和 上帝 是 全部 .

约翰·斯科特·埃里根纳教导说：“一切皆神，神即一切。”

" ['wɪljəm] [ɒv; əv] [ʃɑ̃'poʊ] , [ə'gen] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] " [ɔːl]
" William of Champeaux , again , two hundred years later , maintained that " all
" 威廉 的 香槟 , 再次 , 二 百 年 之后 , 维持 那 " 全部
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][wʌn][ɪn] ['sʌbstəns] ,
individuality is one in substance ,
个性 是 一 在 物质 ,

两百年后，尚波的威廉再次坚持认为“所有个性本质上都是一体的”。

[ænd; ənd] ['veəriz] ['əʊnli][ɪn][ɪts][nɒn] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['æksɪdənts][ænd; ənd]['trænziənt] ['prɒpətiz] .
and varies only in its non - essential accidents and transient properties .
和 变化 仅有的 在 它是 非 - 基本的 事故 和 瞬态 特性 .

仅在非必要事故和瞬态特性方面有所不同。

" [ə'mælˌrɪk][ɒv; əv]['biːnə][ænd; ənd]['deɪvɪd][ɒv; əv][diːnɑːnt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['θɪəri] [aʊt] " ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Amalric of Bena and David of Dinant followed the theory out " into a
" 阿玛瑞克 的 贝娜 和 大卫 的 迪南特 随后 这 理论 出去 " 进入 一个
[ˌθʌrə'gəʊɪŋ] ['pænθɪɪzəm] .
thoroughgoing Pantheism .
彻底的 泛神论 .

贝纳的阿马尔里克和迪南的大卫将这一理论发展成了彻底的泛神论。

" [ə'mælˌrɪk] [held] [ðæt] " [ɔːl] [ɪz] [gɒd] [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [ɔːl] .
" Amalric held that " All is God and God is all .
" 阿玛瑞克 握住 那 " 全部 是 上帝 和 上帝 是 全部 .

阿马尔里克认为“一切皆神，神即一切”。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['biːɪŋ] .
The Creator and the creature are one Being .
这 创作者 和 这 生物 是 一 存在 .

造物主与被造物本为一体。

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [səb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] .
Ideas are at once creative and created , subjective and objective .
想法 是 在 一次 有创造力的 和 创建 , 主观 和 客观的 .

思想既是创造性的又是人为创造的，既是主观的又是客观的。

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] .
God is the end of all , and all return to Him .
上帝 是 这 结尾 的 全部 , 和 全部 返回 到 他 .

上帝是万物的终结，万物最终都将回归于他。

[æz; əz] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hjuː'mænətɪ] [fɔːmz] [wʌn] ['mænhʊd] ,
As every variety of humanity forms one manhood ,
作为 每一个 种类 的 人类 表格 一 男子气概 ,

各种类型的人类共同构成了一个人性，

[səʊ][ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['es(ə)ns] .
so the world contains individual forms of one eternal essence .
所以 这 世界 包含 个人 表格 的 一 永恒 本质 .

所以，世界是由同一个永恒本质的不同形式构成的。

" ['deɪvɪd][ɒv; əv][diː'nɑːnt]['əʊnli] ['veərid] [ə'pɒn] [ðɪs] [baɪ] " [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔː'pɔːriəl] ['juːnəti] .
" David of Dinant only varied upon this by " imagining a corporeal unity .
" 大卫 的 迪南特 仅有的 多种多样 之上 这 经过 " 想象 一个 肉体 统一 .

“迪南的大卫只是对此有所改动，他想象了一个肉体的统一体。

[ɔːl'ðəʊ] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]
Although body , soul , and eternal substance are three , these three are one
虽然 身体 , 灵魂 , 和 永恒 物质 是 三 , 这些 三 是 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] .
and the same being .
和 这 相同的 存在 .

虽然身体、灵魂和永恒本质是三个部分，但这三者实际上是同一个存在。

" [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [tuː; tə][biː; bi] " [ə; eɪ][vɑːst]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ]

"	Giordano	Bruno	maintained	the	world	of	sense	to	be	"	a	vast	animal	having
"	乔尔达诺	布鲁诺	维持	这	世界	的	感觉	到	是	"	一个	广阔的	动物	拥有

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lɪvɪŋ] . [səʊl] .

the	Deity	for	its	living	.	soul	.
这	神	为了	它是	活的	.	灵魂	.

乔尔丹诺·布鲁诺认为，感官世界是“一个巨大的动物，其生命和灵魂是神灵”。

" [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

"	The	inanimate	part	of	the	world	is	thus	excluded	from	participation	in	the
"	这	无生命	部分	的	这	世界	是	因此	排除	从	参与	在	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

因此，世界上的无生命部分被排除在神性之外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [ɪm'breɪs] [ɪz] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]

and	a	conception	that	our	minds	can	embrace	is	offered	us	instead	of	one
和	一个	概念	那	我们的	思想	能	拥抱	是	提供	我们	反而	的	一

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] ,

which	they	cannot	entertain	,
哪个	他们	不能	招待	,

提供给我们的是一种我们能够接受的观念，而不是一种我们无法接受的观念。

[ɪk'sept] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

except	as	in	a	dream	,	incoherently	.
除了	作为	在	一个	梦	,	语无伦次	.

就像在梦里一样，语无伦次。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz][wɒz; wəz] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	without	such	a	view	of	evolution	as	was	prevalent	at	the	beginning
但	没有	这样的	一个	看法	的	进化	作为	曾是	流行	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

of	this	century	,
的	这	世纪	,

但是，如果没有本世纪初盛行的那种进化论观点，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] " [ɪn'telɪdʒəntli] , [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] "

it	was	impossible	to	see	"	the	world	of	sense	"	intelligently	,	as	forming	"
它	曾是	不可能的	到	看	"	这	世界	的	感觉	"	聪明地	,	作为	成型	"

[ə; eɪ][vɑːst]['ænɪm(ə)l] .

a	vast	animal	.
一个	广阔的	动物	.

不可能以理智的方式看待“感官世界”，将其视为“一个巨大的动物”。

" [ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [buː'fɔːŋ] , ['dɑːktər; draɪv] .

"	Unless	,	therefore	,	Giordano	Bruno	held	the	opinions	of	Buffon	,	Dr	.
"	除非	,	所以	,	乔尔达诺	布鲁诺	握住	这	意见	的	布冯	,	博士	.

[ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [ænd; ənd] [lə'mɑːk] ,

Erasmus	Darwin	,	and	Lamarck	,
伊拉斯谟	达尔文	,	和	拉马克	,

因此，除非乔尔丹诺·布鲁诺持有布丰、伊拉斯谟·达尔文和拉马克的观点，

[wɪð] [mɔː(r)] [de'fɪnətnes] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

with	more	definiteness	than	I	am	yet	aware	of	his	having	done	,
和	更多的	确定性	比	我	是	然而	意识到的	的	他的	拥有	完毕	,

比我目前所知的他所做的要更加明确。

[hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒfəsi] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l]

his	contention	must	be	considered	as	a	splendid	prophecy	,	but	as	little
他的	争论	必须	是	经过考虑的	作为	一个	灿烂	预言	,	但	作为	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɒfəsi] .

more	than	a	prophecy	.
更多的	比	一个	预言	.

他的论断应该被视为一个精彩的预言，但仅仅只是一个预言而已。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [bɜːθ] [ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ; [laɪf][ɪz][ɪts]

He	continues	,	"	Birth	is	expansion	from	the	one	centre	of	Life	;	life	is	its
他	继续	,	"	出生	是	扩张	从	这	一	中心	的	生活	;	生活	是	它是

[kən'tɪnjuəns] ,

continuance	,
继续	,

他继续说道："出生是从生命的唯一中心向外扩展；生命是生命的延续。"

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

and	death	is	the	necessary	return	of	the	ray	to	the	centre	of	light	.
和	死亡	是	这	必要的	返回	的	这	射线	到	这	中心	的	光	.

死亡是光线回归光明中心的必然过程。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] ['faɪnli] , [bʌt; bət][endz] ['mɪstɪkli] .

"	This	begins	finely	,	but	ends	mystically	.
"	这	开始	精细地	,	但	结束	神秘地	.

"开头很美好，但结尾却很神秘。"

[aɪ][hæv; həv][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

I	have	not	,	however	,	compared	the	English	translation	with	the	original	,
我	有	不是	,	然而	,	比较的	这	英语	翻译	和	这	原来的	,

然而，我还没有将英文译文与原文进行比较。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['fʊlə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnoʊz] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	must	reserve	a	fuller	examination	of	Giordano	Bruno's	teaching	for
和	必须	预订	一个	更丰满	考试	的	乔尔达诺	布鲁诺的	教学	为了

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

another	opportunity	.
其他	机会	.

对乔尔丹诺·布鲁诺的教义进行更全面的考察，必须留待日后机会。

[spi'nəuzə] [ˌdisbi'liːv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [gɒd] .

Spinoza	disbelieved	in	the	world	rather	than	in	God	.
斯宾诺莎	不相信	在	这	世界	相当	比	在	上帝	.

斯宾诺莎不信的是这个世界，而不是上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kɒzmɪst] , [tuː; tə][juːz]['dʒeɪkoʊbiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθɪɪst]

He	was	an	Acosmist	,	to	use	Jacobi's	expression	,	rather	than	an	Atheist
他	曾是	一个	无宇宙主义者	,	到	使用	雅各比的	表达	,	相当	比	一个	无神论者

.

:
.

用雅各比的话来说，他是一位宇宙主义者，而不是无神论者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['sʌbstəns]

According	to	him	,	"	the	Deity	and	the	Universe	are	but	one	substance
根据	到	他	,	"	这	神	和	这	宇宙	是	但	一	物质

,

,
,

他认为，"神和宇宙本是同一实体"，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ]['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] , [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

at	the	same	time	both	spirit	and	matter	,	thought	and	extension	,
在	这	相同的	时间	两个都	精神	和	事情	,	想法	和	扩大	,

同时既是精神又是物质，既是思想又是延伸，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

which	are	the	only	known	attributes	of	the	Deity	.
哪个	是	这	仅有的	已知	属性	的	这	神	.

这是目前已知的该神祇仅有的属性。

" [maɪ] ['ridər] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

"	My	readers	will	,	I	think	,
"	我的	读者	将要	,	我	思考	,

“我认为我的读者会……”

[ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [aɪ'diəz] [wɪð] [ðə; ði]

agree	with	me	that	there	is	very	little	of	the	above	which	conveys	ideas	with	the
同意	和	我	那	那里	是	非常	小的	的	这	多于	哪个	传递	想法	和	这

['flu:ənsi] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [gʊd] [wɜ:dz] .

fluency	and	comfort	which	accompany	good	words	.
流利度	和	舒适	哪个	陪伴	好的	字	.

请同意我的观点，以上内容很少能像优秀的文字那样流畅、自然地传达思想。

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['sɜ:vənts] :

Words	are	like	servants	:
字	是	喜欢	仆人	:

言语如同仆人：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] - [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]

it	is	not	enough	that	we	should	have	them	-	we	must	have	the	most
它	是	不是	足够的	那	我们	应该	有	他们	-	我们	必须	有	这	最多

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

able	and	willing	that	we	can	find	,
有能力的	和	愿意的	那	我们	能	寻找	,

仅仅拥有他们是不够的——我们必须找到最有能力、最愿意付出努力的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɪl] ['kɒntent][ðem; ðəm] .

and	at	the	smallest	wages	that	will	content	them	.
和	在	这	最小	工资	那	将要	内容	他们	.

而且是能让他们满意的最低工资。

['hævɪŋ] [gɒt][ðem; ðəm][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Having	got	them	we	must	make	the	best	and	not	the	worst	of	them	.
拥有	得到	他们	我们	必须	制作	这	最好的	和	不是	这	最差	的	他们	.

既然我们已经得到了它们，就必须充分利用它们，而不是利用它们。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [kwəʊtid] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)]

Surely	,	in	the	greater	part	of	what	has	been	quoted	above	,	the	words	are
一定	,	在	这	更大的	部分	的	什么	有	到过	引	多于	,	这	字	是

['bærən] ['lɛtəz] ['əʊnli] :

barren	letters	only	:
荒芜	信件	仅有的	:

诚然，以上引述的大部分内容都只是空洞的字母而已：

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['kwɪkən] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,

they	do	not	quicken	within	us	and	enable	us	to	conceive	a	thought	,
他们	做	不是	加速	之内	我们	和	使能够	我们	到	构想	一个	想法	,

它们不会在我们体内激发活力，使我们产生思想。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɪn]['aʊə(r)] [tɜ:n] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ded] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [məʊld]

such	as	we	can	in	our	turn	impress	upon	dead	matter	,	and	mould
这样的	作为	我们	能	在	我们的	转动	令人印象深刻	之上	死的	事情	,	和	模具

例如，我们反过来可以将这些印记施加于死物和霉菌之上。

[[sɪk]] [ðæt] ['mætə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ,
[sic] that matter into another shape than its own ,
[原文如此] 那 事情 进入 其他 形状 比 它是自己的 ,

把物质变成与自身不同的另一种形状，

[θruː] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] .
through the thought which has become alive within us .
通过 这 想法 哪个 有 变得 活 之内 我们 .

通过我们心中鲜活起来的思想。

[nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][aɪ'diəz][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,
No offspring of ideas has followed upon them , or , if any at all ,
不 后代 的 想法 有 随后 之上 他们 , 或者 , 如果 任何 在 全部 ,

它们没有衍生出任何思想，或者，即使有，也是

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'lækrəti] ,
yet in such unwonted shape , and with such want of alacrity ,
然而 在 这样的 不寻常的 形状 , 和 和 这样的 想 的 敏捷 ,

然而，他却以如此反常的状态，并且如此缺乏敏捷性，

[ðæt] [wiː; wi] [ləʊð] [ðem; ðəm][æz; əz] [mˌælfɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] .
that we loathe them as malformations and miscarriages of our minds .
那 我们 厌恶 他们 作为 畸形 和 流产 的 我们的 思想 .

我们憎恶它们，视它们为我们思想的畸形和流产。

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][faɪnd][ðem; ðəm]
Granted that if we examine them closely we shall at length find them
的确 那 如果 我们 检查 他们 密切 我们 将 在 长度 寻找 他们
[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːm][ɒv; əv] [truːθ] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
to embody a little germ of truth - that is to say ,
到 体现 一个 小的 细菌 的 真相 - 那 是 到 说 ,

诚然，如果我们仔细审视它们，最终会发现它们蕴含着一丝真理的萌芽——也就是说，

[ɒv; əv][kəʊ'hɪərənsi] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] ;
of coherency with our other ideas ;
的 连贯性 和 我们的 其他 想法 ;

与我们其他想法的一致性；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][æt; ət]
but there is too little truth in proportion to the trouble necessary to get at
但 那里 是 也 小的 真相 在 部分 到 这 麻烦 必要的 到 得到 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，与获得真相所需的努力相比，真相却太少了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔː(r)] [truːθ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
We can get more truth , that is to say ,
我们 能 得到 更多的 真相 , 那 是 到 说 ,

我们可以获得更多真相，也就是说，

[mɔː(r)][kəʊ'hɪərənsi] - [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd][kəʊ'hɪərənsi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] - [fɔː(r); fə(r)] [les] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
more coherency - for truth and coherency are one - for less trouble in
更多的 连贯性 - 为了 真相 和 连贯性 是 一 - 为了 较少的 麻烦 在
['ʌðə(r)] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .

更高的连贯性——因为真理和连贯性是一体的——在其他方面减少麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɑːsks] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

But	it	may	be	urged	that	the	beginnings	of	all	tasks	are	difficult	and
但	它	可能	是	敦促	那	这	开端	的	全部	任务	是	难的	和

[ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] ,

unremunerative	,
无偿的	,

但有人可能会说，所有工作的开始都是艰难且没有回报的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['pænθɪɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	that	later	developments	of	Pantheism	may	be	more	intelligible	than	the
和	那	之后	发展	的	泛神论	可能	是	更多的	可理解的	比	这

['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .

earlier	ones	.
早些时候	一个	.

而且，泛神论后期的发展可能比早期的发展更容易理解。

[ʌn'fɔːtʃənətliˌ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

Unfortunately	,	this	is	not	the	case	.
很遗憾	,	这	是	不是	这	案件	.

遗憾的是，事实并非如此。

[ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . [blʌnts] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

On	continuing	Mr	.	Blunt's	article	,
在	继续	先生	.	钝器的	文章	,

接续布朗特先生的文章，

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pænθɪɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] [mɔː(r)] [pə'pleksɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .

I	find	the	later	Pantheists	a	hundredfold	more	perplexing	than	the	earlier	ones	.
我	寻找	这	之后	泛神论者	一个	百倍	更多的	令人费解	比	这	早些时候	一个	.

我觉得后期的泛神论者比早期的泛神论者令人费解百倍。

[wɪð] [kænt] , ['skelɪŋ] , ['fɪktə] , [ænd; ənd] ['heɪgl] ,

With	Kant	,	Schelling	,	Fichte	,	and	Hegel	,
和	康德	,	谢林	,	菲希特	,	和	黑格尔	,

与康德、谢林、费希特和黑格尔一起，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['diːkɔi, di'kɔi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['həʊpləs]

we	feel	that	we	are	with	men	who	have	been	decoyed	into	a	hopeless
我们	感觉	那	我们	是	和	男人	WHO	有	到过	诱饵	进入	一个	绝望

['kwægmaɪə(r)] ;

quagmire	;
泥潭	;

我们感觉自己和那些被诱入绝望泥潭的人在一起；

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] - [wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd]

we	understand	nothing	of	their	language	-	we	doubt	whether	they	understand
我们	理解	没有什么	的	他们的	语言	-	我们	怀疑	无论	他们	理解

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我们完全听不懂他们的语言——我们甚至怀疑他们自己是否理解自己。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

and	feel	that	we	can	do	nothing	with	them	but	look	at	them
和	感觉	那	我们	能	做	没有什么	和	他们	但	看	在	他们

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [baɪ] .

and	pass	them	by	.
和	经过	他们	经过	.

我们觉得除了看看它们，然后从它们身边经过之外，我们什么也做不了。

[ɪn][maɪ][nekst]['tʃæptə(r)][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)]

In	my	next	chapter	I	propose	to	show	the	end	which	the	early	Pantheists	were
在	我的	下一个	章	我	提出	到	展示	这	结尾	哪个	这	早期的	泛神论者	是

['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,

striving	after	,
努力	后	,

在下一章中，我打算阐述早期泛神论者所追求的最终目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)] .

and	the	reason	and	naturalness	of	their	error	.
和	这	原因	和	自然	的	他们的	错误	.

以及他们犯错的原因和自然性。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['pænθiɪzəm] . [ˌaɪ 'aɪ]

PANTHEISM	.	II
泛神论	.	二

泛神论。第二部分

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]

The	earlier	Pantheists	were	misled	by	the	endeavour	[	sic	]	to	lay	hold	of
这	早些时候	泛神论者	是	被误导	经过	这	努力	[	原文如此	]	到	躺	抓住	的

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz] ,

two	distinct	ideas	,
二	清楚的	想法	,

早期的泛神论者被试图把握两种截然不同的观念所误导，

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd][ɪz]

the	one	of	which	was	a	reality	that	has	since	been	grasped	and	is
这	一	的	哪个	曾是	一个	现实	那	有	自从	到过	抓住	和	是

[ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] ,

of	inestimable	value	,
的	不可估量	价值	,

其中之一已成为人们所理解的现实，具有不可估量的价值。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌmɪs'led][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	a	phantom	which	has	misled	all	who	have	followed	it	.
这	其他	一个	幻影	哪个	有	被误导	全部	WHO	有	随后	它	.

另一个则是虚幻的，它误导了所有追随它的人。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] [laɪf] ,

The	reality	is	the	unity	of	Life	,
这	现实	是	这	统一	的	生活	,

生命的本质是统一的。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kwikən] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

the	oneness	of	the	guiding	and	animating	spirit	which	quickens	animals	and
这	合一	的	这	指导	和	动画	精神	哪个	加速	动物	和

[plɑːnts] ,

plants	,
植物	,

赋予动植物生命力的引导和驱动精神的统一体

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [maɪnd] ,

so	that	they	are	all	the	outcome	and	expression	of	a	common	mind	,
所以	那	他们	是	全部	这	结果	和	表达	的	一个	常见的	头脑	,

因此，它们都是共同思想的产物和表达。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [truːθ] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;
and **are** **in** **truth** **one** **animal** **;**
和 是 在 真相 一 动物 ;

实际上它们是同一种动物;

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [sɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the **phantom** **is** **the** **endeavour** **[** **sic** **]** **to** **find** **the** **origin** **of** **things** **,**
这 幻影 是 这 努力 [原文如此] 到 寻找 这 起源 的 事物 ,

幻影是探寻事物起源的努力。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['enədʒi] ,
to **reach** **the** **fountain** **-** **head** **of** **all** **energy** **,**
到 抵达 这 喷泉 - 头 的 全部 活力 ,

到达一切能量的源头，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd]
and **thus** **to** **lay** **the** **foundations** **on** **which** **a** **philosophy** **may** **be** **constructed**
和 因此 到 躺 这 基础 在 哪个 一个 哲学 可能 是 建造
[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['beɪsləs] ,
which **none** **can** **accuse** **of** **being** **baseless** **,**
哪个 没有任何 能 控 的 存在 无根据的 ,

从而奠定基础，在此基础上构建一种任何人都不能指责其毫无根据的哲学体系。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
or **of** **arguing** **in** **a** **circle** **.**
或者 的 争论 在 一个 圆圈 .

或者陷入无休止的争论。

[ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [frɒm; frəm]
In **following** **as** **through** **a** **thick** **wood** **after** **the** **phantom** **our** **forefathers** **from**
在 下列的 作为 通过 一个 厚的 木头 后 这 幻影 我们的 祖先 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ælətɪ] ,
time **to** **time** **caught** **glimpses** **of** **the** **reality** **,**
时间 到 时间 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 现实 ,

我们的祖先如同穿过茂密的森林追寻幽灵一般，时不时地会瞥见现实的真容。

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [flit] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]
which **seemed** **so** **wonderful** **as** **it** **eluded** **them** **,** **and** **flitted** **back** **again** **into**
哪个 似乎 所以 精彩的 作为 它 躲避 他们 , 和 飞掠 后退 再次 进入
[ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
the **thickets** **,**
这 灌木丛 ,

那景象如此美妙，却又从他们眼前溜走，再次飞回灌木丛中。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['fæntəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
that **they** **declared** **it** **must** **be** **the** **phantom** **they** **were** **in** **search** **of** **,**
那 他们 声明 它 必须 是 这 幻影 他们 是 在 搜索 的 ,

他们断言，那一定是他们一直在寻找的幽灵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['evɪdənst] [æz; əz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .
which **was** **thus** **evidenced** **as** **actually** **existing** **.**
哪个 曾是 因此 有证据 作为 实际上 现存的 .

因此，它被证实确实存在。

[weər'ɒn] ,
Whereon **,**
其中 ,

其中，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mæstər] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ] [met] [wɪð] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæptʃəd]

instead	of	mastering	such	of	the	facts	they	met	with	as	could	be	captured
反而	的	掌握	这样的	的	这	事实	他们	遇见	和	作为	可以	是	捕获

['iːzəli] - [wɪtʃ] [fækts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

easily	-	which	facts	would	have	betrayed	the	hiding	-	places	of	others	,
容易地	-	哪个	事实	会	有	背叛	这	隐藏	-	地方	的	其他的	,

他们没有掌握那些容易获取的事实——因为这些事实会暴露其他人的藏身之处——

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ][æd][ɪnfɪ'naɪtəm] - [ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	these	again	of	others	,	and	so	ad	infinitum	-	they	overlooked	what	was
和	这些	再次	的	其他的	,	和	所以	广告	无穷大	-	他们	被忽视的	什么	曾是

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

within	their	reach	,
之内	他们的	抵达	,

如此反复，无穷无尽——他们忽略了触手可及的东西。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['hɒtli] [θruː] ['braɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['greɪtə(r)] [praɪz] .

and	followed	hotly	through	brier	and	brake	after	an	imaginary	greater	prize	.
和	随后	热	通过	荆棘	和	制动	后	一个	假想	更大的	奖	.

然后，他奋力穿过荆棘丛和刹车，去追逐一个想象中的更大目标。

[greɪt] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Great	thoughts	are	not	to	be	caught	in	this	way	.
伟大的	想法	是	不是	到	是	捕捉	在	这	方式	.

伟大的思想不应该被这样扼杀。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] ,

They	must	present	themselves	for	capture	of	their	own	free	will	,
他们	必须	展示	他们自己	为了	捕获	的	他们的	自己的	自由的	将要	,

他们必须出于自愿接受抓捕。

[ɔː(r)][biː; bi]['teɪkən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔɪnəs] ['əʊnli] .

or	be	taken	after	a	little	coyness	only	.
或者	是	已采取	后	一个	小的	羞怯	仅有的	.

或者只是略带羞涩而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [welθ] [ænd; ənd]['pɑʊə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	are	like	wealth	and	power	,	which	,	if	a	man	is	not	born	to	them	,
他们	是	喜欢	财富	和	力量	,	哪个	,	如果	一个	男人	是	不是	出生	到	他们	,

它们就像财富和权力，如果一个人并非生来就拥有它们，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ,

are	the	more	likely	to	take	him	,
是	这	更多的	可能	到	拿	他	,

更有可能带走他。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] .

the	more	he	has	restrained	himself	from	an	attempt	to	snatch	them	.
这	更多的	他	有	克制	他自己	从	一个	试图	到	抢夺	他们	.

他越是克制住自己，就越是没有试图抢夺它们。

[ðeɪ] ['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [hæv; həv] [teim] [ðeə(r)]['nɪərə(r)] [θɔːts] .

They	hanker	after	those	only	who	have	tamed	their	nearer	thoughts	.
他们	渴望	后	那些	仅有的	WHO	有	驯服	他们的	更近	想法	.

他们只渴望那些能够克制自己私欲的人。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['pænθiɪst] [wɜː(r); wə(r)] [truː]

Nevertheless	,	it	is	impossible	not	to	feel	that	the	early	Pantheists	were	true
尽管如此	,	它	是	不可能的	不是	到	感觉	那	这	早期的	泛神论者	是	真的

['prɒfɪts] [ænd; ənd] [siəz] ,

prophets	and	seers	,
先知	和	先知	,

然而，人们不禁会觉得早期的泛神论者是真正的先知和预言家。

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [vjuː]
though **the** **things** **were** **unknown** **to** **them** **without** **which** **a** **complete** **view**
尽管 这 事物 是 未知 到 他们 没有 哪个 一个 完全的 看法
[wɒz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
was **unattainable** **.**
曾是 高不可攀 .

虽然他们对这些事物一无所知，但没有这些事物，就无法获得完整的认识。

[wɒt] [dʌz] ['laɪnəs] [miːn] , [wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] , [wen] [hiː; hi] [sez] : - " [wʌn] [səʊl] ['enədʒi] ['gʌvnz]
What **does** **Linus** **mean** **,** **we** **ask** **ourselves** **,** **when** **he** **says** **:** **-** **"** **One** **sole** **energy** **governs**
什么 做 莱纳斯 意思是 , 我们 问 我们自己 , 什么时候 他 说道 : - " 一 唯一 活力 统治
[ɔːl] [θɪŋz] " ?
all **things** **"** **?**
全部 事物 " ?

我们不禁要问，当林纳斯说“万物皆由单一能量支配”时，他的意思是什么?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [səʊl] ['enədʒi] ['gʌv(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,
How **can** **one** **sole** **energy** **govern** **,** **we** **will** **say** **,**
如何 能 一 唯一 活力 治理 , 我们 将要 说 ,

我们会问，单一的能量如何能够支配一切?

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪts] ?
the **reader** **and** **the** **chair** **on** **which** **he** **sits** **?**
这 读者 和 这 椅子 在 哪个 他 坐着 ?

读者和他所坐的椅子?

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] ['gʌvənɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?
What **is** **meant** **by** **an** **energy** **governing** **a** **chair** **?**
什么 是 意思是 经过 一个 活力 治理 一个 椅子 ?

控制椅子的能量指的是什么?

[ɪf] [baɪ][æn; ən] ['efət] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɑː'selvz] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
If **by** **an** **effort** **we** **have** **made** **ourselves** **believe** **we** **understand** **something** **which**
如果 经过 一个 努力 我们 有 制成 我们自己 相信 我们 理解 某物 哪个
[kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,
can **be** **better** **expressed** **by** **these** **words** **than** **by** **any** **others** **,**
能 是 更好的 表达 经过 这些 字 比 经过 任何 其他的 ,

如果我们经过努力后确信自己理解了某些东西，而这些词语比其他任何词语都能更好地表达出来，

[nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'diəz][səʊ] ['peɪnfəli] [kə'lektɪd] [flaɪ] [ə'pɑːt]
no **sooner** **do** **we** **turn** **our** **backs** **than** **the** **ideas** **so** **painfully** **collected** **fly** **apart**
不 很快 做 我们 转动 我们的 背部 比 这 想法 所以 痛苦地 集 飞 除
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

我们刚一转身，那些苦心收集起来的想法就又分崩离析了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
No **matter** **how** **often** **we** **go** **in** **search** **of** **them** **,** **and** **force** **them** **into**
不 事情 如何 经常 我们 去 在 搜索 的 他们 , 和 力量 他们 进入
[ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ,
juxtaposition **,**
并置 ,

无论我们多么频繁地去寻找它们，并强行将它们并置在一起，

[ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [kəʊ'hɪərənt]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ'diəz] [kəm'baɪn]
they **prove** **to** **have** **none** **of** **that** **innate** **coherent** **power** **with** **which** **ideas** **combine**
他们 证明 到 有 没有任何 的 那 先天 相干 力量 和 哪个 想法 结合
[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .
that **we** **can** **hold** **as** **true** **and** **profitable** **.**
那 我们 能 抓住 作为 真的 和 有利可图 .

它们并没有展现出那种将各种思想结合起来，使之成为我们认为真实且有益的内在凝聚力。

[jet] [ɪf] ['laɪnəs][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

Yet	if	Linus	had	confined	his	statement	to	living	things	,
然而	如果	莱纳斯	有	受限	他的	陈述	到	活的	事物	,

然而，如果莱纳斯将他的陈述局限于生物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [səʊl] ['enədʒi] ['gʌvənd] [ɔːl][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	had	said	that	one	sole	energy	governed	all	plants	and	animals	,
和	有	说	那	一	唯一	活力	受统治	全部	植物	和	动物	,

他曾说过，有一种单一的能量支配着所有的动植物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪə(r)][bəuθ][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [truː] .

he	would	have	come	near	both	to	being	intelligible	and	true	.
他	会	有	来	靠近	两个都	到	存在	可理解的	和	真的	.

他的话本可以既通俗易懂又真实可信。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [bɪ'liːv] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd]

For	if	,	as	we	now	believe	,	all	animals	and	plants	are	descended
为了	如果	,	作为	我们	现在	相信	,	全部	动物	和	植物	是	下降

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] ,

from	a	single	cell	,
从	一个	单身的	细胞	,

因为如果我们现在相信所有动植物都起源于单个细胞，那么

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['kʌz(ə)nz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

they	must	be	considered	as	cousins	to	one	another	,	and	as	forming	a
他们	必须	是	经过考虑的	作为	表兄弟姐妹	到	一	其他	,	和	作为	成型	一个

['sɪŋg(ə)l] [triː] - [laɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

single	tree	-	like	animal	,
单身的	树	-	喜欢	动物	,

它们必须被视为彼此的近亲，并且构成一个单一的树状动物。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['truːli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːs(ə)n]

every	individual	plant	or	animal	of	which	is	as	truly	one	and	the	same	person
每一个	个人	植物	或者	动物	的	哪个	是	作为	真的	一	和	这	相同的	人

[wɪð] [ðə; ðɪ][praɪ'mɔːdiəl] [sel] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]

with	the	primordial	cell	as	the	oak	a	thousand	years	old	is	one	and	the	same
和	这	原始的	细胞	作为	这	橡木	一个	千	年	老的	是	一	和	这	相同的

[plɑːnt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪkɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] .

plant	with	the	acorn	out	of	which	it	has	grown	.
植物	和	这	橡子	出去	的	哪个	它	有	生长	.

每一株植物或动物，都与它的原始细胞是同一个个体，就像一棵千年橡树与它生长出来的橡子是同一个植物一样。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['sɪmplə] ['prez(ə)ntli] .

This	is	easily	understood	,	but	will	,	I	trust	,	be	made	to	appear	simpler	presently	.
这	是	容易地	理解	,	但	将要	,	我	相信	,	是	制成	到	出现	更简单	目前	.

这很容易理解，但我相信，很快就会有人把它解释得更简单易懂。

[wen] ['laɪnəs] [sez] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['juːnəti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] ;

When	Linus	says	,	"	All	things	are	unity	,	and	each	portion	is	All	;
什么时候	莱纳斯	说道	,	"	全部	事物	是	统一	,	和	每个	部分	是	全部	;

当莱纳斯说：“万物皆为一体，每一部分都是整体；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

for	of	one	integer	all	things	were	born	,
为了	的	一	整数	全部	事物	是	出生	,

万物皆由一个整数而生。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pleɪn] ['piːp(ə)l] - [huː] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [wɜːdz] [ən'les] [ðeɪ]

"	it	is	impossible	for	plain	people	-	who	do	not	wish	to	use	words	unless	they
"	它	是	不可能的	为了	清楚的	人们	-	WHO	做	不是	希望	到	使用	字	除非	他们

[miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

mean	the	same	things	by	them	as	both	they	and	others	have	been	in	the
意思是	这	相同的	事物	经过	他们	作为	两个都	他们	和	其他的	有	到过	在	这

['hæbɪt][pv; əv] ['miːnɪŋ] - [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .

habit	of	meaning	-	to	understand	what	is	intended	.
习惯	的	意义	-	到	理解	什么	是	故意的	.

对于普通人来说，除非他们和其他人习惯使用相同的词语，否则他们不会使用这些词语，因此他们不可能理解这句话的含义。

[haʊ] [kæn; kən] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [biː; bi][ɔːl] ?

How	can	each	portion	be	all	?
如何	能	每个	部分	是	全部	?

每一部分怎么可能都是全部呢?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] ['lʌndənə(r)] [biː; bi][ɔːl] ['lʌndən] ?

How	can	one	Londoner	be	all	London	?
如何	能	一	伦敦人	是	全部	伦敦	?

一个伦敦人怎么可能完全代表伦敦呢?

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] , [tuː] , [kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] ,

I	know	that	this	,	too	,	can	in	a	way	be	shown	,
我	知道	那	这	,	也	,	能	在	一个	方式	是	所示	,

我知道这一点也可以用某种方式表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [fetʃ] ,

but	the	resulting	idea	is	too	far	to	fetch	,
但	这	结果	主意	是	也	远的	到	拿来	,

但由此产生的想法太过牵强附会。

[ænd; ənd] [wen] [fetʃt] [dʌz] [nɒt] [fɪt] [ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	fetched	does	not	fit	in	well	enough	with	our	other	ideas	to	give	it
和	什么时候	已获取	做	不是	合身	在	出色地	足够的	和	我们的	其他	想法	到	给	它

['præktɪkl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

practical	and	commercial	value	.
实际的	和	商业的	价值	.

而且，从获取到的信息与我们的其他想法不够契合，无法赋予它实用和商业价值。

[haʊ] , [ə'gen] , [kæn; kən][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [pv; əv][wʌn]['ɪntɪdʒə(r)] ,

How	,	again	,	can	all	things	be	said	to	be	born	of	one	integer	,
如何	,	再次	,	能	全部	事物	是	说	到	是	出生	的	一	整数	,

那么，又怎能说万物都源于同一个整数呢?

[ən'les] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [biː; bi] [bɔːn] [æt; ət]

unless	the	statement	is	confined	to	living	things	,	which	can	alone	be	born	at
除非	这	陈述	是	受限	到	活的	事物	,	哪个	能	独自的	是	出生	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

除非该说法仅限于生物，因为只有生物才能出生，

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['θɪəri] [pv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['laɪnəs] [wʊd] ['hɑːdli]

and	unless	a	theory	of	evolution	is	intended	,	such	as	Linus	would	hardly
和	除非	一个	理论	的	进化	是	故意的	,	这样的	作为	莱纳斯	会	几乎

[hæv; həv] [ək'septɪd] ?

have	accepted	?
有	公认	?

除非其意在阐述一种进化论，而这种理论莱纳斯恐怕很难接受?

[jet] ['lɪmɪt][ðə; ði] " [ɔ:l] [θɪŋz] " [tu:; tə] " [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , " [grɑ:nt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ,

Yet	limit	the	"	all	things	"	to	"	all	living	things	,	"	grant	the	theory	of	evolution	,
然而	限制	这	"	全部	事物	"	到	"	全部	活的	事物	,	"	授予	这	理论	的	进化	,

然而，如果将“万物”限定为“所有生物”，那么进化论就成立了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] " [i:tʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][ɔ:l] " [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l] [laɪf][ɪz][ə'kɪn] ,

and	explain	"	each	portion	is	All	"	to	mean	that	all	life	is	akin	,
和	解释	"	每个	部分	是	全部	"	到	意思是	那	全部	生活	是	类似的	,

并解释“每一部分都是整体”的含义是所有生命都是相似的。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

and	possesses	the	same	essential	fundamental	characteristics	,
和	拥有	这	相同的	基本的	基本的	特征	,

并具有相同的基本特征，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['nɪəli] ['laɪnəs] [ə'prəʊtʃɪz] [bəuθ][tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd]

and	it	is	surprising	how	nearly	Linus	approaches	both	to	truth	and
和	它	是	奇怪	如何	几乎	莱纳斯	方法	两个都	到	真相	和

[ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .

intelligibility	.
可理解性	.

令人惊讶的是，莱纳斯对真理和可理解性的理解竟然如此接近。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

It	may	be	said	that	the	animate	and	the	inanimate	have	the	same
它	可能	是	说	那	这	动画	和	这	无生命	有	这	相同的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sʌbstəns] ,

fundamental	substance	,
基本的	物质	,

可以说，有生命和无生命物体具有相同的基本物质。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [mait] [rɒt][ænd; ənd][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [baɪ] [grɑ:s] ,

so	that	a	chair	might	rot	and	be	absorbed	by	grass	,
所以	那	一个	椅子	可能	腐烂	和	是	吸收	经过	草	,

这样一来，椅子就可能腐烂并被草吸收。

[wɪtʃ] [grɑ:s] [mait] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [kaʊ] [mait] [bi:; bi] ['i:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ;

which	grass	might	be	eaten	by	a	cow	,	which	cow	might	be	eaten	by	a	man	;
哪个	草	可能	是	吃	经过	一个	奶牛	,	哪个	奶牛	可能	是	吃	经过	一个	男人	;

哪些草牛可以吃，哪些牛人可以吃；

[ænd; ənd][baɪ]['sɪmələ(r)] ['prəʊsesɪz] [ðə; ði][mæn] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

and	by	similar	processes	the	man	might	become	a	chair	;
和	经过	相似的	流程	这	男人	可能	变得	一个	椅子	;

通过类似的过程，这个人可能会变成一把椅子；

[bʌt; bət] [ði:z] [fækts][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [wʌn] ['enədʒi]

but	these	facts	are	not	presented	to	the	mind	by	saying	that	"	one	energy
但	这些	事实	是	不是	呈现	到	这	头脑	经过	说	那	"	一	活力

['gʌvnz] [ɔ:l] [θɪŋz] " - [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

governs	all	things	"	-	a	chair	,
统治	全部	事物	"	-	一个	椅子	,

但这些事实并不是通过说“一种能量支配万物”——比如一把椅子——来呈现给人们的。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ;

we	will	say	,	and	a	man	;
我们	将要	说	,	和	一个	男人	;

我们会说，还有一个人；

[wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] ['enədʒi] ['gʌvənd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

we	could	only	say	that	one	energy	governed	a	man	and	a	chair	,
我们	可以	仅有的	说	那	一	活力	受统治	一个	男人	和	一个	椅子	,

我们只能说，有一种能量支配着人和椅子。

[ɪf] [ðə; ði][tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,
if **the** **chair** **were** **a** **reasonable** **living** **person** **,**
如果 这 椅子 是 一个 合理的 活的 人 ,

如果椅子是一个有理智的活人，

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ]
who **was** **actively** **and** **consciously** **engaged** **in** **helping** **the** **man** **to** **attain** **a**
WHO 曾是 积极 和 有意识地 已订婚的 在 帮助 这 男人 到 达到 一个
['sɜːt(ə)n] [end] ,
certain **end** **,**
肯定 结尾 ,

他积极主动地帮助该男子达到某个目的，

[ən'les] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ɔːl]['juːʒuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
unless **,** **that** **is** **to** **say** **,** **we** **are** **to** **depart** **from** **all** **usual** **interpretation** **of**
除非 , 那 是 到 说 , 我们 是 到 离开 从 全部 通常 解释 的
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

除非，也就是说，我们要背离所有对词语的通常解释，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sæŋkʃnz]
in **which** **case** **we** **invalidate** **the** **advantages** **of** **language** **and** **all** **the** **sanctions**
在 哪个 案件 我们 无效 这 优势 的 语言 和 全部 这 制裁
[ɒv; əv] [mə'rælәti] .
of **morality** **.**
的 道德 .

在这种情况下，我们将语言的优势和所有道德约束都视为无效。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['juːnəti] " [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz]
" **All** **things** **shall** **again** **become** **unity** **"** **is** **intelligible** **as** **meaning** **that** **all** **things**
" 全部 事物 将 再次 变得 统一 " 是 可理解的 作为 意义 那 全部 事物
['prɒbəbli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbstəns] ,
probably **have** **come** **from** **a** **single** **elementary** **substance** **,**
大概 有 来 从 一个 单身的 初级 物质 ,

“万物终将归于一体”可以理解为万物可能都源于单一的基本物质。

[seɪ] ['haɪdrədʒən][ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
say **hydrogen** **or** **what** **not** **,** **and** **that** **they** **will** **return** **to** **it** **;**
说 氢 或者 什么 不是 , 和 那 他们 将要 返回 到 它 ;

比如说氢气之类的，他们最终会回归到它；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːnəti][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['juːnəti][ɒv; əv] [ˌmʌltɪ'plɪsәti] " [pʌzls] ;
but **the** **explanation** **of** **unity** **as** **being** **the** **"** **unity** **of** **multiplicity** **"** **puzzles** **;**
但 这 解释 的 统一 作为 存在 这 " 统一 的 多重性 " 谜题 ;

但是将统一性解释为“多样性的统一”却令人费解；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['rekəndaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
if **there** **is** **any** **meaning** **it** **is** **too** **recondite** **to** **be** **of** **service** **to** **us** **.**
如果 那里 是 任何 意义 它 是 也 深奥的 到 是 的 服务 到 我们 .

即使它有任何意义，也过于深奥，对我们毫无用处。

[wɒt] , [ə'gen] ,
What **,** **again** **,**
什么 , 再次 ,

什么？又来了？

[ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['enədʒi] [wɪtʃ]

is	meant	by	saying	that	"	the	soul	of	the	world	is	the	Divine	energy	which
是	意思是	经过	说	那	"	这	灵魂	的	这	世界	是	这	神圣的	活力	哪个

[ɪntɜ'pɛnətreɪts] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] " ?

interpenetrates	every	portion	of	the	mass	"	?
相互渗透	每一个	部分	的	这	大量的	"	?

这句话的意思是"世界的灵魂是渗透到万物各个部分的神圣能量"吗?

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

The	soul	of	the	world	is	an	expression	which	,	to	myself	,	and	,	I	should
这	灵魂	的	这	世界	是	一个	表达	哪个	,	到	我	,	和	,	我	应该

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

世界之魂是一种表达方式，对我而言，而且我想，也应该是如此。

[tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [prə'praɪəti] .

to	most	people	,	is	without	propriety	.
到	最多	人们	,	是	没有	礼	.

在大多数人看来，这是不合礼仪的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [æz; əz] [ɜːθ] , [eə(r)] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)]

We	cannot	think	of	the	world	except	as	earth	,	air	,	and	water	,	in	this	or
我们	不能	思考	的	这	世界	除了	作为	地球	,	空气	,	和	水	,	在	这	或者

[ðæt] [steɪt] ,

that	state	,
那	状态	,

我们只能将世界视为土、气、水，并处于某种状态。

[ɒn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [grəʊ] [plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

on	and	in	which	there	grow	plants	and	animals	.
在	和	在	哪个	那里	生长	植物	和	动物	.

上面和里面生长着植物和动物。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ?

What	is	meant	by	saying	that	earth	has	a	soul	,	and	lives	?
什么	是	意思是	经过	说	那	地球	有	一个	灵魂	,	和	生活	?

所谓地球有灵魂、有生命，是什么意思?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪ'rætɪkli] ?

Does	it	move	from	place	to	place	erratically	?
做	它	移动	从	地方	到	地方	不规则地	?

它会无规律地从一个地方移动到另一个地方吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːd] ?

Does	it	feed	?
做	它	喂养	?

它进食吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ?

Does	it	reproduce	itself	?
做	它	复制	本身	?

它能自我复制吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] , [ɔː(r)] [kə'mɪt] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt]

Does	it	make	such	noises	,	or	commit	such	vagaries	as	shall	make	us	say	that
做	它	制作	这样的	噪音	,	或者	犯罪	这样的	反复无常	作为	将	制作	我们	说	那

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ?

it	feels	?
它	感觉	?

它发出这样的声音，或者做出这样的怪异行为，以至于我们说它有感觉吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːv] [ɪts] [endz] , [ænd; ənd] [feɪl] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [mis'teik] ?

Can	it	achieve	its	ends	,	and	fail	of	achieving	them	through	mistake	?
能	它	达到	它是	结束	,	和	失败	的	实现	他们	通过	错误	?

它能否实现其目标，又能否因失误而失败?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [səʊl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] ,

If	it	cannot	,	how	has	it	a	soul	more	than	a	dead	man	has	a	soul	,
如果	它	不能	,	如何	有	它	一个	灵魂	更多的	比	一个	死的	男人	有	一个	灵魂	,

如果它不能，那它又怎能比死人更有灵魂呢?

[aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

out	of	whom	we	say	that	the	soul	has	departed	,
出去	的	谁	我们	说	那	这	灵魂	有	已离开	,

我们说，他的灵魂已经离世了。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɒv; əv][æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ded] [ɜːθ] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

and	whose	body	we	conceive	of	as	returning	to	dead	earth	,	inasmuch	as
和	谁	身体	我们	构想	的	作为	返回	到	死的	地球	,	因此	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['səʊlləs] ?

it	is	now	soulless	?
它	是	现在	无魂	?

我们认为，既然身体已经没有了灵魂，那么它就应该回归尘土。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [θɔːts] [baɪ] [wɪtʃ]

Is	there	any	unnatural	violence	which	can	be	done	to	our	thoughts	by	which
是	那里	任何	不自然	暴力	哪个	能	是	完毕	到	我们的	想法	经过	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

we	can	bring	the	ideas	of	a	soul	and	of	water	,
我们	能	带来	这	想法	的	一个	灵魂	和	的	水	,

是否存在某种非自然的暴力，可以对我们的思想施加影响，从而使我们能够产生关于灵魂和水的观念?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ?

or	of	a	stone	into	combination	,	and	keep	them	there	for	long	together	?
或者	的	一个	石头	进入	组合	,	和	保持	他们	那里	为了	长的	一起	?

或者将石头组合在一起，并长时间保持这种状态?

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'diːd] , [sed] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['rɪvəz] [tuː; tə][biː; bi] [gɒdz] ,

The	ancients	,	indeed	,	said	they	believed	their	rivers	to	be	gods	,
这	古代人	,	的确	,	说	他们	相信	他们的	河流	到	是	神	,

古人确实认为河流是神灵。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] ['laiknis] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] ;

and	carved	likenesses	of	them	under	the	forms	of	men	;
和	雕刻	肖像	的	他们	在下面	这	表格	的	男人	;

并将他们的肖像雕刻成人形之下;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['riːəl] [maɪnd] ,

but	even	supposing	this	to	have	been	their	real	mind	,
但	甚至	假如	这	到	有	到过	他们的	真实的	头脑	,

但即便假设这真的是他们的想法，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [miːnz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [əʊn] ?

can	it	by	any	conceivable	means	become	our	own	?
能	它	经过	任何	可以想象的	方法	变得	我们的	自己的	?

它能否以任何可能的方式成为我们自己的?

['grɑːntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [baɪ][æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kəm'pelz]

Granted	that	a	stone	is	kept	from	falling	to	dust	by	an	energy	which	compels
的确	那	一个	石头	是	保留	从	坠落	到	灰尘	经过	一个	活力	哪个	强制

[ɪts]['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][kəʊ'hɪə(r)] ,

its	particles	to	cohere	,
它是	颗粒	到	凝聚力	,

假设一块石头之所以不会化为尘埃，是因为有一种能量迫使它的粒子相互凝聚。

[wɪtʃ] ['enədʒi] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fɔːm]

which	energy	can	be	taken	out	of	it	and	converted	into	some	other	form
哪个	活力	能	是	已采取	出去	的	它	和	转换	进入	一些	其他	形式

[ɒv; əv] ['enədʒi] ;

of	energy	;
的	活力	;

从中提取出的能量可以转化为其他形式的能量；

['grɑːntɪd] ([wɪtʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [truː]) ['ɔːlsəʊ] ,

granted	(	which	may	or	may	not	be	true	)	also	,
的确	(	哪个	可能	或者	可能	不是	是	真的	)	还	,

（这一点可能属实，也可能不属实）

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ]

that	the	life	of	a	living	body	is	only	the	energy	which	keeps	the	particles	which
那	这	生活	的	一个	活的	身体	是	仅有的	这	活力	哪个	保持	这	颗粒	哪个

[kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

compose	it	in	a	certain	disposition	;
撰写	它	在	一个	肯定	处置	;

生命体的生命力仅仅是维持构成该身体的粒子处于某种排列状态的能量；

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtəb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enədʒi]

and	granted	that	the	energy	of	the	stone	may	be	convertible	into	the	energy
和	的确	那	这	活力	的	这	石头	可能	是	敞篷车	进入	这	活力

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] ,

of	a	living	form	,
的	一个	活的	形式	,

假设石头的能量可以转化为生物体的能量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] ,

and	that	thus	,
和	那	因此	,

因此，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ] ['taɪəd] [aɪ'dɪə] [meɪ] [læg] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] "

after	a	long	journey	a	tired	idea	may	lag	after	the	sound	of	such	words	as	"
后	一个	长的	旅行	一个	疲劳的	主意	可能	落后	后	这	声音	的	这样的	字	作为	"

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

the	soul	of	the	world	.
这	灵魂	的	这	世界	.

经过漫长的旅程，疲惫的思绪可能会在听到“世界之魂”这样的词语后停滞不前。

" ['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

"	Granted	all	the	above	,
"	的确	全部	这	多于	,

“假设以上所有条件都成立，

[ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn]

nevertheless	to	speak	of	the	world	as	having	a	soul	is	not	sufficiently	in
尽管如此	到	说话	的	这	世界	作为	拥有	一个	灵魂	是	不是	足够	在

['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

harmony	with	our	common	notions	,
和谐	和	我们的	常见的	概念	,

然而，说世界有灵魂，这与我们的普遍观念并不完全相符。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [sə'fɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði]

nor	does	it	go	sufficiently	with	the	grain	of	our	thoughts	to	render	the
也不	做	它	去	足够	和	这	粮食	的	我们的	想法	到	使成为	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wʌn] ,

expression	a	meaning	one	,
表达	一个	意义	一	,

它既不符合我们的思维模式，也无法使这个表达具有意义。

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [naʊ] [juːst] [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] [ɔː(r)] ['fɪtnəs] ,

or	one	that	can	be	now	used	with	any	propriety	or	fitness	,
或者	一	那	能	是	现在	用过的	和	任何	礼	或者	健康	,

或者现在无法以任何适当性或适用性使用的东西，

[ɪk'sept] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋləsnəs] .

except	by	those	who	do	not	know	their	own	meaninglessness	.
除了	经过	那些	WHO	做	不是	知道	他们的	自己的	无意义	.

唯有那些不了解自身虚无意义的人才能理解。

['vɪgərəs] [maɪndz] [wɪl] ['hɑːbə(r)] [[sɪk]] ['vɪgərəs] [θɔːts] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][bɪd][feə(r)][tuː; tə]

Vigorous	minds	will	harbour	[	sic	]	vigorous	thoughts	only	,	or	such	as	bid	fair	to
蓬勃	思想	将要	港口	[	原文如此	]	蓬勃	想法	仅有的	,	或者	这样的	作为	出价	公平的	到

[bɪ'kʌm] [səʊ] ;

become	so	;
变得	所以	;

精力充沛的人只会怀有精力充沛的想法，或者有潜力成为精力充沛的人的想法；

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['defɪnət] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð]

and	vigorous	thoughts	are	always	simple	,	definite	,	and	in	harmony	with
和	蓬勃	想法	是	总是	简单的	,	定	,	和	在	和谐	和

['evrideɪ] [aɪ'diəz] .

everyday	ideas	.
每天	想法	.

而充满活力的思想总是简单、明确，并且与日常观念相协调。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][səʊl][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [slaɪm] [ðæt] [muːvz] ,

We	can	imagine	a	soul	as	living	in	the	lowest	slime	that	moves	,
我们	能	想象	一个	灵魂	作为	活的	在	这	最低	粘液	那	移动	,

我们可以想象灵魂生活在最低级的、会移动的污泥中，

[fiːdz] , [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] , [ri'membə] , [ænd; ənd][daɪz] .

feeds	,	reproduces	itself	,	remembers	,	and	dies	.
饲料	,	复制	本身	,	记得	,	和	死亡	.

它能摄取养分、自我复制、记住信息，然后死亡。

[ðə; ði] [ə'miːbə] ['wɒnts] [θɪŋz] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , ['ɔːltəz] [ɪt'self] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ]

The	amoeba	wants	things	,	knows	it	wants	them	,	alters	itself	so	as	to	try
这	阿米巴	想要	事物	,	知道	它	想要	他们	,	改变	本身	所以	作为	到	尝试

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] ,

and	alter	them	,
和	改变	他们	,

变形虫想要某些东西，它知道自己想要什么，于是改变自身以试图获得它们。

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætə(r)][baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]

thus	preparing	for	an	intended	modification	of	outside	matter	by	a	preliminary
因此	准备	为了	一个	故意的	修改	的	外部	事情	经过	一个	初步的

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

modification	of	itself	.
修改	的	本身	.

因此，通过对自身的初步改造，为对外部物质的预期改造做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

It	thrives	if	the	modification	from	within	is	followed	by	the	desired	modification
它	蓬勃发展	如果	这	修改	从	之内	是	随后	经过	这	想要的	修改

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

in	the	external	object	;
在	这	外部的	目的	;

如果内部的修改之后，外部对象也随之发生了所需的修改，那么它就能成功；

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [briːdz] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

it	knows	that	it	is	well	,	and	breeds	more	freely	in	consequence	.
它	知道	那	它	是	出色地	,	和	品种	更多的	自由	在	结果	.

它知道自己状态良好，因此繁殖得更加自由。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [get] [həʊld][ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['mætə(r)] ,

If	it	cannot	get	hold	of	outside	matter	,
如果	它	不能	得到	抓住	的	外部	事情	,

如果它无法获取外部物质，

[ɔː(r)] ['kænɒt] ['prɔsilitaiz] [[sɪk]] [ðæt] ['mætə(r)][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [θruː]

or	cannot	proselytise	[	sic	]	that	matter	and	persuade	it	to	see	things	through
或者	不能	劝人皈依	[	原文如此	]	那	事情	和	说服	它	到	看	事物	通过

[ɪts] [əʊn] ([ðə; ði] [ə'miːbəz]) ['spektək(ə)lz] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'vɜːt] [ðæt] ['mætə(r)] ,

its	own	(	the	amoeba's	)	spectacles	-	if	it	cannot	convert	that	matter	,
它是	自己的	(	这	变形虫的	)	眼镜	-	如果	它	不能	转变	那	事情	,

或者说，它无法使那种物质皈依，也无法说服它用自己的（变形虫的）视角来看待事物——如果它无法转化那种物质，

[ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][pə'sɪst, -'zɪst][ɪn] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['spɪrɪt] [druːp] , [ɪts] [səʊl] [ɪz] [dɪs'kwaɪət]

if	the	matter	persists	in	disagreeing	with	it	-	its	spirits	droop	,	its	soul	is	disquieted
如果	这	事情	持续	在	不同意	和	它	-	它是	烈酒	下垂	,	它是	灵魂	是	不安

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

within	it	,
之内	它	,

如果事物持续与它相悖——它的精神就会萎靡不振，它的灵魂就会在内心感到不安。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['lɪstləs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['flaʊə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [daɪz] .

it	becomes	listless	like	a	withering	flower	-	it	languishes	and	dies	.
它	变成	蔫	喜欢	一个	枯萎	花	-	它	衰弱	和	死亡	.

它变得像凋零的花朵一样无精打采——它萎靡不振，最终死去。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['səʊlləs] [ɪk'sept] [ɪn]

We	cannot	imagine	a	thing	to	live	at	all	and	yet	be	soulless	except	in
我们	不能	想象	一个	事物	到	居住	在	全部	和	然而	是	无魂	除了	在

[sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

sleep	for	a	short	time	,
睡觉	为了	一个	短的	时间	,

我们无法想象一个生物能够活着却除了短暂的睡眠之外没有灵魂。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['səʊlləs] .

and	even	so	not	quite	soulless	.
和	甚至	所以	不是	相当	无魂	.

即便如此，也并非完全没有灵魂。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] ,

The	idea	of	a	soul	,
这	主意	的	一个	灵魂	,

灵魂的概念，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] " [səʊl] " [ɪz]['aʊə(r)] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,

or	of	that	unknown	something	for	which	the	word	"	soul	"	is	our	hieroglyphic	,
或者	的	那	未知	某物	为了	哪个	这	单词	"	灵魂	"	是	我们的	象形文字	,

或者说，是某种未知的东西，而“灵魂”一词正是我们用来指代它的象形文字。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] , [juː'naɪt][səʊ] [spɒn'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [stɪk] [tə'geðə(r)]

and	the	idea	of	living	organism	,	unite	so	spontaneously	,	and	stick	together
和	这	主意	的	活的	生物	,	团结	所以	自发地	,	和	戳	一起

[səʊ] [ɪn'seprəbli] ,

so	inseparably	,
所以	密不可分	,

生命有机体的概念，如此自发地结合，如此密不可分地结合在一起，

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][wiː; wi]['sʌndə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'luːd] ['aʊə(r)] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]

that	no	matter	how	often	we	sunder	them	they	will	elude	our	vigilance	and
那	不	事情	如何	经常	我们	桑德	他们	他们	将要	躲避	我们的	警觉	和

[kʌm] [tə'geðə(r)] ,

come	together	,
来	一起	,

无论我们如何多次将它们分开，它们总会躲过我们的警惕，再次结合在一起。

[laɪk] [truː] ['lʌvəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː 'es] .

like	true	lovers	,	in	spite	of	us	.
喜欢	真的	恋人	,	在	尽管如此	的	我们	.

就像真正的恋人一样，尽管我们并不在意。

[let] [juː 'es][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['wedɪd] [tə'geðə(r)] .

Let	us	not	attempt	to	divorce	ideas	that	have	so	long	been	wedded	together	.
让	我们	不是	试图	到	离婚	想法	那	有	所以	长的	到过	已婚	一起	.

我们不要试图将那些早已紧密相连的思想割裂开来。

[aɪ] [səb'mɪt] , [ðen] , [ðæt] ['pænθiɪzəm] ,

I	submit	,	then	,	that	Pantheism	,
我	提交	,	然后	,	那	泛神论	,

因此，我认为泛神论，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] ['əʊnli][ɒv; əv][ɪts] [greɪt]

even	as	explained	by	those	who	had	entered	on	the	outskirts	only	of	its	great
甚至	作为	解释	经过	那些	WHO	有	进入	在	这	郊区	仅有的	的	它是	伟大的

[mə'ræs] ,

morass	,
沼泽	,

即使正如那些只进入过这片巨大沼泽边缘的人所解释的那样，

[ˌnevəðə'les] [həʊldz] [aʊt] [səʊ]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt]

nevertheless	holds	out	so	little	hope	of	leading	to	any	comfortable	conclusion	that
尽管如此	持有	出去	所以	小的	希望	的	领导	到	任何	舒服的	结论	那

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]

it	will	be	more	reasonable	to	occupy	our	minds	with	other	matter	than	to
它	将要	是	更多的	合理的	到	占据	我们的	思想	和	其他	事情	比	到

['fɒləʊ] ['pænθiɪzəm] ['fɜːðə(r)] .

follow	Pantheism	further	.
跟随	泛神论	更远	.

然而，泛神论几乎没有任何令人欣慰的结论，因此，与其继续追随泛神论，不如将我们的精力放在其他事情上，这样更明智。

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;

The	Pantheists	speak	of	a	person	without	meaning	a	person	;
这	泛神论者	说话	的	一个	人	没有	意义	一个	人	;

泛神论者谈论“人”，但指的并非真正的人；

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [hɪm] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [hiː; hi] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə]

they	speak	of	a	"	him	"	and	a	"	he	"	without	having	in	their	minds	the	idea
他们	说话	的	一个	"	他	"	和	一个	"	他	"	没有	拥有	在	他们的	思想	这	主意

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

of	a	living	person	with	all	its	inevitable	limitations	.
的	一个	活的	人	和	全部	它是	不可避免的	限制	.

他们谈论“他”和“他”，却没有想到活生生的人及其所有不可避免的局限性。

['pænθiɪzəm] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ɪz] [sed] [baɪ]['mɪstə(r)] . [blʌnt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] , " ['præktɪkli]
Pantheism **is** **,** **therefore** **,** **as** **is** **said** **by** **Mr** **.** **Blunt** **in** **another** **article** **,** **"** **practically**
泛神论 是 , 所以 , 作为 是 说 经过 先生 . 钝 在 其他 文章 , " 几乎
['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['eɪθiɪzəm] ;
nothing **else** **than** **Atheism** **;**
没有什么 别的 比 无神论 ;

因此，正如布朗特先生在另一篇文章中所说，“泛神论实际上就是无神论；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
it **has** **no** **belief** **in** **a** **personal** **deity** **overruling** **the** **affairs** **of** **the** **world** **,**
它 有 不 信仰 在 一个 个人的 神 否决 这 事务 的 这 世界 ,

它不相信有个人化的神灵主宰世间万物。

[æz; əz] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ˌeɪθi'ɪstɪk] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as **Divine** **Providence** **,** **and** **is** **,** **therefore** **,** **Atheistic** **,** **"** **and** **again** **,**
作为 神圣的 普罗维登斯 , 和 是 , 所以 , 无神论者 , " 和 再次 ,

将其视为神圣天意，因此是无神论的；再次，

" ['θiːɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['mætə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['pænθiɪzəm] ;
" **Theism** **believes** **in** **a** **spirit** **superior** **to** **matter** **,** **and** **so** **does** **Pantheism** **;**
" 有神论 相信 在 一个 精神 优越的 到 事情 , 和 所以 做 泛神论 ;

“有神论相信存在一种高于物质的精神，泛神论也是如此；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['θiːɪzəm][ɪz][self] - ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]
but **the** **spirit** **of** **Theism** **is** **self** **-** **conscious** **,** **and** **therefore** **personal** **and** **of**
但 这 精神 的 有神论 是 自己 - 有意识的 , 和 所以 个人的 和 的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] - [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][pə(r)][ˌes'iː] ,
individual **existence** **-** **a** **nature** **per** **se** **,**
个人 存在 - 一个 自然 每 塞 ,

但是，有神论的精神是自觉的，因此是个人化的，是个体存在的——一种本质本身。

[ænd; ənd] [ʌp'həuld] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] [kən'trəʊl] ;
and **upholding** **all** **things** **by** **an** **active** **control** **;**
和 维护 全部 事物 经过 一个 积极的 控制 ;

并以积极的控制来维护万物；

[waɪl] ['pænθiɪzəm] [bɪ'liːvz] [ɪn]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] ['mætə(r)] ,
while **Pantheism** **believes** **in** **spirit** **that** **is** **of** **a** **higher** **nature** **than** **brute** **matter** **,**
尽管 泛神论 相信 在 精神 那 是 的 一个 更高 自然 比 蛮力 事情 ,

泛神论相信存在一种高于物质层面的精神。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf] , [ɪm'pɜːsənl] , [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bruːt]
but **is** **a** **mere** **unconscious** **principle** **of** **life** **,** **impersonal** **,** **irrational** **as** **the** **brute**
['mætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkən] .
matter **that** **it** **quickens** **.**
事情 那 它 加速 .

但它只是生命中一种无意识的原则，非人格化的，非理性的，就像它所激发的原始物质一样。

" [ɪf] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [kən'sɜːnɪŋ] ['pænθiɪzəm] [ɪz] [truː] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai][kæn; kən]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	If	this	verdict	concerning	Pantheism	is	true	-	and	from	all	I	can	gather	it
"	如果	这	判决	有关	泛神论	是	真的	-	和	从	全部	我	能	收集	它

[ɪz][æz; əz] ['nɪəli] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪtʃ] [ɪz] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv]

is	as	nearly	true	as	anything	can	be	said	to	be	which	is	predicated	of
是	作为	几乎	真的	作为	任何事物	能	是	说	到	是	哪个	是	预设的	的

[æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][aɪ'dɪə] - [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [gɒd] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

an	incoherent	idea	-	the	Pantheistic	God	is	an	attempt	to	lay	hold	of	a
一个	语无伦次	主意	-	这	泛神论	上帝	是	一个	试图	到	躺	抓住	的	一个

[truːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌnevəðə'les] [ɪ'luːdid] [ɪts] [pə'sjuːə] .

truth	which	has	nevertheless	eluded	its	pursuers	.
真相	哪个	有	尽管如此	躲避	它是	追击者	.

“如果关于泛神论的这个结论是正确的——而且据我所知，它几乎和基于一个不连贯的想法的任何结论一样正确——泛神论的上帝是一种试图抓住一个真理的尝试，但这个真理却一直逃避着它的追求者。

[ɪn][maɪ][nekst]['tʃæptə(r)][ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] , ['ɔːθədɒks] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	my	next	chapter	I	will	consider	the	commonly	received	,	orthodox	conception	of
在	我的	下一个	章	我	将要	考虑	这	通常	已收到	,	正统	概念	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

在下一章中，我将探讨人们普遍接受的正统上帝观。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] .

and	compare	it	with	the	Pantheistic	.
和	比较	它	和	这	泛神论	.

并将其与泛神论进行比较。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,

I	will	show	that	it	,	too	,	is	Atheistic	,	inasmuch	as	,
我	将要	展示	那	它	,	也	,	是	无神论者	,	因此	作为	,

我将证明它也是无神论的，因为：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [prəu'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] ,

in	spite	of	its	professing	to	give	us	a	conception	of	God	,
在	尽管如此	的	它是	声称	到	给	我们	一个	概念	的	上帝	,

尽管它声称要给我们一个关于上帝的概念，

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [nəʊ][aɪ'diəz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd]

it	raises	no	ideas	in	our	minds	of	a	person	or	Living	Being	-	and	a	God
它	提高	不	想法	在	我们的	思想	的	一个	人	或者	活的	存在	-	和	一个	上帝

[huː] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ɪz] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .

who	is	not	this	is	non	-	existent	.
WHO	是	不是	这	是	非	-	存在的	.

它不会在我们心中激起任何关于人或生命体的想法——而一个不是这样的神是不存在的。

['tʃæptə(r)] [viː] ['ɔːθədɒks] ['θiːɪzəm]

CHAPTER	V	ORTHODOX	THEISM
章	V	正统	有神论

第五章 正统有神论

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['pænθiɪzəm] [feɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

We	have	seen	that	Pantheism	fails	to	satisfy	,
我们	有	已见	那	泛神论	失败	到	满足	,

我们已经看到，泛神论无法满足.....

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] "

inasmuch	as	it	requires	us	to	mean	something	different	by	the	word	"	God	"
因此	作为	它	需要	我们	到	意思是	某物	不同的	经过	这	单词	"	上帝	"

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

from	what	we	have	been	in	the	habit	of	meaning	.
从	什么	我们	有	到过	在	这	习惯	的	意义	.

因为它要求我们对“上帝”一词的含义进行改变，使其与我们以往的理解有所不同。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] - [ai][fɪə(r)] ,

I	have	already	said	-	I	fear	,
我	有	已经	说	-	我	害怕	,

我已经说过——我担心，

[tuː] ['ɒf(ə)n] - [ðæt] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['vælјuː][ɔː(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

too	often	-	that	no	conception	of	God	can	have	any	value	or	meaning	for
也	经常	-	那	不	概念	的	上帝	能	有	任何	价值	或者	意义	为了

[ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

us	which	does	not	involve	his	existence	as	an	independent	Living	Person	of
我们	哪个	做	不是	涉及	他的	存在	作为	一个	独立的	活的	人	的

[ɪn'efəb(ə)l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

ineffable	wisdom	and	power	,
难以言喻的	智慧	和	力量	,

太多时候，人们会认为，任何关于上帝的观念，如果不包含上帝作为拥有不可言喻的智慧和力量的独立活生生的人的存在，就对我们没有任何价值或意义。

['vɑːstnəs] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

vastness	,	and	duration	both	in	the	past	and	for	the	future	.
广袤无垠	,	和	期间	两个都	在	这	过去的	和	为了	这	未来	.

广阔无垠，绵延不绝，无论过去还是未来。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['evɪdənt] ,

If	such	a	Being	as	this	can	be	found	existing	and	made	evident	,
如果	这样的	一个	存在	作为	这	能	是	成立	现存的	和	制成	明显	,

如果能够发现并证实存在这样的存在，

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə]['hjuːmən] ['sensɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .

directly	or	indirectly	,	to	human	senses	,	there	is	a	God	.
直接地	或者	间接	,	到	人类	感官	,	那里	是	一个	上帝	.

无论是直接的还是间接的，人类的感官都能感知到上帝的存在。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɒd] , [ɔː(r)] [nʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

If	otherwise	,	there	is	no	God	,	or	none	,	at	any	rate	,	so	far	as	we	can
如果	否则	,	那里	是	不	上帝	,	或者	没有任何	,	在	任何	速度	,	所以	远的	作为	我们	能

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

否则，就没有上帝，或者至少就我们目前所知，没有上帝存在。

[nʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [niːd] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] .

none	with	whom	we	need	concern	ourselves	.
没有任何	和	谁	我们	需要	忧虑	我们自己	.

没有我们无需关心的人。

[nəʊ] ['kɒnʃəs] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [nəʊ][gɒd] .

No	conscious	personality	,	no	God	.
不	有意识的	性格	,	不	上帝	.

没有意识人格，没有上帝。

[æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [gɒd] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl]

An **impersonal** **God** **is** **as** **much** **a** **contradiction** **in** **terms** **as** **an** **impersonal**

一个 不具个人色彩 上帝 是 作为 很多 一个 矛盾 在 条款 作为 一个 不具个人色彩

['pɜːs(ə)n] .

person **.**

人 .

非人格化的上帝和非人格化的人一样，本身就是自相矛盾的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [wiː; wi] ['kwestʃən] ['ɔːθədɒks] [θi'blədʒi] ['kləʊsli] ,

Unfortunately **,** **when** **we** **question** **orthodox** **theology** **closely** **,**

很遗憾 , 什么时候 我们 问题 正统 神学 密切 ,

不幸的是，当我们仔细质疑正统神学时，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pəuz] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['bɒdi]

we **find** **that** **it** **supposes** **God** **to** **be** **a** **person** **who** **has** **no** **material** **body**

我们 寻找 那 它 假设 上帝 到 是 一个 人 WHO 有 不 材料 身体

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] [sens] ,

such **as** **could** **come** **within** **the** **range** **of** **any** **human** **sense** **,**

这样的 作为 可以 来 之内 这 范围 的 任何 人类 感觉 ,

我们发现，它假定上帝是一个没有物质身体的人，这种物质身体是任何人类感官都无法感知的。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and **make** **an** **impression** **upon** **it** **.**

和 制作 一个 印象 之上 它 .

并给它留下深刻印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可知与不可知之上帝(God the Known and God the Unknown)

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)]['əʊnli] ,
He 他 **is** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **a** 一个 **spiritual** 精神 **nature** 自然 **only** 仅有的 **,** ,

他应该只是个精神层面的人，

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪjuːn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
except 除了 **in** 在 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **one** 一 **part** 部分 **of** 的 **his** 他的 **triune** 三位一体 **personality** 性格 **is** 是 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这
[ˌæθə'neiʃən] [kriːd] ,
Athanasian 阿塔纳西恩 **Creed** 信条 **,** ,

但根据阿塔纳修信经，他三位一体人格的一部分是.....

" ['pɜːfɪkt] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] .
" " **perfect** 完美的 **man** 男人 **,** , **of** 的 **a** 一个 **reasonable** 合理的 **soul** 灵魂 **and** 和 **human** 人类 **flesh** 肉 **subsisting** 生存 **.** .

“完美的人，拥有理性的灵魂和血肉之躯。”

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
" " **Here** 这里 **,** , **then** 然后 **,** , **we** 我们 **find** 寻找 **ourselves** 我们自己 **in** 在 **a** 一个 **dilemma** 困境 **.** .

“那么，我们就陷入了进退两难的境地。”

[ɒn] [ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
On 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** , **we** 我们 **are** 是 **involved** 涉及 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **difficulty** 困难 **as** 作为 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的
['pænθɪɪzəm] ,
Pantheism 泛神论 **,** ,

一方面，我们面临着与泛神论同样的难题，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'næləgəs] , [ɪz] [nɒt]
inasmuch 因此 **as** 作为 **a** 一个 **person** 人 **without** 没有 **flesh** 肉 **and** 和 **blood** 血 **,** , **or** 或者 **something** 某物 **analogous** 类似的 **,** , **is** 是 **not** 不是
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ;
a 一个 **person** 人 **;** ;

因为没有血肉之躯的人，或者类似的东西，就不是人；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [truː]
we 我们 **are** 是 **required** 必需的 **,** , **therefore** 所以 **,** , **to** 到 **believe** 相信 **in** 在 **a** 一个 **personal** 个人的 **God** 上帝 **,** , **who** WHO **has** 有 **no** 不 **true** 真的
['pɜːs(ə)n] ;
person 人 **;** ;

因此，我们被要求相信一位人格化的上帝，而这位上帝并没有真正的人格；

[tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n] .
to 到 **believe** 相信 **,** , **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** , **in** 在 **an** 一个 **impersonal** 不具个人色彩 **person** 人 **.** .

也就是说，相信一个非人格化的人。

[ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] , [ɪz]['eɪθɪɪzəm]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This , as we have seen already , is Atheism under another name , being , as it

这 , 作为 我们 有 已见 已经 , 是 无神论 在下面 其他 姓名 , 存在 , 作为 它

[ɪz] ,

is ,

是 ,

正如我们已经看到的，这不过是换了个名字的无神论，因为它本质上就是……

[dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [wɒt'evə(r)] ;

destructive of all idea of God whatever ;

破坏性的 的 全部 主意 的 上帝 任何 ;

彻底摧毁一切关于上帝的观念；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hjuːmən]

for these words do not convey an idea of something which human

为了 这些 字 做 不是 传达 一个 主意 的 某物 哪个 人类

[ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] ,

intelligence can understand up to a certain point ,

智力 能 理解 向上 到 一个 肯定 观点 ,

因为这些词语无法表达人类智力在一定程度上能够理解的概念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wɒtʃ] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [vjuː] ,

and which it can watch going out of sight into regions beyond our view ,

和 哪个 它 能 手表 去 出去 的 视线 进入 地区 超过 我们的 看法 ,

它可以监视它们消失在我们视线之外的区域，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] - [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)]['ʌðə(r)] [stɑːz] [ɪn] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but in the same direction - as we may infer other stars in space beyond the

但 在 这 相同的 方向 - 作为 我们 可能 推断 其他 明星 在 空间 超过 这

['fɑːðɪst] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

farthest that we know of ;

最远 那 我们 知道 的 ;

但方向相同——由此我们可以推断，在已知最遥远的恒星之外，宇宙中还存在其他恒星；

[ðeɪ] [kən'veɪ] ['ʌtəli] [self] - [dɪ'strʌktɪv] [aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] ['miːnɪŋ] ,

they convey utterly self - destructive ideas , which can have no real meaning ,

他们 传达 完全地 自己 - 破坏性的 想法 , 哪个 能 有 不 真实的 意义 ,

它们传达的都是完全自我毁灭的想法，这些想法没有任何实际意义。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

and can only be thought to have a meaning by ignorant and

和 能 仅有的 是 想法 到 有 一个 意义 经过 无知 和

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

uncultivated people .

未开垦的 人们 .

只有无知、没教养的人才会认为它有意义。

['ʌðəwaɪz] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz]['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [rests] [ə'pɒn] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Otherwise such foundation as human reason rests upon - that is to say ,

否则 这样的 基础 作为 人类 原因 休息 之上 - 那 是 到 说 ,

否则，人类理性赖以存在的根基——也就是说，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'preɪzɪz] [æz; əz] ['riːznəbl] [ænd; ənd]

the current opinion of those whom the world appraises as reasonable and

这 当前的 观点 的 那些 谁 这 世界 评估 作为 合理的 和

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable ,

同意 ,

目前世人普遍认为理智且令人赞同的观点

[ɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] - [ɪz] [sæpt] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

or	capable	of	being	agreed	with	for	any	time	-	is	sapped	;	the	whole	thing
或者	有能力的	的	存在	同意	和	为了	任何	时间	-	是	精疲力竭	;	这	所有的	事物

['tʌmblz] [daʊn] ,

tumbles	down	,
翻滚	向下	,

或者说，任何能够达成共识的条件都被削弱了；整个事情崩溃了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][skweə(r)] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['traɪˌæŋgl] ,

and	we	may	have	square	circles	and	round	triangles	,
和	我们	可能	有	正方形	界	和	圆形的	三角形	,

我们可能会得到方形的圆和圆形的三角形，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [tɜːmz] ,

which	may	be	declared	to	be	no	longer	absurdities	and	contradictions	in	terms	,
哪个	可能	是	声明	到	是	不	更长	荒谬之处	和	矛盾	在	条款	,

这或许可以被认为不再是荒谬或自相矛盾之处了。

[bʌt; bət] ['mɪstəriz] [ðæt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	mysteries	that	go	beyond	our	reason	,	without	being	contrary	to	it	.
但	谜团	那	去	超过	我们的	原因	,	没有	存在	相反	到	它	.

但有些奥秘超越了我们的理性，却又不违背理性。

[fjuː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ;

Few	will	maintain	this	,	and	those	few	may	be	neglected	;
很少	将要	维持	这	,	和	那些	很少	可能	是	被忽视的	;

很少有人会坚持这样做，而这少数人可能会被忽视；

[æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒns(ə)ns] ,

an	impersonal	person	must	therefore	be	admitted	to	be	nonsense	,
一个	不具个人色彩	人	必须	所以	是	承认	到	是	废话	,

因此，必须承认，一个不带个人色彩的人是无稽之谈。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪθiɪzəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪp] .

and	an	immaterial	God	to	be	Atheism	in	another	shape	.
和	一个	无关紧要	上帝	到	是	无神论	在	其他	形状	.

而一个非物质的神，其实就是无神论的另一种形式。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] [gɒd] [ɪz] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl] [ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ]

On	the	other	hand	,	if	God	is	"	of	a	reasonable	soul	and	human	flesh	subsisting
在	这	其他	手	, 如果	上帝	是	"	的	一个	合理的	灵魂	和	人类	肉	生存

,

,
,

另一方面，如果上帝“具有理性的灵魂和肉身，

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

"	and	if	he	thus	has	the	body	without	which	he	is	-	as	far	as	we
"	和	如果	他	因此	有	这	身体	没有	哪个	他	是	-	作为	远的	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] - [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ,

are	concerned	-	non	-	existent	,
是	担心的	-	非	-	存在的	,

“如果他因此拥有了身体——没有身体，在我们看来他就不存在——

[ðɪs] ['bɒdi] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] ,

this	body	must	yet	be	reasonably	like	other	bodies	,
这	身体	必须	然而	是	合理	喜欢	其他	身体	,

这个物体必须与其他物体基本相同，

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] .

and	must	exist	in	some	place	and	at	some	time	.
和	必须	存在	在	一些	地方	和	在	一些	时间	.

并且必然存在于某个地方和某个时间。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][duː; də] [səˈfɪʃntli] ['nɪəli] [wɒt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] " ['hjuːmən] [fleʃ] "

Furthermore	**,**	**it**	**must**	**do**	**sufficiently**	**nearly**	**what**	**all**	**other**	**"**	**human**	**flesh**	**"**
此外	,	它	必须	做	足够	几乎	什么	全部	其他	"	人类	肉	"

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] " ['pɜːfɪkt] [mæn] " [mʌst; məst][duː; də] ,

belonging	**to**	**"**	**perfect**	**man**	**"**	**must**	**do**	**,**
属于	到	"	完美的	男人	"	必须	做	,

此外，它必须几乎完全做到所有其他属于"完美之人"的"人肉"都必须做到的事情。

[ɔː(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [fleʃ] .

or	**cease**	**to**	**be**	**human**	**flesh**	**.**
或者	停止	到	是	人类	肉	.

或者不再是人类血肉之躯。

['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]

Our	**ideas**	**are**	**like**	**our**	**organisms**	**;**	**they**	**have**	**some**	**little**	**elasticity**	**and**
我们的	想法	是	喜欢	我们的	生物	;	他们	有	一些	小的	弹性	和

['sɜːkəmstəns] - ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]['paʊə(r)] ,

circumstance	**-**	**suiting**	**power**	**,**
环境	-	适合	力量	,

我们的思想就像我们的身体一样；它们具有一定的弹性和适应环境的能力。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn][ɒn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [sed] , [saɪd] - [nəʊts] [meɪ] [biː; bi]

some	**little**	**margin**	**on**	**which**	**,**	**as**	**I**	**have**	**elsewhere**	**said**	**,**	**side**	**-**	**notes**	**may**	**be**
一些	小的	利润	在	哪个	,	作为	我	有	别处	说	,	边	-	笔记	可能	是

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

正如我在其他地方所说，可以在一些小空白处写一些旁注。

[ænd; ənd] ['glɒsɪz] [ɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

and	**glosses**	**on**	**the**	**original**	**text**	**;**	**but**	**this**	**power**	**is**	**very**	**limited**	**.**
和	光泽	在	这	原来的	文本	;	但	这	力量	是	非常	有限的	.

并对原文进行注释；但这种能力非常有限。

[æz; əz] ['ɒfsprɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['veəri] ['veri] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'miːdiət]

As	**offspring**	**will**	**only**	**,**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**,**	**vary**	**very**	**little**	**from**	**its**	**immediate**
作为	后代	将要	仅有的	,	作为	一个	一般的	规则	,	各不相同	非常	小的	从	它是	即时

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

一般来说，后代与父母之间的差异非常小。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪl] ['aɪðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

and	**as**	**it**	**will**	**fail**	**either**	**immediately**	**or**	**in**	**the**	**second**	**generation**	**if**	**the**
和	作为	它	将要	失败	任何一个	立即地	或者	在	这	第二	一代	如果	这

['peərənts]['dɪfə(r)] [tuː] ['waɪdli] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

parents	**differ**	**too**	**widely**	**from**	**one**	**another**	**,**
父母	不同	也	广泛	从	一	其他	,

而且，如果父母之间的基因差异过大，这种遗传方式要么会立即失败，要么会在第二代就失败。

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [get]['aʊə(r)][aɪ'dɪə]

so	**we**	**cannot**	**get**	**our**	**idea**
所以	我们	不能	得到	我们的	主意

所以我们无法实现我们的想法。

[ɒv; əv] - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] - [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['eni]

of	**-**	**we**	**will**	**say**	**a**	**horse**	**-**	**to**	**conjure**	**up**	**to**	**our**	**minds**	**the**	**idea**	**of**	**any**
的	-	我们	将要	说	一个	马	-	到	变戏法	向上	到	我们的	思想	这	主意	的	任何

['ænɪm(ə)l][mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊni][ɪz] ;

animal	**more**	**unlike**	**a**	**horse**	**than**	**a**	**pony**	**is**	**;**
动物	更多的	与此不同	一个	马	比	一个	小马	是	;

比如，我们说一匹马——让我们在脑海中想象出一种比小马更不像马的动物；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ][wel] - [dɪ'faɪnd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːs]

nor	can	we	get	a	well	-	defined	idea	of	a	combination	between	a	horse
也不	能	我们	得到	一个	出色地	-	定义	主意	的	一个	组合	之间	一个	马

[ænd; ənd]['eni]['ænɪm(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][æn; ən][æs] ,

and	any	animal	more	remote	from	it	than	an	ass	,
和	任何	动物	更多的	偏僻的	从	它	比	一个	屁股	,

我们也无法清楚地理解马与比驴更遥远的动物之间的结合状态。

['zebrə] , [ɔː(r)][dʒə'rɑːf] .

zebra	,	or	giraffe	.
斑马	,	或者	长颈鹿	.

斑马，或者长颈鹿。

[wiː; wi] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hɔːs] ,

We	may	,	indeed	,	make	a	statue	of	a	flying	horse	,
我们	可能	,	的确	,	制作	一个	雕像	的	一个	飞行	马	,

我们或许真的可以建造一座飞马雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l]

but	the	idea	is	one	which	cannot	be	made	plausible	to	any	but	ignorant	people
但	这	主意	是	一	哪个	不能	是	制成	合情合理	到	任何	但	无知	人们

.

:
.

但这种想法除了无知的人之外，任何人都无法理解。

[səʊ] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [meɪ] ['veəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'djuː] ['vaɪələns]

So	"	human	flesh	"	may	vary	a	little	from	"	human	flesh	"	without	undue	violence
所以	"	人类	肉	"	可能	各不相同	一个	小的	从	"	人类	肉	"	没有	过度	暴力

['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juːz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

being	done	to	our	reason	and	to	the	right	use	of	language	,
存在	完毕	到	我们的	原因	和	到	这	正确的	使用	的	语言	,

因此，“人肉”一词的含义可能与“人肉”略有不同，但这并不会对我们的理性和语言的正确使用造成过度的损害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] ,

but	it	cannot	differ	from	it	so	much	as	not	to	eat	,	drink	,
但	它	不能	不同	从	它	所以	很多	作为	不是	到	吃	,	喝	,

但它与它最大的不同之处在于不能不吃、不喝。

[nɔː(r)] [weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɪt'self] .

nor	waste	and	repair	itself	.
也不	浪费	和	维修	本身	.

既不浪费，又能自我修复。

" ['hjuːmən] [fleʃ] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['nesəsəri] ['ædʒʌŋkts] ,

"	Human	flesh	,	"	which	is	without	these	necessary	adjuncts	,
"	人类	肉	,	"	哪个	是	没有	这些	必要的	附属品	,

“人类的肉体”，如果缺少这些必要的附属物，

[ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['feðəd] [wɪŋz]

is	human	flesh	only	to	those	who	can	believe	in	flying	horses	with	feathered	wings
是	人类	肉	仅有的	到	那些	WHO	能	相信	在	飞行	马匹	和	羽毛	翅膀

[ænd; ənd] [bɪls] [laɪk] [bɜːdz] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

and	bills	like	birds	-	that	is	to	say	,
和	账单	喜欢	鸟类	-	那	是	到	说	,

只有那些相信有长着羽毛翅膀和鸟喙的飞马存在的人，才会把人肉当作肉体来看待——也就是说，

[tuː; tə]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [p'ɜːsənz] .

to	vulgar	and	superstitious	persons	.
到	庸俗	和	迷信的	人	.

对粗俗迷信的人来说。

['lɑːstli] , [nɒt]['əʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] [mæn] ,

Lastly	**,**	**not**	**only**	**must**	**the**	**"**	**perfect**	**man**	**,**
最后	,	不是	仅有的	必须	这	"	完美的	男人	,

最后，不仅“完美男人”必须具备以下条件，

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] ,

"	**who**	**is**	**the**	**second**	**person**	**of**	**the**	**Godhead**	**according**	**to**	**the**	**orthodox**	**faith**	**,**
"	WHO	是	这	第二	人	的	这	神格	根据	到	这	正统	信仰	,

“根据正统信仰，他是三位一体神中的第二位。”

[ænd; ənd] [huː] [səb'sist] [ɒv; əv] " ['hjuːmən] [fleʃ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['riːznəbl] [səʊl] ,

and	**who**	**subsists**	**of**	**"**	**human**	**flesh**	**"**	**as**	**well**	**as**	**of**	**a**	**"**	**reasonable**	**soul**	**,**
和	WHO	存在	的	"	人类	肉	"	作为	出色地	作为	的	一个	"	合理的	灵魂	,

并且由“人肉”和“理性灵魂”构成，

" [nɒt]['əʊnli][mʌst; məst] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪg'zɪst] ,

"	**not**	**only**	**must**	**this**	**person**	**exist**	**,**
"	不是	仅有的	必须	这	人	存在	,

这个人不仅必须存在，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['aɪðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**must**	**exist**	**in**	**some**	**place**	**either**	**on**	**this**	**earth**	**or**	**outside**	**it**	**.**
但	他	必须	存在	在	一些	地方	任何一个	在	这	地球	或者	外部	它	.

但他一定存在于地球上的某个地方，或者地球之外。

[ɪf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts][ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['jʊərəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][ɒn]

If	**he**	**exists**	**on**	**earth**	**,**	**he**	**must**	**be**	**in**	**Europe**	**,**	**Asia**	**,**	**Africa**	**,**	**America**	**,**	**or**	**on**
如果	他	存在	在	地球	,	他	必须	是	在	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	美国	,	或者	在

[sʌm; səm]['aɪlənd] ,

some	**island**	**,**
一些	岛	,

如果他存在于地球上，那么他一定在欧洲、亚洲、非洲、美洲，或者某个岛屿上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]

and	**if**	**he**	**were**	**met**	**with**	**he**	**must**	**be**	**capable**	**of**	**being**	**seen**	**and**
和	如果	他	是	遇见	和	他	必须	是	有能力的	的	存在	已见	和

['hændld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['pɜːfɪkt] [mæn]

handled	**in**	**the**	**same**	**way**	**as**	**all**	**other**	**things**	**that**	**can**	**be**	**called**	**perfect**	**man**
处理	在	这	相同的	方式	作为	全部	其他	事物	那	能	是	称为	完美的	男人

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ;

are	**seen**	**;**
是	已见	;

如果他被遇到，他必须能够像其他所有可以被称为完美之人的东西一样被看到和对待；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,

otherwise	**he**	**is**	**a**	**perfect**	**man**	**who**	**is**	**not**	**only**	**not**	**a**	**perfect**	**man**	**,**
否则	他	是	一个	完美的	男人	WHO	是	不是	仅有的	不是	一个	完美的	男人	,

否则，他就是一个完美的人，而他实际上并非一个完美的人。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] .

but	**who**	**does**	**not**	**in**	**any**	**considerable**	**degree**	**resemble**	**one**	**.**
但	WHO	做	不是	在	任何	大量	程度	类似	一	.

但他身上却有不少人与他相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'tendɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [ðæt] [gɒd] , [ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] [mæn] ,

It	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**pretended**	**by**	**anyone**	**that**	**God**	**,**	**the**	**"**	**perfect**	**man**	**,**
它	是	不是	,	然而	,	假装	经过	任何人	那	上帝	,	这	"	完美的	男人	,

然而，没有人会否认上帝，这位“完美的人”，

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

"	**is**	**to**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**any**	**place**	**upon**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**globe**	**.**
"	是	到	是	看起来	为了	在	任何	地方	之上	这	表面	的	这	地球	.

“可以在地球表面的任何地方寻找。”

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][gɒd][ɪg'zɪsts][ɪn][sʌm; səm] [sfɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

If	,	on	the	other	hand	,	the	person	of	God	exists	in	some	sphere	outside	the
如果	,	在	这	其他	手	,	这	人	的	上帝	存在	在	一些	领域	外部	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

另一方面，如果上帝存在于地球之外的某个领域，

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] [fleʃ] [ə'gen] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frɒm; frəm][ɔːl]

his	human	flesh	again	proves	to	be	of	an	entirely	different	kind	from	all
他的	人类	肉	再次	证明	到	是	的	一个	完全	不同的	种类	从	全部

['ʌðə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] ,

other	human	flesh	,
其他	人类	肉	,

他的血肉之躯再次证明，它与其他所有人的血肉之躯截然不同。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [fleʃ] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɒn] [ɜːθ] ; [ɪf] [ɪn] [speɪs] [ˌʌnsə'pɔːtɪd]

for	we	know	that	such	flesh	cannot	exist	except	on	earth	;	if	in	space	unsupported
为了	我们	知道	那	这样的	肉	不能	存在	除了	在	地球	; 如果		在	空间	不支持

,

,
,

因为我们知道，这样的肉身除了在地球上以外，不可能存在；如果在太空中没有支撑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['plænɪt] , [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][sʌn] ,

it	must	fall	to	the	ground	,	or	into	some	other	planet	,	or	into	a	sun	,
它	必须	落下	到	这	地面	,	或者	进入	一些	其他	行星	,	或者	进入	一个	太阳	,

它要么会落到地面上，要么会落到其他行星上，要么会落到太阳上。

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] - [ɔː(r)][nɒt][biː; bi]

or	go	on	revolving	round	the	earth	or	some	other	heavenly	body	-	or	not	be
或者	去	在	旋转	圆形的	这	地球	或者	一些	其他	天上	身体	-	或者	不是	是

['pɜːsən(ə)l] .

personal	.
个人的	.

或者继续围绕地球或其他天体运转——或者不具有个人意义。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] ['kæri] [weɪt] [wɪl] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn][sʌm; səm]

None	of	those	whose	opinions	will	carry	weight	will	assign	a	position	either	in	some
没有任何	的	那些	谁	意见	将要	携带	重量	将要	分配	一个	位置	任何一个	在	一些

['kʌntri] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,

country	on	this	earth	,
国家	在	这	地球	,

那些意见有分量的人，无论在地球上的哪个国家，都不会表明立场。

[ɔː(r)] [jet] [ə'gen] [ɪn] [speɪs] , [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

or	yet	again	in	space	,	to	Jesus	Christ	,
或者	然而	再次	在	空间	,	到	耶稣	基督	,

或者再次在太空中，对耶稣基督来说，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] ['miːnɪŋləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlv] [hɪz; ɪz]

but	this	involves	the	rendering	meaningless	of	all	expressions	which	involve	his
但	这	涉及	这	渲染	无意义的	的	全部	表达式	哪个	涉及	他的

[ˌpɜːsə'næləti] .

personality	.
性格	.

但这使得所有与他个性相关的表达都失去了意义。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	Christian	conception	,	therefore	,
这	基督教	概念	,	所以	,

因此，基督教的观念是：

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [pruːvz] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əʊn]

of	the	Deity	proves	when	examined	with	any	desire	to	understand	our	own
的	这	神	证明	什么时候	检查	和	任何	欲望	到	理解	我们的	自己的

['miːnɪŋ] ([ænd; ənd] [wɒt] ['lɔːləsnəs] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [wɜːdz] [ə'pɒn]

meaning	(	and	what	lawlessness	so	great	as	the	attempt	to	impose	words	upon
意义	(	和	什么	无法无天	所以	伟大的	作为	这	试图	到	强加	字	之上

['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['lɔːfl] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?

our	understandings	which	have	no	lawful	settlement	within	them	?
我们的	理解	哪个	有	不	合法的	沉降	之内	他们	?

神性在我们试图理解自身意义时，会得到证明（还有什么比试图将那些在我们理解中没有合法依据的词语强加于我们理解之上更荒谬的呢？）

) [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] .

)	to	be	no	less	a	contradiction	in	terms	than	the	Pantheistic	conception	.
)	到	是	不	较少的	一个	矛盾	在	条款	比	这	泛神论	概念	.

) 这本身就是一个自相矛盾的概念，与泛神论的概念一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [æz; əz] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɒd] ,

It	is	Atheistic	,	as	offering	us	a	God	which	is	not	a	God	,
它	是	无神论者	,	作为	提供	我们	一个	上帝	哪个	是	不是	一个	上帝	,

它是无神论的，因为它向我们展示了一个并非上帝的神。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] , [nɔː(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

inasmuch	as	we	can	conceive	of	no	such	being	,	nor	of	anything	in	the
因此	作为	我们	能	构想	的	不	这样的	存在	,	也不	的	任何事物	在	这

[liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

least	like	it	.
至少	喜欢	它	.

因为我们无法想象存在这样的存在，也无法想象存在任何与它有丝毫相似之处的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] ['pænθɪɪzəm] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

It	is	,	like	Pantheism	,	an	illusion	,
它	是	,	喜欢	泛神论	,	一个	错觉	,

它和泛神论一样，都是一种幻觉。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd] ['əʊnli][baɪ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

which	can	be	believed	only	by	those	who	repeat	a	formula	which	they	have
哪个	能	是	相信	仅有的	经过	那些	WHO	重复	一个	公式	哪个	他们	有

[lɜːnt] [baɪ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] ,

learnt	by	heart	in	a	foreign	language	of	which	they	understand	nothing	,
学会了	经过	心	在	一个	外国的	语言	的	哪个	他们	理解	没有什么	,

只有那些死记硬背自己完全不懂的外语公式的人才会相信这种说法。

[ænd; ənd] [jet] [ə'vɜː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	aver	that	they	believe	it	.
和	然而	断言	那	他们	相信	它	.

然而他们却声称自己相信这一点。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['meni] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

There	are	doubtless	many	who	will	say	that	this	is	possible	,
那里	是	毫无疑问	许多	WHO	将要	说	那	这	是	可能的	,

无疑会有很多人说这是有可能的，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [həʊld] [ðæt] [nəʊ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'liːvd]

but	the	majority	of	my	readers	will	hold	that	no	proposition	can	be	believed
但	这	多数	的	我的	读者	将要	抓住	那	不	主张	能	是	相信

[ɔː(r)] [ˌdisbi'liːv] [ʌn'tɪl] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

or	disbelieved	until	its	nature	is	understood	.
或者	不相信	直到	它是	自然	是	理解	.

但我的大多数读者会认为，任何命题，在理解其本质之前，都不能相信或不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ['pɒsəb(ə)l] ,

It	may	perhaps	be	said	that	there	is	another	conception	of	God	possible	,
它	可能	也许	是	说	那	那里	是	其他	概念	的	上帝	可能的	,

或许可以说，还存在另一种可能的上帝概念。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] ,

and	that	we	may	see	him	as	personal	,
和	那	我们	可能	看	他	作为	个人的	,

我们或许会把他视为个人化的人物，

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['æktʃuəl] ['tændʒəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

without	at	the	same	time	believing	that	he	has	any	actual	tangible	existence	.
没有	在	这	相同的	时间	相信	那	他	有	任何	实际的	有形	存在	.

但同时他也不相信他有任何实际的、有形的存在。

[ðʌs] [wiː; wi] [pə'sɒnɪfaɪ] [həʊp] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

Thus	we	personify	hope	,	truth	,	and	justice	,
因此	我们	拟人化	希望	,	真相	,	和	正义	,

因此，我们象征着希望、真理和正义。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]

without	intending	to	convey	to	anyone	the	impression	that	these	qualities	are
没有	意图	到	传达	到	任何人	这	印象	那	这些	品质	是

['wɪmɪn] , [wɪð] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

women	,	with	flesh	and	blood	.
女性	,	和	肉	和	血	.

无意向任何人传达这样的印象：这些特质是血肉之躯的女性。

[ə'gen] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['wʊmən] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ;

Again	,	we	do	not	think	of	Nature	as	an	actual	woman	,	though	we	call	her	one	;
再次	,	我们	做	不是	思考	的	自然	作为	一个	实际的	女士	,	尽管	我们	称呼	她	一	;

我们虽然称自然为女性，但我们并不认为自然是一位真正的女性；

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðen] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [weə'baɪ] [wiː; wi] [pə'sɒnɪfaɪ] ,

why	may	we	not	conceive	of	God	,	then	,	as	an	expression	whereby	we	personify	,
为什么	可能	我们	不是	构想	的	上帝	,	然后	,	作为	一个	表达	由此	我们	拟人化	,

那么，我们为什么不能将上帝理解为我们用来人格化的表达方式呢?

[baɪ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ['əʊnli] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] ,

by	a	figure	of	speech	only	;	the	thing	that	is	intended	being	no	person	,
经过	一个	数字	的	演讲	仅有的	;	这	事物	那	是	故意的	存在	不	人	,

仅此一种修辞手法；所指对象并非任何人。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn] [haɪɪst] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] .

but	our	own	highest	ideal	of	power	,	wisdom	,	and	duration	.
但	我们的	自己的	最高	理想的	的	力量	,	智慧	,	和	期间	.

但我们自身对力量、智慧和永恒的最高理想。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪf] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " [gɒd] " [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

There	would	be	no	reason	to	complain	of	this	if	this	manner	of	using	the	word	"	God	"	were	well	understood	.
那里	会	是	不	原因	到	抱怨	的	这	如果	这	方式	的	使用	这	单词	"	上帝	"	是	出色地	理解	.

如果这种使用“上帝”一词的方式能够被充分理解，那就没有什么理由对此抱怨了。

['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] [tuː] ['mɪnɪŋz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θriː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [kən'fjuːʒn]

Many words have two meanings , or even three , without any mischievous confusion

许多 字 有 二 含义 , 或者 甚至 三 , 没有 任何 恶作剧 困惑

[ɒv; əv] [θɔːt] ['fɒləʊɪŋ] .

of thought following .

的 想法 下列的 .

许多词语有两个甚至三个含义，而不会造成任何令人困惑的联想。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [nɒt]['əʊnli][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ]

There can not only be no objection to the use of the word God as a

那里 能 不是 仅有的 是 不 异议 到 这 使用 的 这 单词 上帝 作为 一个

['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][maɪndz][kæn; kən] [kən'siːv] ,

manner of expressing the highest ideal of which our minds can conceive ,

方式 的 表达 这 最高 理想的 的 哪个 我们的 思想 能 构想 ,

使用“上帝”一词来表达我们心灵所能构想的最高理想，不仅没有任何异议，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [nəʊ]['betə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

but on the contrary no better expression can be found ,

但 在 这 相反 不 更好的 表达 能 是 成立 ,

但恰恰相反，找不到更好的表达方式了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [ðʌs] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] .

and it is a pity the word is not thus more generally used .

和 它 是 一个 遗憾 这 单词 是 不是 因此 更多的 一般来说 用过的 .

可惜的是，这个词并没有被更广泛地使用。

[fjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

Few , however ,

很少 , 然而 ,

然而，很少有人

[wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]

would be content with any such limitation of God as that he should be an

会 是 内容 和 任何 这样的 局限性 的 上帝 作为 那 他 应该 是 一个

[aɪ'dɪə]['əʊnli] ,

idea only ,

主意 仅有的 ,

如果上帝仅仅是一种观念，那么任何人都会对此感到满意。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

an expression for certain qualities of human thought and action .

一个 表达 为了 肯定 品质 的 人类 想法 和 行动 .

对人类思想和行为某些特质的表达。

[wens] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ɑːskt] ,

Whence , it may be fairly asked ,

何处 , 它 可能 是 相当 问 ,

那么，人们或许会问：

[dɪd]['aʊə(r)] ['diːpli] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪt] ?

did our deeply rooted belief in God as a Living Person originate ?

做过 我们的 深 根 信仰 在 上帝 作为 一个 活的 人 起源 ?

我们对上帝作为有生命的人的根深蒂固的信仰源于何处?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst] , ['eɪnʃənt] , ['paʊəf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ,

The idea of him as of an inconceivably vast , ancient , powerful , loving ,

这 主意 的 他 作为 的 一个 难以想象 广阔的 , 古老的 , 强大的 , 爱 ,

把他想象成一个无比浩瀚、古老、强大、慈爱的存在，

[ænd; ənd] [jet] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [sə'vaiv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ɪn] [menz]

and	yet	formidable	Person	is	one	which	survives	all	changes	of	detail	in	men's
和	然而	强大	人	是	一	哪个	幸存	全部	变化	的	细节	在	男士

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

然而，真正了不起的人，无论人们的看法如何变化，都能屹立不倒。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt]

I	believe	there	are	a	few	very	savage	tribes	who	are	as	absolutely	without
我	相信	那里	是	一个	很少	非常	野蛮的	部落	WHO	是	作为	绝对地	没有

[rɪ'lɪdʒəs] [sens] [æz; əz] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

religious	sense	as	the	beasts	of	the	field	,
宗教	感觉	作为	这	野兽	的	这	场地	,

我相信有一些非常野蛮的部落，他们和田野里的野兽一样，完全没有宗教观念。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [hæv; həv] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən]

but	the	vast	majority	for	a	long	time	past	have	been	possessed	with	an
但	这	广阔的	多数	为了	一个	长的	时间	过去的	有	到过	拥有	和	一个

[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ɔːl]

idea	that	there	is	somewhere	a	Living	God	who	is	the	Spirit	and	the	Life	of	all
主意	那	那里	是	某处	一个	活的	上帝	WHO	是	这	精神	和	这	生活	的	全部

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

但长期以来，绝大多数人都抱有这样一种观念：在某个地方存在着一位活着的上帝，他是万物之灵和生命。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

and	who	is	a	true	Person	with	an	individuality	and	self	-	consciousness	of
和	WHO	是	一个	真的	人	和	一个	个性	和	自己	-	意识	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

并且是一个真正具有个性和自我意识的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd]

It	is	only	natural	that	we	should	be	asked	how	such	an	idea	has	remained
它	是	仅有的	自然的	那	我们	应该	是	问	如何	这样的	一个	主意	有	剩余

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] - [huː] ['dɪfə(r)] [ə'pɒn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

in	the	minds	of	so	many	-	who	differ	upon	almost	every	other	part	of	their
在	这	思想	的	所以	许多	-	WHO	不同	之上	几乎	每一个	其他	部分	的	他们的

[fə'lɒsəfi] - [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

philosophy	-	for	so	long	a	time	if	it	was	without	foundation	,
哲学	-	为了	所以	长的	一个	时间	如果	它	曾是	没有	基础	,

我们自然会问，如果这种想法毫无根据，为何它在这么多人的脑海中——这些人几乎在哲学的其他所有方面都存在分歧——会如此长久地存在下去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['driːmi] ['mɪstɪsɪzəm] ['əʊnli] .

and	a	piece	of	dreamy	mysticism	only	.
和	一个	片	的	梦幻般的	神秘主义	仅有的	.

以及一丝梦幻般的神秘感。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] ,

True	,	it	has	generally	been	declared	that	this	God	is	an	infinite	God	,
真的	,	它	有	一般来说	到过	声明	那	这	上帝	是	一个	无限	上帝	,

的确，人们普遍认为这位上帝是无限的上帝。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [baʊndz] [ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] ;

and	an	infinite	God	is	a	God	without	any	bounds	or	limitations	;
和	一个	无限	上帝	是	一个	上帝	没有	任何	界限	或者	限制	;

无限的上帝是没有任何界限或限制的上帝；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɒd] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz][ɔː(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] [gɒd] ; [ænd; ənd][æn; ən]

and	a	God	without	bounds	or	limitations	is	an	impersonal	God	;	and	an
和	一个	上帝	没有	界限	或者	限制	是	一个	不具个人色彩	上帝	;	和	一个

[ɪm'pɜːsənl] [gɒd][ɪz]['eɪθɪzəm] .

impersonal	God	is	Atheism	.
不具个人色彩	上帝	是	无神论	.

没有界限或限制的上帝是无情的上帝；无情的上帝就是无神论。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

But	may	not	this	be	the	incoherency	of	prophecy	which	precedes	the	successful
但	可能	不是	这	是	这	不连贯性	的	预言	哪个	之前	这	成功的

['mæstər] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ?

mastering	of	an	idea	?
掌握	的	一个	主意	?

但这或许正是预言的不连贯性，而这种不连贯性恰恰是成功掌握某种理念之前的先兆?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'luːsəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm] [ˌɪnə'bɪləti]

May	we	not	think	of	this	illusory	expression	as	having	arisen	from	inability
可能	我们	不是	思考	的	这	虚幻	表达	作为	拥有	出现	从	无力

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [vɑːst][bʌt; bət]['tændʒəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

to	see	the	whereabouts	of	a	certain	vast	but	tangible	Person	as	to
到	看	这	下落	的	一个	肯定	广阔的	但	有形	人	作为	到

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] [klɪə(r)] ?

whose	existence	men	were	nevertheless	clear	?
谁	存在	男人	是	尽管如此	清除	?

我们是否可以将这种虚幻的表达视为由于无法看到某个庞大而又真实的存在者（尽管人们清楚地知道他的存在）的所在而产生的呢?

[ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [weə(r)] ,

If	they	felt	that	it	existed	,	and	yet	could	not	say	where	,
如果	他们	毛毡	那	它	存在	,	和	然而	可以	不是	说	在哪里	,

如果他们觉得它存在，却又说不出它在哪里，

[nɔː(r)] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][hændz][ɒn] ,

nor	wherein	it	was	to	be	laid	hands	on	,
也不	其中	它	曾是	到	是	铺设	双手	在	,

也不应在任何地方触碰到它，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd]

they	would	be	very	likely	to	get	out	of	the	difficulty	by	saying	that	it	existed
他们	会	是	非常	可能	到	得到	出去	的	这	困难	经过	说	那	它	存在

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] ,

as	an	infinite	Spirit	,
作为	一个	无限	精神	,

他们很可能会通过声称它以无限精神的形式存在来摆脱困境。

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ][vɑːst][ænd; ənd]

partly	from	a	desire	to	magnify	what	they	felt	must	be	so	vast	and
部分	从	一个	欲望	到	放大	什么	他们	毛毡	必须	是	所以	广阔的	和

['paʊəf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

部分原因是出于想要放大他们认为如此浩瀚和强大的事物的愿望，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

and	partly	because	they	had	as	yet	only	a	vague	conception	of	what	they
和	部分	因为	他们	有	作为	然而	仅有的	一个	模糊的	概念	的	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

were	aiming	at	,
是	瞄准	在	,

部分原因是他们当时对自己的目标还只有模糊的概念，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [ðeəfɔː(r)] , [best] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveɪgli] .

and	must	,	therefore	,	best	express	it	vaguely	.
和	必须	,	所以	,	最好的	表达	它	依稀	.

因此，最好含糊其辞地表达。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ðæt] [wen] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɪz] [stɪl] [ɪnˈkəʊət] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

We	must	not	be	surprised	that	when	an	idea	is	still	inchoate	its	expression
我们	必须	不是	是	惊讶	那	什么时候	一个	主意	是	仍然	未成形的	它是	表达

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːfɪkt] - [aɪˈdiəz] [wɪl] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)]

should	be	inconsistent	and	imperfect	-	ideas	will	almost	always	during	the	earlier
应该	是	不一致	和	不完善	-	想法	将要	几乎	总是	期间	这	早些时候

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [biː; bi][pʊt] [təˈgeðə(r)] [ɪkˌsperɪˈmentəli] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)]

history	of	a	thought	be	put	together	experimentally	so	as	to	see	whether
历史	的	一个	想法	是	放	一起	实验	所以	作为	到	看	无论

[ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kəʊˈhɪə(r)] .

or	no	they	will	cohere	.
或者	不	他们	将要	凝聚力	.

我们应该不会感到惊讶，当一个想法还处于萌芽阶段时，它的表达必然是不连贯和不完美的——在思想发展的早期阶段，各种想法几乎总是会通过实验将它们组合在一起，以检验它们是否能够相互契合。

[ˈpɑːtli] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɪndələns] ,

Partly	out	of	indolence	,
部分	出去	的	懒惰	,

部分原因是出于懒惰，

[ˈpɑːtli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][aɪˈdiəz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

partly	out	of	the	desire	of	those	who	brought	the	ideas	together	to	be
部分	出去	的	这	欲望	的	那些	WHO	带来	这	想法	一起	到	是

[dɪˈkleəd] [raɪt] ,

declared	right	,
声明	正确的	,

部分原因是出于那些将这些思想汇集在一起的人希望这些思想被宣布为正确的愿望，

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [faʊnd] ,

and	partly	out	of	joy	that	the	truth	should	be	supposed	found	,
和	部分	出去	的	喜悦	那	这	真相	应该	是	据称	成立	,

部分原因是出于对真相被认为已经找到的喜悦，

[ˌɪnkəʊˈhɪərənt][aɪˈdiəz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [təˈgeðə(r)] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

incoherent	ideas	will	be	kept	together	longer	than	they	should	be	;
语无伦次	想法	将要	是	保留	一起	更长	比	他们	应该	是	;

不连贯的想法会被保留比应该保留的时间更长；

[ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] [dɪˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][gəʊ] ,

nevertheless	they	will	in	the	end	detach	themselves	and	go	,
尽管如此	他们	将要	在	这	结尾	分离	他们自己	和	去	,

然而，他们最终还是会脱离束缚，离开。

[ɪf] [ˈʌðə(r)z] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [fɪt] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [pleɪs] [ˈbetə(r)] .

if	others	present	themselves	which	fit	into	their	place	better	.
如果	其他的	展示	他们自己	哪个	合身	进入	他们的	地方	更好的	.

如果有其他更适合这个位置的人选出现的话。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kənˈsɪstənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [wʌns] [biːn] [ˌɪnkənˈsɪstənt] , [nɔː(r)][kəʊˈhɪərənsi] [ðæt]

There	is	no	consistency	which	has	not	once	been	inconsistent	,	nor	coherency	that
那里	是	不	一致性	哪个	有	不是	一次	到过	不一致	,	也不	连贯性	那

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] .

has	not	been	incoherent	.
有	不是	到过	语无伦次	.

没有一种一致性从未有过不一致的时候，也没有一种连贯性从未有过不连贯的时候。

[ðə; ði][ˌɪnkəʊˈhɪərənsi][ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd][ɪz][djuː][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv]

The	incoherency	of	our	ideas	concerning	God	is	due	to	the	fact	that	we	have
这	不连贯性	的	我们的	想法	有关	上帝	是	到期的	到	这	事实	那	我们	有

[nɒt] [jet] ['truːli] [faʊnd] [hɪm] ,

not	yet	truly	found	him	,
不是	然而	真的	成立	他	,

我们对上帝的认知之所以存在矛盾，是因为我们还没有真正找到他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)]

but	it	does	not	argue	that	he	does	not	exist	and	cannot	be	found	anywhere
但	它	做	不是	争论	那	他	做	不是	存在	和	不能	是	成立	任何地方

['ɑːftə(r)][mɔː(r)]['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ;

after	more	diligent	search	;
后	更多的	勤奋	搜索	;

但这并不意味着他不存在，或者经过更仔细的搜寻也找不到他；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnkəʊˈhɪərənsi]

on	the	contrary	,	the	persistence	of	the	main	idea	,	in	spite	of	the	incoherency
在	这	相反	,	这	持久性	的	这	主要的	主意	,	在	尽管如此	的	这	不连贯性

[ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] ,

of	its	details	,
的	它是	细节	,

相反，尽管细节不够连贯，但主要思想却始终存在。

[pɔɪnts] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

points	strongly	in	the	direction	of	believing	that	it	rests	upon	a	foundation	in	fact	.
积分	强烈	在	这	方向	的	相信	那	它	休息	之上	一个	基础	在	事实	.

这强烈表明，它建立在事实基础之上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][gɒd] [huː] [ɪz][nɒt]['pɜːsən(ə)l]

But	it	must	be	remembered	there	can	be	no	God	who	is	not	personal
但	它	必须	是	记得	那里	能	是	不	上帝	WHO	是	不是	个人的

[ænd; ənd][mə'tɪəriəl] :

and	material	:
和	材料	:

但必须记住，不可能存在一个非人格化、非物质化的神：

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɜːsən(ə)l] , [ðen] , [ðəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [vɑːst][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [mæn] , [stɪl]

and	if	personal	,	then	,	though	inconceivably	vast	in	comparison	with	man	,	still
和	如果	个人的	,	然后	,	尽管	难以想象	广阔的	在	比较	和	男人	,	仍然

['lɪmɪtɪd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

limited	in	space	and	time	,
有限的	在	空间	和	时间	,

如果说个人层面是这样的，那么，尽管与人类相比浩瀚无垠，但仍然受到空间和时间的限制。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

and	capable	of	making	mistakes	concerning	his	own	interests	,
和	有能力的	的	制作	错误	有关	他的	自己的	兴趣	,

而且有可能在涉及自身利益的问题上犯错

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	as	a	general	rule	right	in	his	estimates	concerning	them	.
尽管	作为	一个	一般的	规则	正确的	在	他的	估算	有关	他们	.

虽然总的来说，他对他们的估计是正确的。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['biːɪŋ] ?

Where	,	then	,	is	this	Being	?
在哪里	,	然后	,	是	这	存在	?

那么，这个“存在”究竟在哪里？

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn] [ɜːθ] ,

He	must	be	on	earth	,
他	必须	是	在	地球	,

他一定在地球上，

[ɔː(r)] [wɒt] ['fɒli] [kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ?

or	what	folly	can	be	greater	than	speaking	of	him	as	a	person	?
或者	什么	蠢事	能	是	更大的	比	请讲	的	他	作为	一个	人	?

还有什么比把他当作人来谈论更愚蠢的呢?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [tuː; tə][ju: 'es] , [ɔː(r)][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	are	persons	on	any	other	earth	to	us	,	or	we	to	them	?
什么	是	人	在	任何	其他	地球	到	我们	,	或者	我们	到	他们	?

其他星球上的人对我们而言是什么？我们对他们而言又是什么?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪg'zɪst] [θruː] [ɔːl] [taɪm] ,

He	must	have	existed	and	be	going	to	exist	through	all	time	,
他	必须	有	存在	和	是	去	到	存在	通过	全部	时间	,

他必定过去存在过，将来也会一直存在，贯穿古今。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['bɒdi] .

and	he	must	have	a	tangible	body	.
和	他	必须	有	一个	有形	身体	.

而且他必须拥有实体。

[weə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðiː] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɒd] ?

Where	,	then	,	is	the	body	of	this	God	?
在哪里	,	然后	,	是	这	身体	的	这	上帝	?

那么，这位神的肉身在哪里呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ?

And	what	is	the	mystery	of	his	Incarnation	?
和	什么	是	这	神秘	的	他的	化身	?

那么，他道成肉身的奥秘究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

It	will	be	my	business	to	show	this	in	the	following	chapter	.
它	将要	是	我的	商业	到	展示	这	在	这	下列的	章	.

我将在下一章中对此进行阐述。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ðiː] [triː] [ɒv; əv] [laɪf]

THE	TREE	OF	LIFE
这	树	的	生活

生命之树

['eɪθiɪzəm] [dɪ'naɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Atheism	denies	knowledge	of	a	God	of	any	kind	.
无神论	否认	知识	的	一个	上帝	的	任何	种类	.

无神论否认任何形式的神的存在。

['pænθiɪzəm] [ænd; ənd] ['θiːɪzəm] [ə'laɪk] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][gɒd] ,

Pantheism	and	Theism	alike	profess	to	give	us	a	God	,
泛神论	和	有神论	同样	宣称	到	给	我们	一个	上帝	,

泛神论和有神论都声称要赋予我们一位神，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'laɪk] [feɪl][tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] .

but	they	alike	fail	to	perform	what	they	have	promised	.
但	他们	同样	失败	到	履行	什么	他们	有	承诺	.

但他们同样未能履行自己的承诺。

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][juː 'es] ,

We	can	know	nothing	of	the	God	they	offer	us	,
我们	能	知道	没有什么	的	这	上帝	他们	提供	我们	,

我们对他们向我们介绍的神一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][duː; də] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [prə'fes] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sensɪz] [kæn; kən][biː; bi]

for	not	even	do	they	themselves	profess	that	any	of	our	senses	can	be
为了	不是	甚至	做	他们	他们自己	宣称	那	任何	的	我们的	感官	能	是

['kɔgnizənt] [[sɪk]] [ɒv; əv][hɪm] .

cognisant	[	sic	]	of	him	.
认知者	[	原文如此	]	的	他	.

因为他们自己都不承认，我们的任何感官能够感知到他。

[ðeɪ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [mə'tɪəriəl] ['pɜːs(ə)n]

They	tell	us	that	he	is	a	personal	God	,	but	that	he	has	no	material	person
他们	告诉	我们	那	他	是	一个	个人的	上帝	,	但	那	他	有	不	材料	人

.

:

.

他们告诉我们，他是一位有位格的神，但他没有物质形态。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'gaɪzd] ['eɪθiɪzəm] .

This	is	disguised	Atheism	.
这	是	伪装	无神论	.

这是伪装的无神论。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,

What	we	want	is	a	Personal	God	,
什么	我们	想	是	一个	个人的	上帝	,

我们想要的是一位人格化的神，

[ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [huːz] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pɑːt] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] ,

the	glory	of	whose	Presence	can	be	made	in	part	evident	to	our	senses	,
这	荣耀	的	谁	在场	能	是	制成	在	部分	明显	到	我们的	感官	,

祂临在的荣耀，部分可以通过我们的感官来感知。

[ðəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['riːəlaɪz] [[sɪk]] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

though	what	we	can	realise	[	sic	]	is	less	than	nothing	in	comparison	with
尽管	什么	我们	能	意识到	[	原文如此	]	是	较少的	比	没有什么	在	比较	和

[wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] .

what	we	must	leave	for	ever	unimagined	.
什么	我们	必须	离开	为了	曾经	难以想象的	.

虽然我们所能实现的与我们必须永远无法想象的事物相比，简直微不足道。

[ænd; ənd]['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ;

And	truly	such	a	God	is	not	far	from	every	one	of	us	;
和	真的	这样的	一个	上帝	是	不是	远的	从	每一个	一	的	我们	;

而这样的神其实离我们每个人都不远；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [menz] [θɔːts] ['djʊərɪŋ]

for	if	we	survey	the	broader	and	deeper	currents	of	men's	thoughts	during
为了	如果	我们	民意调查	这	更广泛	和	更深	电流	的	男士	想法	期间

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

the	last	three	thousand	years	,
这	最后的	三	千	年	,

因为如果我们考察过去三千年来人类思想的更广泛、更深层次的潮流，

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [sets] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈkærid] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

we	may	observe	two	great	and	steady	sets	as	having	carried	away	with	them
我们	可能	观察	二	伟大的	和	稳定的	套	作为	拥有	携带	离开	和	他们

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈreɪsɪz] [ɒv; əv] [mænˈkaɪnd] .

the	more	eligible	races	of	mankind	.
这	更多的	有资格的	种族	的	人类	.

我们可以看到，有两个强大而稳定的群体，它们带走了人类中最优秀的种族。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [frɒm; frəm] [ˈpɒliθiɪzəm] [tuː; tə] [ˈmɒnəʊθiɪzəm] ;

The	one	is	a	tendency	from	Polytheism	to	Monotheism	;
这	一	是	一个	趋势	从	多神教	到	一神论	;

一是多神教向一神教的转变；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɔliˈtaipizəm] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] - [ɔːl]

the	other	from	Polytypism	to	Monotypism	of	the	earliest	forms	of	life	-	all
这	其他	从	多型性	到	-	的	这	最早	表格	的	生活	-	全部

[ˈænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]

animal	and	vegetable	forms	having	at	length	come	to	be	regarded	as
动物	和	蔬菜	表格	拥有	在	长度	来	到	是	认为	作为

[ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsʌbstəns] - [tuː; tə] [wɪt] ,

differentiations	of	a	single	substance	-	to	wit	,
差异	的	一个	单身的	物质	-	到	有	,

另一种情况是从生命早期形式的多型性到单型性——所有动植物形式最终都被视为单一物质的不同分化——即，

[ˈprəʊtəplæzəm] .

protoplasm	.
原生质	.

原生质。

[nəʊ] [mæn] [dʌz] [wel] [səʊ] [tuː; tə] [kɪk] [əˈgenst] [ðə; ði] [prik] [æz; əz] [tuː; tə] [set] [hɪmˈself] [əˈgenst]

No	man	does	well	so	to	kick	against	the	pricks	as	to	set	himself	against
不	男人	做	出色地	所以	到	踢	反对	这	刺痛	作为	到	放	他自己	反对

[ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [depθ] ,

tendencies	of	such	depth	,
倾向	的	这样的	深度	,

没有人会因为对抗如此根深蒂固的倾向而获得好结果。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈpɜːmənəns] [æz; əz] [ðɪs] .

strength	,	and	permanence	as	this	.
力量	,	和	永久性	作为	这	.

如此强大，如此永恒。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒmɪnənt] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

If	he	is	to	be	in	harmony	with	the	dominant	opinion	of	his	own	and	of
如果	他	是	到	是	在	和谐	和	这	主导的	观点	的	他的	自己的	和	的

[ˈmeni] [pɑːst] [ˈeɪdʒɪz] ,

many	past	ages	,
许多	过去的	年龄	,

如果他要与他自己时代以及过去许多时代的主流观点保持一致，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [gɒd] - [ˈɪmpregneɪt] [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [ˈpeərənt]

he	will	see	a	single	God	-	impregnate	substance	as	having	been	the	parent
他	将要	看	一个	单身的	上帝	-	使怀孕	物质	作为	拥有	到过	这	父母

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːmz] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

from	which	all	living	forms	have	sprung	.
从	哪个	全部	活的	表格	有	弹簧	.

他将把一种充满神性的单一物质视为所有生命形式的起源。

[wʌn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] [daɪ'rektɪŋ] ['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl]
One spirit , and one form capable of such modification as its directing spirit shall
一 精神 , 和 一 形式 有能力的 的 这样的 修改 作为 它是 导演 精神 将
[θɪŋk] [fɪt] ;
think fit ;
思考 合身 ;

一个精神，一种形态，能够按照其指导精神认为合适的方式进行改变；

[wʌn] [səʊl] [ænd; ənd][wʌn] ['bɒdi] , [wʌn] [gɒd] [ænd; ənd][wʌn] [laɪf] .
one soul and one body , one God and one Life .
一 灵魂 和 一 身体 , 一 上帝 和 一 生活 .

一个灵魂，一个身体；一个神，一个生命。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['juːniti] [səʊ] ['peɪnfəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][mʌst; məst]
For the time has come when the two unities so painfully arrived at must
为了 这 时间 有 来 什么时候 这 二 单位 所以 痛苦地 到达的 在 必须
[biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
be joined together as body and soul ,
是 加入 一起 作为 身体 和 灵魂 ,

因为来之不易的两难结合，如今已到了身心合一的时刻。

[ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [nɒt] [æz; əz] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn] .
and be seen not as two , but one .
和 是 已见 不是 作为 二 , 但 一 .

并且要被视为一体，而不是两个。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ['ʌn'tenəntid] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,
There is no living organism untenanted by the Spirit of God ,
那里 是 不 活的 生物 空置的 经过 这 精神 的 上帝 ,

世间万物，无一不充满神的灵。

[nɔː(r)] ['eni] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [pər'sivəbl] [baɪ][mæn][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['ɔːgənɪzəm] [im'bɔdiŋ] [ænd; ənd]
nor any Spirit of God perceivable by man apart from organism embodying and
也不 任何 精神 的 上帝 可感知的 经过 男人 除 从 生物 体现 和
[ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
expressing it .
表达 它 .

也没有任何神灵是人脱离其所体现和表达的生物体而能够感知的。

[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] ,
God and the Life of the World are like a mountain ,
上帝 和 这 生活 的 这 世界 是 喜欢 一个 山 ,

上帝与世界的生命就像一座山，

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['dɪfrənt] ['æspekts][æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] ,
which will present different aspects as we look at it from different sides ,
哪个 将要 展示 不同的 方面 作为 我们 看 在 它 从 不同的 侧面 ,

从不同角度来看，这将呈现出不同的面貌。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['əʊnli] .
but which , when we have gone all round it , proves to be one only .
但 哪个 , 什么时候 我们 有 已消失 全部 圆形的 它 , 证明 到 是 一 仅有的 .

但当我们绕着它走了一圈后，发现它只有一个。

[gɒd] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]
God is the animal and vegetable world , and the animal and vegetable
上帝 是 这 动物 和 蔬菜 世界 , 和 这 动物 和 蔬菜
[wɜːld] [ɪz] [gɒd] .
world is God .
世界 是 上帝 .

神就是动植物世界，动植物世界就是神。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz]

I	have	repeatedly	said	that	we	ought	to	see	all	animal	and	vegetable	life	as
我	有	反复	说	那	我们	应该	到	看	全部	动物	和	蔬菜	生活	作为

[juˈnaɪtɪŋ][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

uniting	to	form	a	single	personality	.
联合	到	形式	一个	单身的	性格	.

我曾多次说过，我们应该把所有动物和植物生命看作是联合起来形成一个单一人格的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [mɔː(r)] ['fʊli] ,

I	should	perhaps	explain	this	more	fully	,
我	应该	也许	解释	这	更多的	完全	,

我或许应该对此解释得更详细一些。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi]

for	the	idea	of	a	compound	person	is	one	which	at	first	is	not	very	easy
为了	这	主意	的	一个	化合物	人	是	一	哪个	在	第一的	是	不是	非常	简单的

[tuː; tə][grɑːsp] ,

to	grasp	,
到	抓牢	,

复合人格的概念起初并不容易理解。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət]['aʊə(r)][mɔː(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['æspekts] ,

inasmuch	as	we	are	not	conscious	of	any	but	our	more	superficial	aspects	,
因此	作为	我们	是	不是	有意识的	的	任何	但	我们的	更多的	浅	方面	,

由于我们除了较为肤浅的方面之外，对其他方面都没有意识，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz]

and	have	therefore	until	lately	failed	to	understand	that	we	are	ourselves
和	有	所以	直到	最近	失败的	到	理解	那	我们	是	我们自己

['kɒmpaʊnd] [p'ɜːsənz] .

compound	persons	.
化合物	人	.

因此，直到最近我们才意识到，我们自身也是复合人。

[ai] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] .

I	may	perhaps	be	allowed	to	quote	from	an	earlier	work	.
我	可能	也许	是	允许	到	引用	从	一个	早些时候	工作	.

或许我可以引用之前的作品。

" [iːtʃ] [sel] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz] [nəʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

"	Each	cell	in	the	human	body	is	now	admitted	by	physiologists	to	be	a	person
"	每个	细胞	在	这	人类	身体	是	现在	承认	经过	生理学家	到	是	一个	人

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [səʊl] ,

with	an	intelligent	soul	,
和	一个	聪明的	灵魂	,

“生理学家现在承认，人体内的每个细胞都是一个拥有智慧灵魂的人。”

['difə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [mɔː(r)]['kɒmpleks] [səʊl] [ɪn] [dɪ'griː] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn][kaɪnd] ,

differing	from	our	own	more	complex	soul	in	degree	and	not	in	kind	,
不同	从	我们的	自己的	更多的	复杂的	灵魂	在	程度	和	不是	在	种类	,

与我们自身更为复杂的灵魂的区别在于程度，而非本质。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɑː'selvz] , ['biːɪŋ] [bɔːn] , ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	,	like	ourselves	,	being	born	,	living	,	and	dying	.
和	,	喜欢	我们自己	,	存在	出生	,	活的	,	和	垂死	.

和我们一样，也会经历出生、生活和死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] - [wiː; wi] , - - ['aʊə(r)] [səʊlz] , - [ɔː(r)] - [selvz] ,

It	would	appear	,	then	,	as	though	'	we	,	'	'	our	souls	,	'	or	'	selves	,
它	会	出现	,	然后	,	作为	尽管	-	我们	,	-	-	我们的	灵魂	,	-	或者	-	自我	,

如此看来，仿佛“我们”、“我们的灵魂”或“我们自身”

- [ɔ:(r)] - [ˌpɜ:rsn'æləti] , - [ɔ:(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [wi:; wi] [meɪ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

'	or	'	personalities	,	'	or	by	whatever	name	we	may	prefer	to	be	called	,
-	或者	-	个性	,	-	或者	经过	任何	姓名	我们	可能	更喜欢	到	是	称为	,

或“个性”，或我们更喜欢被称呼的任何名称，

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sensəs] [ænd; ənd] [fʊl] - ['fləʊɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [sen'seiʃən]

are	but	the	consensus	and	full	-	flowing	stream	of	countless	sensations
是	但	这	共识	和	满的	-	流动	溪流	的	无数	感觉

[ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [səʊlz] [ɔ:(r)] - [selvz] ,

and	impulses	on	the	part	of	our	tributary	souls	or	'	selves	,
和	冲动	在	这	部分	的	我们的	支流	灵魂	或者	-	自我	,

只不过是我们支流般的灵魂或“自我”中无数感觉和冲动的共识和奔涌的洪流而已。

- [hu:] ['prɒbəbli] [nəʊ][mɔ:(r)] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɪg'zɪst] ,

'	who	probably	no	more	know	that	we	exist	,
-	WHO	大概	不	更多的	知道	那	我们	存在	,

那些可能已经不知道我们存在的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

and	that	they	exist	as	a	part	of	us	,
和	那	他们	存在	作为	一个	部分	的	我们	,

它们作为我们的一部分而存在。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['ɪnsekt] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] ,

than	a	microscopic	insect	knows	the	results	of	spectrum	analysis	,
比	一个	显微镜	昆虫	知道	这	结果	的	光谱	分析	,

比一只微小的昆虫更了解光谱分析的结果，

[ɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [[sɪk]] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

or	than	an	agricultural	labourer	[	sic	]	knows	the	working	of	the	British
或者	比	一个	农业	劳动者	[	原文如此	]	知道	这	在职的	的	这	英国

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

Constitution	;
宪法	;

或者说，一个农业工人比任何人都更了解英国宪法的运作方式；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

and	of	whom	we	know	no	more	than	we	do	of	the	habits	and
和	的	谁	我们	知道	不	更多的	比	我们	做	的	这	习惯	和

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [klɑ:s] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

feelings	of	some	class	widely	separated	from	our	own	.
情怀	的	一些	班级	广泛	分开	从	我们的	自己的	.

我们对他们的了解，就像我们对与我们自身阶级截然不同的某些阶级的习惯和感受的了解一样少。

" - (" [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] , " [pi:] . - .)

"	-	(	"	Life	and	Habit	,	"	p	.	110	.	)
"	-	(	"	生活	和	习惯	,	"	p	.	-	.	)

——（《生活与习惯》，第110页。）

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] :

After	which	it	became	natural	to	ask	the	following	question	:
后	哪个	它	成为	自然的	到	问	这	下列的	问题	:

随后，很自然地就产生了以下问题：

- " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:'selvz] ['ætəmz] ,

-	"	Is	it	possible	to	avoid	imagining	that	we	may	be	ourselves	atoms	,
-	"	是	它	可能的	到	避免	想象	那	我们	可能	是	我们自己	原子	,

“我们是否有可能避免想象我们自身可能就是原子呢？”

[ˌʌndi'zaindli] [kəm'baɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:m] [sʌm; səm]['vɑ:stə(r)] ['bi:ɪŋ] ,

undesignedly	combining	to	form	some	vaster	being	,
非故意地	结合	到	形式	一些	更广阔	存在	,

非计划地结合在一起，形成某种更庞大的存在，

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

though	we	are	utterly	incapable	of	perceiving	this	being	as	a	single	individual
尽管	我们	是	完全地	无法	的	感知	这	存在	作为	一个	单身的	个人

,

,

,

虽然我们完全无法将这个存在感知为一个独立的个体，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [skəʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

or	of	realising	[	sic	]	the	scheme	and	scope	of	our	own	combination	?
或者	的	意识到	[	原文如此	]	这	方案	和	范围	的	我们的	自己的	组合	?

或者说，实现我们自身合并的计划和范围?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,

And	this	,	too	,	not	a	spiritual	being	,	which	,
和	这	,	也	,	不是	一个	精神	存在	,	哪个	,

而且，这也不是一个精神存在，

[wɪ'ðaʊt] ['mætə(r)][ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] ['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

without	matter	or	what	we	think	matter	of	some	sort	,
没有	事情	或者	什么	我们	思考	事情	的	一些	种类	,

没有物质，或者说没有我们认为的某种物质，

[ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [men] [beɪd] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] [liːn] [ə'pɒn]

is	as	complete	nonsense	to	us	as	though	men	bade	us	love	and	lean	upon
是	作为	完全的	废话	到	我们	作为	尽管	男人	巴德	我们	爱	和	倾斜	之上

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vækjuːm] ,

an	intelligent	vacuum	,
一个	聪明的	真空	,

这对我们来说完全是无稽之谈，就像有人让我们去爱一个空洞的智慧世界并依靠它一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [wɪð] ['ɔːrgənz] ,

but	a	being	with	what	is	virtually	flesh	and	blood	and	bones	,	with	organs	,
但	一个	存在	和	什么	是	几乎	肉	和	血	和	骨头	,	和	器官	,

但是，一个拥有血肉之躯、骨骼和器官的生命体，

['sensɪz] , [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'næləgəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ,

senses	,	dimensions	in	some	way	analogous	to	our	own	,
感官	,	方面	在	一些	方式	类似的	到	我们的	自己的	,

感官，某种程度上与我们自身的维度类似，

['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi]

into	some	other	part	of	which	being	at	the	time	of	our	great	change	we
进入	一些	其他	部分	的	哪个	存在	在	这	时间	的	我们的	伟大的	改变	我们

[mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ,

must	infallibly	re	-	enter	,
必须	绝对正确	关于	-	进入	,

进入其他部分，而正值我们经历巨大变革之际，我们必然会重新进入其中。

['stɑrtɪŋ] [kliːn] [ə'njuː] , [wɪð] ['baɪgɒnz] ['baɪgɒnz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]

starting	clean	anew	,	with	bygones	bygones	,	and	no	more	ache	for	ever	from
开始	干净的	重新	,	和	往事	往事	,	和	不	更多的	疼痛	为了	曾经	从

[eɪdʒ][ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] .

age	or	antecedents	.
年龄	或者	来路	.

一切重新开始，过去的事就让它过去吧，永远不再为年龄或过往经历而感到痛苦。

" - [æn; ən] [ɔ:'gænɪk] ['bi:ɪŋ] , - [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['dɑ:wɪn] , - [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ju:nɪvɜ:s]

"	'	An	organic	being	,	'	writes	Mr	.	Darwin	,	'	is	a	microcosm	,	a	little	universe
"	-	一个	有机的	存在	,	-	写	先生	.	达尔文	,	-	是	一个	微观世界	,	一个	小的	宇宙

,

,

,

达尔文先生写道："有机体就是一个微观世界，一个小宇宙。"

[fɔ:md] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [self] - [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] [,ɪnkən'si:vəbli] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

formed	of	a	host	of	self	-	propagating	organisms	inconceivably	minute	and
形成	的	一个	主持人	的	自己	-	传播	生物	难以想象	分钟	和

['nju:mərəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

numerous	as	the	stars	in	Heaven	.	'
很多的	作为	这	明星	在	天堂	.	-

它由无数微小而数量庞大的自我繁殖生物组成，数量之多如同天上的繁星。

[æz; əz] [ði:z] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [smɔ:lə(r)] ['ɔ:rgə,nɪzəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:ts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,

As	these	myriads	of	smaller	organisms	are	parts	and	processes	of	us	,
作为	这些	无数	的	较小的	生物	是	部分	和	流程	的	我们	,

因为这些数不胜数的微小生物体都是我们身体的组成部分和组成部分，

[səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [pɑ:ts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

so	are	we	parts	and	processes	of	life	at	large	.
所以	是	我们	部分	和	流程	的	生活	在	大的	.

所以，我们也是生命整体的一部分和过程。

" [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [sə'bɔ:dɪnət] [tri:z] , [i:tʃ] [bʌd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

"	A	tree	is	composed	of	a	multitude	of	subordinate	trees	,	each	bud	being	a
"	一个	树	是	由	的	一个	民众	的	下属	树木	,	每个	芽	存在	一个

[dɪ'stɪŋkt] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] .

distinct	individual	.
清楚的	个人	.

"一棵树是由许多从属树组成的，每个芽都是一个独立的个体。"

[səʊ] ['kɒrəl] [[sɪk]] [fɔ:m] [ə; eɪ] [tri:] - [laɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

So	coral	polypes	[	sic	]	form	a	tree	-	like	growth	of	animal	life	,
所以	珊瑚	息肉	[	原文如此	]	形式	一个	树	-	喜欢	生长	的	动物	生活	,

所以珊瑚虫形成了一种类似树状的动物生命生长体。

[wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [[sɪk]] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ]

with	branches	from	which	spring	individual	polypes	[	sic	]	that	are	connected	by
和	分支	从	哪个	春天	个人	息肉	[	原文如此	]	那	是	连接	经过

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['tɪʃu:] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['skelɪt(ə)n] .

a	common	tissue	and	supported	by	a	common	skeleton	.
一个	常见的	组织	和	有	经过	一个	常见的	骨骼	.

其分支上长出单个水螅体，这些水螅体通过共同的组织连接，并由共同的骨骼支撑。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ju:nəti] [ɪn] ['mʌltɪtju:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɪn]

We	have	no	difficulty	in	seeing	a	unity	in	multitude	,	and	a	multitude	in
我们	有	不	困难	在	看到	一个	统一	在	民众	,	和	一个	民众	在

['ju:nəti] [hɪə(r)] ,

unity	here	,
统一	这里	,

我们很容易在这里看到多元中的统一，以及统一中的多元。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [kæn; kən] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['tɪʃu:] [kə'nektɪŋ]

because	we	can	observe	the	wood	and	the	gelatinous	tissue	connecting
因为	我们	能	观察	这	木头	和	这	胶状的	组织	连接

[tə'geðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [tri:] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

together	all	the	individuals	which	compose	either	the	tree	or	the	mass	of	polypes
一起	全部	这	个人	哪个	撰写	任何一个	这	树	或者	这	大量的	的	息肉

因为我们可以观察到木质部和胶状组织，它们将构成树木或水螅群的所有个体连接在一起。

[[sɪk]] .
[sic] .
[原文如此] .

[原文如此]

[jet] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [triː] [ɔː(r)][ɒv; əv] [[sɪk]] , [ɪz] [ɪn'ænɪmət] ; [ænd; ənd]
Yet the skeleton , whether of tree or of polype [sic] , is inanimate ; and
然而 这 骨骼 , 无论 的 树 或者 的 聚球藻 [原文如此] , 是 无生命 ; 和
[ðə; ði] ['tɪʃuː] ,
the tissue ,
这 组织 ,

然而，无论是树木还是水螅的骨骼都是无生命的；而组织，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [bɑːk] [ɔː(r)][ˌdʒelə'tiːn] [[sɪk]] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['mætɪd] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
whether of bark or gelatine [sic] , is only the matted roots of the individual
无论 的 吠 或者 明胶 [原文如此] , 是 仅有的 这 哑光 根 的 这 个人
[bʌdz] ;
buds ;
花蕾 ;

无论是树皮还是胶质[原文如此]，都只是单个芽的缠结根；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'luːsɪv]
so that the outward and striking connection between the individuals is more delusive
所以 那 这 向外 和 引人注目 联系 之间 这 个人 是 更多的 虚幻的
[ðæn; ðən]['riːəl] .
than real .
比 真实的 .

因此，人与人之间表面上引人注目的联系，更多的是一种错觉而非真实存在。

[ðə; ði] [truː] [kə'nekʃn] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] ,
The true connection is one which cannot be seen ,
这 真的 联系 是 一 哪个 不能 是 已见 ,

真正的联系是看不见的。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [bʌd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['spɪrɪt] - [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
and consists in the animation of each bud by a like spirit - in the community
和 由 在 这 动画片 的 每个 芽 经过 一个 喜欢 精神 - 在 这 社区
[ɒv; əv] [səʊl] ,
of soul ,
的 灵魂 ,

它是由同一个灵魂赋予每个花蕾生命力——在灵魂的共同体中，

[ɪn] " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [men] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][wʌn][maɪnd][ɪn][æn; ən]
in " the voice of the Lord which maketh men to be of one mind in an
在 " 这 嗓音 的 这 主 哪个 制造 男人 到 是 的 一 头脑 在 一个
[haʊs] " - " [tuː; tə] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn]['juːnəti] " - [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l]
house " - " to dwell together in unity " - to take what are practically identical
房子 " - " 到 住 一起 在 统一 " - 到 拿 什么 是 几乎 完全相同的
[v'juːz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
views of things ,
浏览 的 事物 ,

“耶和华使一家之主同心合意”——“和睦同居”——对事物持有几乎相同的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kɒnsət] ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and express themselves in concert under all circumstances .
和 表达 他们自己 在 音乐会 在下面 全部 情况 .

无论在任何情况下，他们都能一致表达自己的想法。

[prə'vaɪdɪd] [ðɪs] - [ðə; ði] [truː] ['jʊnəfaɪər][ɒv; əv]['ɔːgənɪzəm] - [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
Provided this - the true unifier of organism - can be shown to exist ,
假如 这 - 这 真的 统一者 的 生物 - 能 是 所示 到 存在 ,

如果能够证明这种——生物体的真正统一体——存在，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [grəʊs] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪn'ænɪmət] ['kɒmən] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [nəʊ]

the	absence	of	gross	outward	and	visible	but	inanimate	common	skeleton	is	no
这	缺席	的	总的	向外	和	可见的	但	无生命	常见的	骨骼	是	不

[bɑ:(r)] [tu:; tə] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

bar	to	oneness	of	personality	.
酒吧	到	合一	的	性格	.

缺乏粗糙的、外在可见的、无生命的共同骨骼，并不妨碍人格的统一。

[let] [ˌju: 'es] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [maɪndz] [ə; eɪ] [tri:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] [[sɪk]]

Let	us	picture	to	our	minds	a	tree	of	which	all	the	woody	fibre	[	sic	]
让	我们	图片	到	我们的	思想	一个	树	的	哪个	全部	这	木质的	纤维	[	原文如此	]

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

shall	be	invisible	,
将	是	无形的	,

让我们想象一棵树，它的所有木质纤维都是看不见的。

[ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [li:vz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] [ænd; ənd]

the	buds	and	leaves	seeming	to	stand	in	mid	-	air	unsupported	and
这	花蕾	和	树叶	似乎	到	站立	在	中	-	空气	不支持	和

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

unconnected	with	one	another	,
未连接	和	一	其他	,

花蕾和叶子仿佛悬在半空中，彼此独立，没有支撑。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tri:] - [laɪk] [ˌkɒlə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] [tu:; tə] [sə'dʒest]

so	that	there	is	nothing	but	a	certain	tree	-	like	collocation	of	foliage	to	suggest
所以	那	那里	是	没有什么	但	一个	肯定	树	-	喜欢	搭配	的	叶子	到	建议

['eni] ['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] .

any	common	principle	of	growth	uniting	the	leaves	.
任何	常见的	原则	的	生长	联合	这	树叶	.

因此，除了树叶某种类似树木的排列方式之外，没有任何东西可以表明树叶之间存在任何共同的生长原则。

[θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [li:vz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [stænd] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Three	or	four	leaves	of	different	ages	stand	living	together	at	the	place	in	the
三	或者	四	树叶	的	不同的	年龄	站立	活的	一起	在	这	地方	在	这

[eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [i:tʃ] [baʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

air	where	the	end	of	each	bough	should	be	;
空气	在哪里	这	结尾	的	每个	买	应该	是	;

三四片不同年龄的叶子并肩生长在树枝末端应该在的地方；

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] ,

of	these	the	youngest	are	still	tender	and	in	the	bud	,
的	这些	这	最小的	是	仍然	投标	和	在	这	芽	,

其中最小的还很嫩，尚处于萌芽阶段。

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

while	the	older	ones	are	turning	yellow	and	on	the	point	of	falling	.
尽管	这	老	一个	是	转弯	黄色的	和	在	这	观点	的	坠落	.

而较老的那些已经开始泛黄，濒临掉落。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [li:vz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [twɪg] - [laɪk] [grəʊθ] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪf] [ðeɪ]

Between	these	leaves	a	sort	of	twig	-	like	growth	can	be	detected	if	they
之间	这些	树叶	一个	种类	的	枝条	-	喜欢	生长	能	是	检测到	如果	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [laɪts] ,

are	looked	at	in	certain	lights	,
是	看起来	在	在	肯定	灯	,

在特定的光线下观察，可以看到这些叶子之间长着类似树枝状的生长物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [si:] ,

but	it	is	hard	to	see	,
但	它	是	难的	到	看	,

但这很难看清。

[ɪkˈsept] [pəˈhæps] [wen] [ə; eɪ] [bʌd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .

except	perhaps	when	a	bud	is	on	the	point	of	coming	out	.
除了	也许	什么时候	一个	芽	是	在	这	观点	的	未来	出去	.

除非花蕾即将绽放的时候。

[ðen] [ðeə(r)] [dʌz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [brɑːntʃ] - [laɪk] .

Then	there	does	appear	to	be	a	connection	which	might	be	called	branch	-	like	.
然后	那里	做	出现	到	是	一个	联系	哪个	可能	是	称为	分支	-	喜欢	.

那么，似乎确实存在一种可以称之为分支状的连接。

[ðə; ði] [ˈseprət] [tʌfts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [əʊk] [liːvz] ,

The	separate	tufts	are	very	different	from	one	another	,	so	that	oak	leaves	,
这	分离	簇绒	是	非常	不同的	从	一	其他	,	所以	那	橡木	树叶	,

各个叶簇彼此之间差异很大，因此橡树叶，

[æʃ] [liːvz] , [hɔːs] - [ˈtʃesnʌt] [liːvz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] ,

ash	leaves	,	horse	-	chestnut	leaves	,	etc	.	,	are	each	represented	,
灰	树叶	,	马	-	板栗	树叶	,	ETC	.	,	是	每个	代表	,

图中分别描绘了白蜡树叶、七叶树叶等。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] .

but	there	is	one	species	only	at	the	end	of	each	bough	.
但	那里	是	一	物种	仅有的	在	这	结尾	的	每个	买	.

但每根树枝的末端只有一种植物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [bau] [ænd; ənd] [liːvz] [hæv; həv] [dɪsəˈpɪəd] ,

Though	the	trunk	and	all	the	inner	boughs	and	leaves	have	disappeared	,
尽管	这	树干	和	全部	这	内	树枝	和	树叶	有	消失	,

虽然树干以及所有内部的树枝和树叶都已消失，

[jet] [ðeə(r)] [hæŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfɒs(ə)l] [liːvz] , [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ; [ðeɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə]

yet	there	hang	here	and	there	fossil	leaves	,	also	in	mid	-	air	;	they	appear	to
然而	那里	悬挂	这里	和	那里	化石	树叶	,	还	在	中	-	空气	;	他们	出现	到

[hæv; həv] [biːn] [ˈpetrɪfaɪd] ,

have	been	petrified	,
有	到过	石化	,

然而，这里那里不时悬挂着一些化石树叶，有的悬在半空中；它们似乎已经石化了。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeθəd] [ɔː(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ;

without	method	or	selection	,	by	what	we	call	the	caprices	of	nature	;
没有	方法	或者	选择	,	经过	什么	我们	称呼	这	一掷千金	的	自然	;

不经任何方法或选择，完全由我们所说的自然规律决定；

[ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] ,

they	hang	in	the	path	which	the	boughs	and	twigs	would	have	taken	,
他们	悬挂	在	这	小路	哪个	这	树枝	和	树枝	会	有	已采取	,

它们悬挂在树枝原本应该生长的路径上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]

and	they	seem	to	indicate	that	if	the	tree	could	have	been	seen	a	million
和	他们	似乎	到	表明	那	如果	这	树	可以	有	到过	已见	一个	百万

[jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] ,

years	earlier	,
年	早些时候	,

它们似乎表明，如果这棵树在一百万年前就能被人看到的话，

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [grəʊn] [nɪə(r)] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [saɪz] ,

before	it	had	grown	near	its	present	size	,
前	它	有	生长	靠近	它是	展示	尺寸	,

在它长到接近现在的大小之前，

[ðə; ði] [liːvz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['veri]

the	leaves	standing	at	the	end	of	each	bough	would	have	been	found	very
这	树叶	常设	在	这	结尾	的	每个	买	会	有	到过	成立	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

different	from	what	they	are	now	.
不同的	从	什么	他们	是	现在	.

每根树枝末端的叶子原本的样子与现在的样子截然不同。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bau] ,

Let	us	suppose	that	all	the	leaves	at	the	end	of	all	the	invisible	boughs	,
让	我们	认为	那	全部	这	树叶	在	这	结尾	的	全部	这	无形的	树枝	,

假设所有看不见的树枝末端的所有叶子，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

no	matter	how	different	they	now	are	from	one	another	,
不	事情	如何	不同的	他们	现在	是	从	一	其他	,

无论他们现在彼此之间有多么不同，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːliɪst] - [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

were	found	in	earliest	budhood	to	be	absolutely	indistinguishable	,
是	成立	在	最早	-	到	是	绝对地	无法区分的	,

在最早的芽期，它们被发现完全无法区分。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [θruː] [steɪdʒɪz] [wɪtʃ]

and	afterwards	to	develop	towards	each	differentiation	through	stages	which
和	然后	到	发展	向	每个	差异化	通过	阶段	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [liːvz] .

were	indicated	by	the	fossil	leaves	.
是	表明的	经过	这	化石	树叶	.

然后，按照化石叶片所指示的阶段，逐步发展出各种分化过程。

['lɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [bau] [wɪtʃ] [siːm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

let	us	suppose	that	though	the	boughs	which	seem	wanted	to	connect	all	the	living
让	我们	认为	那	尽管	这	树枝	哪个	似乎	通缉	到	连接	全部	这	活的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪð] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] [liːvz] ,

forms	of	leaves	with	the	fossil	leaves	,
表格	的	树叶	和	这	化石	树叶	,

让我们假设，尽管那些似乎想要将所有现存的叶子形态与化石叶子联系起来的枝条，

[ænd; ənd] [wɪð] ['kaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [treɪs] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

and	with	countless	forms	of	which	all	trace	has	disappeared	,
和	和	无数	表格	的	哪个	全部	痕迹	有	消失	,

以及无数已完全消失的痕迹，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	also	with	a	single	root	-	have	become	invisible	,
和	还	和	一个	单身的	根	-	有	变得	无形的	,

而且，由于只有一个根，它们也变得不可见了。

[jet] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

yet	that	there	is	irrefragable	evidence	to	show	that	they	once	actually	existed	,
然而	那	那里	是	无可辩驳的	证据	到	展示	那	他们	一次	实际上	存在	,

然而，有无可辩驳的证据表明它们曾经真实存在过。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

and	indeed	are	existing	at	this	moment	,
和	的确	是	现存的	在	这	片刻	,

而且它们此刻确实存在。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [æz; əz]['ri:əl] [ðəʊ] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][eə(r)][ɔ:(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] .

in	a	condition	as	real	though	as	invisible	to	the	eye	as	air	or	electricity	.
在	一个	状况	作为	真实的	尽管	作为	无形的	到	这	眼睛	作为	空气	或者	电	.

处于一种与空气或电力一样真实存在，但肉眼却看不见的状态。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] , [ai][ɑ:sk] ,

Should	we	,	I	ask	,
应该	我们	,	我	问	,

我问，我们应该这样做吗?

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][kɔ:l]['aʊə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][plɑ:nt][ɔ:(r)] [tri:] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

under	these	circumstances	hesitate	to	call	our	imaginary	plant	or	tree	by	a	single
在下面	这些	情况	犹豫	到	称呼	我们的	假想	植物	或者	树	经过	一个	单身的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

在这种情况下，不要轻易用一个名字来称呼我们想象中的植物或树木。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn]['pɜ:s(ə)n] ,

and	to	think	of	it	as	one	person	,
和	到	思考	的	它	作为	一	人	,

并且把她看作一个人，

['mɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][skɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbə(r)] [[sɪk]] [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

merely	upon	the	score	that	the	woody	fibre	[	sic	]	was	invisible	?
仅仅	之上	这	分数	那	这	木质的	纤维	[	原文如此	]	曾是	无形的	?

仅仅因为木质纤维不可见就得出结论?

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [ɪ'sti:m] [ðə; ði] ['kɒmən] [səʊl] ,

Should	we	not	esteem	the	common	soul	,
应该	我们	不是	尊重	这	常见的	灵魂	,

我们难道不应该尊重普通人的灵魂吗?

['meməriz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [grəʊθ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [bʌdz] ,

memories	and	principles	of	growth	which	are	preserved	between	all	the	buds	,
回忆	和	原则	的	生长	哪个	是	保存完好	之间	全部	这	花蕾	,

生长过程中保留在所有花蕾之间的记忆和原则

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['waɪdli] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn] ['di:teɪl] ,

no	matter	how	widely	they	differ	in	detail	,
不	事情	如何	广泛	他们	不同	在	细节	,

无论它们在细节上差异有多大，

[æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [bɒnd][ɒv; əv]['ju:niən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [wʊd] [wʊd] [bi:; bi] ,

as	a	more	living	bond	of	union	than	a	framework	of	wood	would	be	,
作为	一个	更多的	活的	纽带	的	联盟	比	一个	框架	的	木头	会	是	,

比起木框架，它更像是一种更具生命力的结合纽带。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn'ænɪmət] ?

which	,	though	it	were	visible	to	the	eye	,	would	still	be	inanimate	?
哪个	,	尽管	它	是	可见的	到	这	眼睛	,	会	仍然	是	无生命	?

即使肉眼可见，它仍然是无生命的吗?

[ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [grəʊz]

The	mistletoe	appears	as	closely	connected	with	the	tree	on	which	it	grows
这	槲寄生	出现	作为	密切	连接	和	这	树	在	哪个	它	生长

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] ;

as	any	of	the	buds	of	the	tree	itself	;
作为	任何	的	这	花蕾	的	这	树	本身	;

槲寄生与它所生长的树木之间的联系，似乎就像树木的任何芽一样紧密;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fed] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [sæp][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ,

it	is	fed	upon	the	same	sap	as	the	other	buds	are	,
它	是	美联储	之上	这	相同的	树液	作为	这	其他	花蕾	是	,

它和其他芽一样，都以同样的汁液为食。

[wɪtʃ] [sæp] - [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] - [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz]

which	sap	-	however	much	it	may	modify	it	at	the	last	moment	-	it	draws
哪个	树液	-	然而	很多	它	可能	调整	它	在	这	最后的	片刻	-	它	平局

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪbəz] [[sɪk]] [æz; əz][duː; də][ɪts]['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] - [waɪ] [ðen] [duː; də][wiː; wi]

through	the	same	fibres	[	sic	]	as	do	its	foster	-	brothers	-	why	then	do	we
通过	这	相同的	纤维	[	原文如此	]	作为	做	它是	促进	-	兄弟	-	为什么	然后	做	我们

[æt; ət][wʌns] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ?

at	once	feel	that	the	mistletoe	is	no	part	of	the	apple	tree	?
在	一次	感觉	那	这	槲寄生	是	不	部分	的	这	苹果	树	?

槲寄生的汁液——无论它在最后一刻如何改变——都通过与它的同胞兄弟相同的纤维吸收——那么，为什么我们立刻觉得槲寄生不是苹果树的一部分呢?

[nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mænɪfest] [ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

Not	from	any	want	of	manifest	continuity	,
不是	从	任何	想	的	显现	连续性	,

并非由于缺乏明显的连续性，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['dɪfrəns] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊndli] ['dɪfrənt] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf]

but	from	the	spiritual	difference	-	from	the	profoundly	different	views	of	life
但	从	这	精神	不同之处	-	从	这	深刻地	不同的	浏览	的	生活

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz]

and	things	which	are	taken	by	the	parasite	and	the	tree	on	which	it	grows
和	事物	哪个	是	已采取	经过	这	寄生虫	和	这	树	在	哪个	它	生长

- [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

-	the	two	are	now	different	because	they	think	differently	-	as	long	as	they
-	这	二	是	现在	不同的	因为	他们	思考	不同	-	作为	长的	作为	他们

[θɔːt] [əˈlaɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prəʊtəplæzəm] - [ðeɪ]

thought	alike	they	were	alike	-	that	is	to	say	they	were	protoplasm	-	they
想法	同样	他们	是	同样	-	那	是	到	说	他们	是	原生质	-	他们

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmən] ['sʌbstəns] .

and	we	and	all	that	lives	meeting	in	this	common	substance	.
和	我们	和	全部	那	生活	会议	在	这	常见的	物质	.

但从精神上的差异来看——寄生虫和它所生长的树对生命和事物的看法截然不同——两者现在不同了，因为它们的思维方式不同——只要它们的思维方式相同，它们就是相同的——也就是说，它们都是原生质——它们、我们以及所有生命都汇聚于这种共同的物质之中。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʌfts] [ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ,

We	ought	therefore	to	regard	our	supposed	tufts	of	leaves	as	a	tree	,
我们	应该	所以	到	看待	我们的	据称	簇绒	的	树叶	作为	一个	树	,

因此，我们应该把我们所谓的几簇树叶看作是一棵树。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪgˈzɪstəns] ,

that	is	to	say	,	as	a	compound	existence	,
那	是	到	说	,	作为	一个	化合物	存在	,

也就是说，作为一种复合存在，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːz] [kəm'pəʊnənt]['aɪtəmz][ɪz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]

each	one	of	whose	component	items	is	compounded	of	others	which	are	also	in
每个	一	的	谁	成分	项目	是	复合	的	其他的	哪个	是	还	在

[ðeə(r)] [tɜːn] [kəm'paʊndɪd] .

their	turn	compounded	.
他们的	转动	复合	.

它的每一个组成部分都是由其他组成部分构成的，而这些组成部分本身也是由其他组成部分构成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [əˈbʌv] [dɪˈskraɪbd] [ɪz][nəʊ][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][laɪf]

But	the	tree	above	described	is	no	imaginary	parallel	to	the	condition	of	life
但	这	树	多于	描述	是	不	假想	平行线	到	这	状况	的	生活

[əˈpɒn][ðə; ði][gləʊb] ;

upon	the	globe	;
之上	这	地球	;

但上面描述的这棵树并不是地球上生命状况的虚构类比；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [æz; əz] [ˈækjərət] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]

it	is	perhaps	as	accurate	a	description	of	the	Tree	of	Life	as	can	be
它	是	也许	作为	准确的	一个	描述	的	这	树	的	生活	作为	能	是

[pʊt][ˈɪntuː][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .

put	into	so	small	a	compass	.
放	进入	所以	小的	一个	罗盘	.

这或许是对生命之树最准确的描述，即便它只能用这么小的罗盘来表示。

[ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [aɪˈdentəti][ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [sʌtʃ]

The	most	sure	proof	of	a	man's	identity	is	the	power	to	remember	that	such
这	最多	当然	证明	的	一个	男人的	身份	是	这	力量	到	记住	那	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpənd] ,

and	such	things	happened	,
和	这样的	事物	发生	,

证明一个人身份最确凿的证据就是他能够记住发生过哪些事情。

[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] ;

which	none	but	he	can	know	;
哪个	没有任何	但	他	能	知道	;

只有他自己才知道；

[ðə; ði][məʊst][ʃʊə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈækt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

the	most	sure	proof	of	his	remembering	is	the	power	to	react	his	part	in	the
这	最多	当然	证明	的	他的	记住	是	这	力量	到	反应	他的	部分	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdrɑːmə] ,

original	drama	,
原来的	戏剧	,

他记得原剧内容的最确凿证据就是他能够重现自己在原剧中的角色。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [wɪð]

whatever	it	may	have	been	;	if	a	man	can	repeat	a	performance	with
任何	它	可能	有	到过	;	如果	一个	男人	能	重复	一个	表现	和

[kənˈsʌmət] [truːθ] ,

consummate	truth	,
完善	真相	,

无论那是什么；如果一个人能够完美地重现一次表演，

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [krɒs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

and	can	stand	any	amount	of	cross	-	questioning	about	it	,	he	is	the
和	能	站立	任何	数量	的	叉	-	提问	关于	它	,	他	是	这

[pəˈfɔːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈfɔːməns] ,

performer	of	the	original	performance	,
演员	的	这	原来的	表现	,

他能经受住任何形式的盘问，他就是原版表演的表演者。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

不管那是什么。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [pruːv] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] - [ðə; ði]

The	memories	which	all	living	forms	prove	by	their	actions	that	they	possess	-	the
这	回忆	哪个	全部	活的	表格	证明	经过	他们的	行动	那	他们	具有	-	这

['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [aɪ'dentətɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [miːt] - [ðɪs] [ɪz]

memories	of	their	common	identity	with	a	single	person	in	whom	they	meet	-	this	is
回忆	的	他们的	常见的	身份	和	一个	单身的	人	在	谁	他们	见面	-	这	是

[ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [səʊl] .

incontestable	proof	of	their	being	animated	by	a	common	soul	.
无可争议的	证明	的	他们的	存在	动画	经过	一个	常见的	灵魂	.

所有生物都通过自身的行为证明它们拥有记忆——它们与遇到的同一个人拥有共同身份的记忆——这是它们由共同灵魂赋予生命的无可辩驳的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] , ['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)]['vedʒtəb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

It	is	certain	,	therefore	,	that	all	living	forms	,	whether	animal	or	vegetable	,	are	in
它	是	肯定	,	所以	,	那	全部	活的	表格	,	无论	动物	或者	蔬菜	,	是	在

[ri'æləti] [wʌn]['ænɪm(ə)l] ;

reality	one	animal	;
现实	一	动物	;

因此可以确定，所有生物，无论是动物还是植物，实际上都是同一种动物；

[wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔsɪs] ['biːɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][nəʊ] ['fɪgərətɪv] [sens] ,

we	and	the	mosses	being	part	of	the	same	vast	person	in	no	figurative	sense	,
我们	和	这	苔藓	存在	部分	的	这	相同的	广阔的	人	在	不	比喻	感觉	,

我们和苔藓是同一个庞大整体的一部分，这并非比喻意义上的。

[bʌt; bət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bəunə]['faɪdi]['lɪtərəl] [truːθ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪŋgə(r)]

but	with	as	much	bona	fide	literal	truth	as	when	we	say	that	a	man's	finger
但	和	作为	很多	博纳	真	文字	真相	作为	什么时候	我们	说	那	一个	男人的	手指

- [neɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

-	nails	and	his	eyes	are	parts	of	the	same	man	.
-	指甲	和	他的	眼睛	是	部分	的	这	相同的	男人	.

但这话的字面意义和我们说一个人的指甲和眼睛是同一个人身体的一部分一样，都缺乏真正的事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]

It	is	in	this	Person	that	we	may	see	the	Body	of	God	-	and	in	the	evolution
它	是	在	这	人	那	我们	可能	看	这	身体	的	上帝	-	和	在	这	进化

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] ,

of	this	Person	,
的	这	人	,

正是在这个人身上，我们可以看到上帝的身体——并且在这个人的演变过程中，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

the	mystery	of	His	Incarnation	.
这	神秘	的	他的	化身	.

祂道成肉身的奥秘。

[[ɪn] " [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] , " ['tʃæptə(r)] [viː] , ['bʌtlə(r)] [rəʊt] :

[	In	"	Unconscious	Memory	,	"	Chapter	V	,	Butler	wrote	:
[	在	"	无意识	记忆	,	"	章	V	,	巴特勒	写道	:

[在《无意识记忆》第五章中，巴特勒写道：

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'bʌv] [ə'ljuːd] [tuː; tə] (" [gɒd][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][gɒd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ") [aɪ]

"	In	the	articles	above	alluded	to	(	"	God	the	Known	and	God	the	Unknown	"	)	I
"	在	这	文章	多于	暗示	到	(	"	上帝	这	已知	和	上帝	这	未知	"	)	我

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ɔː'gænɪk][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] ,

separated	the	organic	from	the	inorganic	,
分开	这	有机的	从	这	无机物	,

“在上面提到的文章（《已知的上帝与未知的上帝》）中，我将有机物与无机物区分开来，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['riːraɪt] [ðem; ðəm][ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ,

but	when	I	came	to	rewrite	them	I	found	that	this	could	not	be	done	,
但	什么时候	我	来了	到	改写	他们	我	成立	那	这	可以	不是	是	完毕	,

但当我着手重写它们时，我发现这是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ˌriːkən'strʌkt] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	that	I	must	reconstruct	what	I	had	written	.
和	那	我	必须	重建	什么	我	有	书面	.

我必须重新构建我写过的内容。

" [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,

"	This	reconstruction	never	having	been	effected	,
"	这	重建	绝不	拥有	到过	受影响	,

“由于这项重建从未真正实施过，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] " [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] " ([kən'kluːdɪŋ]

it	may	be	well	to	quote	further	from	"	Unconscious	Memory	"	(	concluding
它	可能	是	出色地	到	引用	更远	从	"	无意识	记忆	"	(	总结

['tʃæptə(r)]) : " [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

chapter	)	:	"	At	parting	,	therefore	,
章	)	:	"	在	离别	,	所以	,

或许可以进一步引用《无意识记忆》（最后一章）中的一段话：“因此，在离别之际，

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

I	would	recommend	the	reader	to	see	every	atom	in	the	universe	as	living	and
我	会	推荐	这	读者	到	看	每一个	原子	在	这	宇宙	作为	活的	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

able	to	feel	and	remember	,
有能力的	到	感觉	和	记住	,

我建议读者将宇宙中的每一个原子都视为有生命的、能够感受和记忆的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] .

but	in	a	humble	way	.
但	在	一个	谦逊的	方式	.

但要谦逊一些。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mætə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;

He	must	have	life	eternal	as	well	as	matter	eternal	;
他	必须	有	生活	永恒	作为	出色地	作为	事情	永恒	;

他必定拥有永生和永恒的物质；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn'seprəbli] [æz; əz] ['bɒdi]

and	the	life	and	the	matter	must	be	joined	together	inseparably	as	body
和	这	生活	和	这	事情	必须	是	加入	一起	密不可分	作为	身体

[ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	soul	to	one	another	.
和	灵魂	到	一	其他	.

生命与物质必须像身体与灵魂一样密不可分地结合在一起。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [gɒd] ['evriweə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [rɪ'piːt] ['freɪzɪz] [kən'venʃənəli] ,

Thus	he	will	see	God	everywhere	,	not	as	those	who	repeat	phrases	conventionally	,
因此	他	将要	看	上帝	到处	,	不是	作为	那些	WHO	重复	短语	传统上	,

因此，他将处处看到上帝，而不是像那些墨守成规、重复陈词滥调的人那样。

[bʌt; bət][æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːdz] ['teɪkən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][məʊst]

but	as	people	who	would	have	their	words	taken	according	to	their	most
但	作为	人们	WHO	会	有	他们的	字	已采取	根据	到	他们的	最多

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] ;

natural	and	legitimate	meaning	;
自然的	和	合法的	意义	;

但他们希望人们按照他们最自然、最正当的含义来理解他们的话语；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	he	will	feel	that	the	main	difference	between	him	and	many	of	those
和	他	将要	感觉	那	这	主要的	不同之处	之间	他	和	许多	的	那些

[huː] [ə'pəʊz] [hɪm] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌweər'æz] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm]

who	oppose	him	lies	in	the	fact	that	whereas	both	he	and	they	use	the	same
WHO	反对	他	谎言	在	这	事实	那	然而	两个都	他	和	他们	使用	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他会觉得，他与许多反对他的人之间的主要区别在于，虽然他和他们都使用相同的语言，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['əʊnli] [hɑːf] [miːn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] . . .

his	opponents	only	half	mean	what	they	say	,	while	he	means	it	entirely	.	.	.
他的	对手	仅有的	一半	意思是	什么	他们	说	,	尽管	他	方法	它	完全	.	.	.

他的对手言辞含糊其辞，而他却言出必行……

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˌɪnɔː'gænɪk] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,

We	shall	endeavour	[	sic	]	to	see	the	so	-	called	inorganic	as	living	,
我们	将	努力	[	原文如此	]	到	看	这	所以	-	称为	无机物	作为	活的	,

我们将努力把所谓的无机物视为生命体。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] ,

in	respect	of	the	qualities	it	has	in	common	with	the	organic	,
在	尊重	的	这	品质	它	有	在	常见的	和	这	有机的	,

就其与有机物共同具有的品质而言，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [æz; əz] [nɒn] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn]

rather	than	the	organic	as	non	-	living	in	respect	of	the	qualities	it	has	in
相当	比	这	有机的	作为	非	-	活的	在	尊重	的	这	品质	它	有	在

['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] . "]

common	with	the	inorganic	.	"	]
常见的	和	这	无机物	.	"	]

而不是将有机物视为非生命体，因为它与无机物具有共同的特性。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd]

THE	LIKENESS	OF	GOD
这	相似	的	上帝

神的形象

[ɪn] [maɪ] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

In	my	last	chapter	I	endeavoured	[	sic	]	to	show	that	each	living	being	,
在	我的	最后的	章	我	努力	[	原文如此	]	到	展示	那	每个	活的	存在	,

在上一章中，我试图表明，每个生物，

['weðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [plɑːnt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

whether	animal	or	plant	,	throughout	the	world	is	a	component	item	of	a	single
无论	动物	或者	植物	,	自始至终	这	世界	是	一个	成分	物品	的	一个	单身的

[ˌpɜːsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

无论是动物还是植物，在世界各地都是同一个性的组成部分。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
in **the** **same** **way** **as** **each** **individual** **citizen** **of** **a** **community** **is** **a** **member** **of**
在 这 相同的 方式 作为 每个 个人 公民 的 一个 社区 是 一个 成员 的
[wʌn] [steɪt] ,
one **state** **,**
一 状态 ,

就像一个社区的每个公民都是一个国家的成员一样，

[ɔː(r)][æz; əz] [iːtʃ] [sel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['pɜːs(ə)n] ,
or **as** **each** **cell** **of** **our** **own** **bodies** **is** **a** **separate** **person** **,**
或者 作为 每个 细胞 的 我们的 自己的 身体 是 一个 分离 人 ,

或者说，就像我们身体里的每一个细胞都是一个独立的个体一样，

[ɔː(r)] [iːtʃ] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ] ['seprət] [plɑːnt] .
or **each** **bud** **of** **a** **tree** **a** **separate** **plant** **.**
或者 每个 芽 的 一个 树 一个 分离 植物 .

或者说，树上的每个芽都是一株独立的植物。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['veərid] [kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]
We **must** **therefore** **see** **the** **whole** **varied** **congeries** **of** **living** **things** **as** **a**
我们 必须 所以 看 这 所有的 多种多样 集团 的 活的 事物 作为 一个
['sɪŋg(ə)l] ['veri] ['eɪnʃənt] ['biːɪŋ] ,
single **very** **ancient** **Being** **,**
单身的 非常 古老的 存在 ,

因此，我们必须将各种各样的生物视为一个非常古老的整体。

[ɒv; əv] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['vɑːstnəs] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn]['spɪrɪt] .
of **inconceivable** **vastness** **,** **and** **animated** **by** **one** **Spirit** **.**
的 不可思议 广袤无垠 , 和 动画 经过 一 精神 .

浩瀚无垠，由一位神灵驱动。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˌɒktədʒə'neərɪən][wʌn]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['embrɪəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əʊld][frɒm; frəm]
We **call** **the** **octogenarian** **one** **person** **with** **the** **embryo** **of** **a** **few** **days** **old** **from**
我们 称呼 这 八旬老人 一 人 和 这 胚胎 的 一个 很少 天 老的 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] .
which **he** **has** **developed** **.**
哪个 他 有 发达 .

我们称八旬老人为从出生几天的胚胎发育而来的人。

[æn; ən] [əʊk] [ɔː(r)] [juː] [triː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
An **oak** **or** **yew** **tree** **may** **be** **two** **thousand** **years** **old** **,**
一个 橡木 或者 紫杉 树 可能 是 二 千 年 老的 ,

一棵橡树或紫杉树可能有两千年的树龄，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][plɑːnt] [wɪð] [ðə; ði] [siːd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] .
but **we** **call** **it** **one** **plant** **with** **the** **seed** **from** **which** **it** **has** **grown** **.**
但 我们 称呼 它 一 植物 和 这 种子 从 哪个 它 有 生长 .

但我们称它为一株植物，连同它所生长的种子。

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʌdz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪəli] ['weɪstɪŋ]
Millions **of** **individual** **buds** **have** **come** **and** **gone** **,** **to** **the** **yearly** **wasting**
百万 的 个人 花蕾 有 来 和 已消失 , 到 这 每年 浪费
[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] ;
and **repairing** **of** **its** **substance** **;**
和 维修 的 它是 物质 ;

数百万个花蕾来来去去，每年都会经历其物质的损耗和修复；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraiv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] [hæv; həv][laɪf] [ˌðeər'ɪn]

but	the	tree	still	lives	and	thrives	,	and	the	dead	leaves	have	life	therein
但	这	树	仍然	生活	和	蓬勃发展	,	和	这	死的	树叶	有	生活	其中

.

:

.

但是，这棵树依然活着，依然茁壮成长，枯叶中也蕴藏着生命。

[səʊ][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraiv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

So	the	Tree	of	Life	still	lives	and	thrives	as	a	single	person	,
所以	这	树	的	生活	仍然	生活	和	蓬勃发展	作为	一个	单身的	人	,

所以生命之树仍然以个体的形式存在并茁壮成长。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [njuː] ['fiːtʃəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ɪts] [dɪ'veləpmənt] , [nɔː(r)] ,

no	matter	how	many	new	features	it	has	acquired	during	its	development	,	nor	,
不	事情	如何	许多	新的	特征	它	有	获得	期间	它是	发展	,	也不	,

无论它在开发过程中获得了多少新功能，也都不是

[ə'gen] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] [fɔːl] ['jeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['deɪli] .

again	,	how	many	of	its	individual	leaves	fall	yellow	to	the	ground	daily	.
再次	,	如何	许多	的	它是	个人	树叶	落下	黄色的	到	这	地面	日常的	.

再看看，它每天有多少片枯黄的叶子掉到地上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] ,

The	spirit	or	soul	of	this	person	is	the	Spirit	of	God	,
这	精神	或者	灵魂	的	这	人	是	这	精神	的	上帝	,

这个人的灵或魂就是神的灵。

[ænd; ənd][ɪts] ['bɒdi] - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [səʊl] [ɔː(r)]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,

and	its	body	-	for	we	know	of	no	soul	or	spirit	without	a	body	,
和	它是	身体	-	为了	我们	知道	的	不	灵魂	或者	精神	没有	一个	身体	,

以及它的身体——因为我们知道，没有身体就没有灵魂或精神。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔː(r)] [səʊl] ,

nor	of	any	living	body	without	a	spirit	or	soul	,
也不	的	任何	活的	身体	没有	一个	精神	或者	灵魂	,

也不是任何没有灵魂或精神的生物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [æt; ət][ɔːl] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [gɒd] - [ɪz][ðə; ði]

and	if	there	is	a	God	at	all	there	must	be	a	body	of	God	-	is	the
和	如果	那里	是	一个	上帝	在	全部	那里	必须	是	一个	身体	的	上帝	-	是	这

['meni] - ['membəd] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,

many	-	membered	outgrowth	of	protoplasm	,
许多	-	成员	生长	的	原生质	,

如果真有上帝，那么必定存在上帝的身体——即原生质的多部分延伸物。

[ðə; ði][ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .

the	ensemble	of	animal	and	vegetable	life	.
这	合奏	的	动物	和	蔬菜	生活	.

动物和植物生命体的整体。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] .

To	repeat	.
到	重复	.

重复一遍。

[ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ,

The	Theologian	of	to	-	day	tells	us	that	there	is	a	God	,
这	神学家	的	到	-	天	讲述	我们	那	那里	是	一个	上帝	,

当今的神学家告诉我们，上帝存在。

[bʌt; bət][ɪz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

but	is	horrified	at	the	idea	of	that	God	having	a	body	.
但	是	惊恐万分	在	这	主意	的	那	上帝	拥有	一个	身体	.

但他对上帝拥有肉身的想法感到恐惧。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] ,

We	say	that	we	believe	in	God	,
我们	说	那	我们	相信	在	上帝	,

我们说我们信仰上帝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪndz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [[sɪk]] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]

but	that	our	minds	refuse	to	realise	[	sic	]	an	intelligent	Being	who	has
但	那	我们的	思想	拒绝	到	意识到	[	原文如此	]	一个	聪明的	存在	WHO	有

[nəʊ] ['bɒdɪli] ['pɜːs(ə)n] .

no	bodily	person	.
不	身体上的	人	.

但我们的思想却拒绝认识到存在一个没有肉身的智慧存在。

" [weə(r)] [ðen] , " [sez] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] , " [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] ?

"	Where	then	,	"	says	the	Theologian	,	"	is	the	body	of	your	God	?
"	在哪里	然后	,	"	说道	这	神学家	,	"	是	这	身体	的	你的	上帝	?

“那么，”神学家说，“你们的神的身体在哪里呢？”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ]

"	We	have	answered	,	"	In	the	living	forms	upon	the	earth	,	which	,	though	they
"	我们	有	回答	,	"	在	这	活的	表格	之上	这	地球	,	哪个	,	尽管	他们

[lʊk] ['meni] ,

look	many	,
看	许多	,

“我们已经回答说：‘地球上的生物种类繁多，虽然看起来很多，

[ɑː(r); ə(r)] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɒv; əv] [truː]

are	,	when	we	regard	them	by	the	light	of	their	history	and	of	true
是	,	什么时候	我们	看待	他们	经过	这	光	的	他们的	历史	和	的	真的

[ə'nælədʒiz] ,

analogies	,
类比	,

当我们从历史和真实类比的角度来看待它们时，它们就是.....

[wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊnli] .

one	person	only	.
一	人	仅有的	.

仅限一人。

" [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['riːəl] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən][ðæn; ðən]

"	The	spiritual	connection	between	them	is	a	more	real	bond	of	union	than
"	这	精神	联系	之间	他们	是	一个	更多的	真实的	纽带	的	联盟	比

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ˌdɪsˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [pɑːts] [ɪz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

the	visible	discontinuity	of	material	parts	is	ground	for	separating	them	in
这	可见的	不连续性	的	材料	部分	是	地面	为了	分离	他们	在

['aʊə(r)] [θɔːts] .

our	thoughts	.
我们的	想法	.

“它们之间的精神联系比物质部分的可见不连续性更能构成真正的联合纽带，因此，物质部分的可见不连续性不应成为我们在思想上将它们分开的理由。”

[let] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [mɔːθs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]

Let	the	reader	look	at	a	case	of	moths	in	the	shop	-	window	of	a	naturalist
让	这	读者	看	在	一个	案件	的	蛾子	在	这	店铺	-	窗户	的	一个	博物学家

,

,

,

让读者看看博物学家商店橱窗里的一具蛾子标本。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['delɪkəsi] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [jet] ['sɜːrvɪsəbəlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	note	the	unspeakable	delicacy	,	beauty	,	and	yet	serviceableness	of	their
和	笔记	这	无法形容	美味	,	美丽	,	和	然而	可用性	的	他们的

[wɪŋz] ;

wings ;

翅膀 ;

并注意它们翅膀的精巧、美丽和实用性；

[ɔː(r)] [let] [hɪm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ,

or	let	him	look	at	a	case	of	humming	-	birds	,
或者	让	他	看	在	一个	案件	的	哼唱	-	鸟类	,

或者让他看看蜂鸟的标本，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	remember	how	infinitely	small	a	part	of	Nature	is	the	whole	group	of	the
和	记住	如何	无限地	小的	一个	部分	的	自然	是	这	所有的	团体	的	这

['ænɪmlz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ,

animals	he	may	be	considering	,
动物	他	可能	是	考虑	,

记住，他所考虑的整个动物群体，在自然界中只是极其微小的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ]

and	how	infinitely	small	a	part	of	that	group	is	the	case	that	he	is	looking
和	如何	无限地	小的	一个	部分	的	那	团体	是	这	案件	那	他	是	寻找

[æt; ət] .

at	.
在	.

而他所研究的案例，只是这个群体中极其微小的一部分。

[let] [hɪm] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [hʌsks] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

Let	him	bear	in	mind	that	he	is	looking	on	the	dead	husks	only	of	what	was
让	他	熊	在	头脑	那	他	是	寻找	在	这	死的	谷壳	仅有的	的	什么	曾是

[ˌɪnkən'siːvəbli] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [[sɪk]] [wen] [ðə; ði] [mɔːθs] [ɔː(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]

inconceivably	more	marvellous	[	sic	]	when	the	moths	or	humming	-	birds	were
难以想象	更多的	奇妙	[	原文如此	]	什么时候	这	蛾子	或者	哼唱	-	鸟类	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

让他记住，他现在看到的只是飞蛾或蜂鸟活着时无比奇妙的躯壳。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Let	him	think	of	the	vastness	of	the	earth	,
让	他	思考	的	这	广袤无垠	的	这	地球	,

让他想想地球的浩瀚无垠吧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ækˈtɪvətɪ][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	of	the	activity	by	day	and	night	through	countless	ages	of	such
和	的	这	活动	经过	天	和	夜晚	通过	无数	年龄	的	这样的

[ˈkaʊntləs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [laɪf][æz; əz] [ðæt] [nəʊ][ˈhjuːmən][maɪnd][kæn; kən]

countless	forms	of	animal	and	vegetable	life	as	that	no	human	mind	can
无数	表格	的	动物	和	蔬菜	生活	作为	那	不	人类	头脑	能

[fɔːm] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

form	the	faintest	approach	to	anything	that	can	be	called	a	conception	of
形式	这	最微弱	方法	到	任何事物	那	能	是	称为	一个	概念	的

[ðeə(r)] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

their	multitude	,
他们的	民众	,

无数个世纪以来，无数种动植物生命日夜不停地活动，其数量之多，人类的思维根本无法对其数量之多形成哪怕一丝一毫的概念。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]

and	let	him	remember	that	all	these	forms	have	touched	and	touched	and
和	让	他	记住	那	全部	这些	表格	有	感动	和	感动	和

[tʌtʃt] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [tɪl] [ðeɪ] [miːt] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

touched	other	living	beings	till	they	meet	back	on	a	common	substance	in	which	they
感动	其他	活的	生物	直到	他们	见面	后退	在	一个	常见的	物质	在	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ˈruːtɪd] ,

are	rooted	,
是	根	,

让他记住，所有这些形态都与其它生物不断接触、接触、再接触，直到它们最终汇聚到它们所根植的共同物质上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [brɑːntʃ] [fɔːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]['ænɪm(ə)l] .

and	from	which	they	all	branch	forth	so	as	to	be	one	animal	.
和	从	哪个	他们	全部	分支	前进	所以	作为	到	是	一	动物	.

它们都由此分支而出，最终成为同一动物。

[wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈtændʒəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [faɪnd][ə; eɪ][gɒd] [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ]

Will	he	not	in	this	real	and	tangible	existence	find	a	God	who	is	as	much
将要	他	不是	在	这	真实的	和	有形	存在	寻找	一个	上帝	WHO	是	作为	很多

[mɔː(r)] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɒd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌθiːəˈləʊdʒən] - [æz; əz]

more	worthy	of	admiration	than	the	God	of	the	ordinary	Theologian	-	as
更多的	值得	的	钦佩	比	这	上帝	的	这	普通的	神学家	-	作为

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] ['iːzi] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ?

He	is	also	more	easy	of	comprehension	?
他	是	还	更多的	简单的	的	理解	?

在真实而有形的现实中，他难道找不到一位比普通神学家所信奉的上帝更值得敬仰、也更容易理解的上帝吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌθiːəˈləʊdʒən] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] ['sɪtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]

For	the	Theologian	dreams	of	a	God	sitting	above	the	clouds	among	the
为了	这	神学家	梦境	的	一个	上帝	坐着	多于	这	云	之中	这

['tʃerəbɪm] ,

cherubim	,
基路伯	,

神学家梦想着一位上帝坐在云端之上，与基路伯们在一起。

[huː] [bləʊ] [ðeə(r)] [laʊd] [ˌʌpˈlɪftɪd] ['eɪndʒl] ['trʌmpɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

who	blow	their	loud	uplifted	angel	trumpets	before	Him	,
WHO	吹	他们的	大声	提升	天使	小号	前	他	,

他们在祂面前吹响高亢的天使号角，

[ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [[sɪk]] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['despɒt] [ɪn][æn; ən]

and	humour	[	sic	]	Him	as	though	He	were	some	despot	in	an
和	幽默	[	原文如此	]	他	作为	尽管	他	是	一些	暴君	在	一个

[ˌɔːriˈent(ə)l] [teɪl] ;

Oriental	tale	;
东方	故事	;

并戏弄他，就像戏弄东方故事里的暴君一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'θrəʊn] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ɒn][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

but	we	enthrone	Him	upon	the	wings	of	birds	,	on	the	petals	of	flowers	,
但	我们	登基	他	之上	这	翅膀	的	鸟类	,	在	这	花瓣	的	花朵	,

但我们却将祂置于飞鸟的翅膀上，置于花朵的花瓣上，

[ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

on	the	faces	of	our	friends	,
在	这	面孔	的	我们的	朋友们	,

在朋友们的脸上，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][məʊst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	upon	whatever	we	most	delight	in	of	all	that	lives	upon	the	earth	.
和	之上	任何	我们	最多	喜	在	的	全部	那	生活	之上	这	地球	.

以及地球上所有生物中最令我们喜爱的事物。

[wiː; wi] [ðen] [kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [lʌv] [hɪm] ,

We	then	can	not	only	love	Him	,
我们	然后	能	不是	仅有的	爱	他	,

这样我们不仅可以爱他，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz]['naɪðə(r)]['paʊə(r)][nɔː(r)] ['swiːtnəs] ,

but	we	can	do	that	without	which	love	has	neither	power	nor	sweetness	,
但	我们	能	做	那	没有	哪个	爱	有	两者都不	力量	也不	甜味	,

但我们可以做到那样，没有那样，爱既没有力量也没有甜蜜。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['əʊnli] , [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] ['pɜːs(ə)n] ,

but	is	a	phantom	only	,	an	impersonal	person	,
但	是	一个	幻影	仅有的	,	一个	不具个人色彩	人	,

但他只是一个幻影，一个没有血有肉的人。

[ə; eɪ][veɪn] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)] [fɪl] [ðem; ðəm] -

a	vain	stretching	forth	of	arms	towards	something	that	can	never	fill	them	-
一个	徒劳	伸展	前进	的	武器	向	某物	那	能	绝不	充满	他们	-

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

we	can	express	our	love	and	have	it	expressed	to	us	in	return	.
我们	能	表达	我们的	爱	和	有	它	表达	到	我们	在	返回	.

徒劳地伸出双臂去拥抱永远无法填满它们的东西——我们可以表达我们的爱，也可以得到爱的回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ʌp'rɪrɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] ['templz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['dwɛlɪθ] [[sɪk]

And	this	not	in	the	uprearing	of	stone	temples	-	for	the	Lord	dwelleth	[	sic
和	这	不是	在	这	养育	的	石头	寺庙	-	为了	这	主	居住	[	原文如此

] [ɪn] ['templz] [meɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɔːrgənz][ðæn; ðən][hændz] - [nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

]	in	temples	made	with	other	organs	than	hands	-	nor	yet	in	the	cleansing	of	our
]	在	寺庙	制成	和	其他	器官	比	双手	-	也不	然而	在	这	清洁	的	我们的

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

这并非体现在建造石庙中——因为主住在用人手以外的器物所造的庙宇中——也并非体现在我们洁净内心之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'res] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɔːs] [ænd; ənd][dɒg] ,

but	in	the	caress	bestowed	upon	horse	and	dog	,
但	在	这	抚摸	授予	之上	马	和	狗	,

但在对马和狗的爱抚中，

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .

and	kisses	upon	the	lips	of	those	we	love	.
和	吻	之上	这	嘴唇	的	那些	我们	爱	.

以及亲吻我们所爱之人的嘴唇。

[waɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [ænd; ənd]

Wide	,	however	,	as	is	the	difference	between	the	orthodox	Theologian	and
宽的	,	然而	,	作为	是	这	不同之处	之间	这	正统	神学家	和

[ɑ:'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

然而，正如正统神学家与我们之间的差异一样巨大，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

it	is	not	more	remarkable	than	the	number	of	the	points	on	which	we	can
它	是	不是	更多的	卓越	比	这	数字	的	这	积分	在	哪个	我们	能

[ə'gri:] [wɪð] [hɪm] ,

agree	with	him	,
同意	和	他	,

最令人惊讶的莫过于我们与他意见一致的观点数量之多。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

and	on	which	,	moreover	,
和	在	哪个	,	而且	,

而且，在此基础上，

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ['klɪərə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv]['evə(r)]

we	can	make	his	meaning	clearer	to	himself	than	it	can	have	ever
我们	能	制作	他的	意义	更清晰	到	他自己	比	它	能	有	曾经

[ˌhɪðə'tu:] [bi:n] .

hitherto	been	.
迄今为止	到过	.

我们可以让他自己比以往任何时候都更清楚地理解他的意思。

[hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [sez] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

He	,	for	example	,	says	that	man	has	been	made	in	the	image	of	God	,
他	,	为了	例子	,	说道	那	男人	有	到过	制成	在	这	图像	的	上帝	,

例如，他说人是按照上帝的形象创造的。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kænɒt] [mi:n] [wɒt] [hi:; hi] [sez] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [gɒd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] ;

but	he	cannot	mean	what	he	says	,	unless	his	God	has	a	material	body	;
但	他	不能	意思是	什么	他	说道	,	除非	他的	上帝	有	一个	材料	身体	;

但除非他所信奉的神有物质实体，否则他不可能说出他所说的话；

[wi:; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

we	,	on	the	other	hand	,
我们	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们

[du:; də][nɒt] [ɪn'di:d] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][gɒd] - [ðə; ði] [ɪnˌkɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [laɪf] - [ɪz] [laɪk]

do	not	indeed	believe	that	the	body	of	God	-	the	incorporation	of	all	life	-	is	like
做	不是	的确	相信	那	这	身体	的	上帝	-	这	公司	的	全部	生活	-	是	喜欢

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	body	of	a	man	,
这	身体	的	一个	男人	,

不要真的相信上帝的身体——一切生命的融合——与人的身体相似，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [bɪ'li:v] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [selz] [ɔ:(r)] [sə'bɔ:dɪnət] [ˌpɜ:rsn'ælətɪ]

more	than	we	believe	each	one	of	our	own	cells	or	subordinate	personalities
更多的	比	我们	相信	每个	一	的	我们的	自己的	细胞	或者	下属	个性

[tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ;

to	be	like	a	man	in	miniature	;
到	是	喜欢	一个	男人	在	微型	;

我们甚至认为我们自身的每一个细胞或下属人格都像一个微缩的人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌnevəðə'les] [həʊld][ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [selvz] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)]

but	we	nevertheless	hold	that	each	of	our	tributary	selves	is	so	far	made	after
但	我们	尽管如此	抓住	那	每个	的	我们的	支流	自我	是	所以	远的	制成	后

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['kɔːpərət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɔːl]['aʊə(r)] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l]

the	likeness	of	the	body	corporate	that	it	possesses	all	our	main	and	essential
这	相似	的	这	身体	公司的	那	它	拥有	全部	我们的	主要的	和	基本的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

characteristics	-	that	is	to	say	,
特征	-	那	是	到	说	,

但是我们仍然认为，我们每个人的附属自我都在很大程度上是按照法人团体的形象塑造的，以至于它具备了我们所有主要和本质的特征——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪst] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ɪt'self] ; [kæn; kən] [fiːl] , [muːv] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .

that	it	can	waste	and	repair	itself	;	can	feel	,	move	,	and	remember	.
那	它	能	浪费	和	维修	本身	;	能	感觉	,	移动	,	和	记住	.

它能够自我损耗和修复；能够感知、移动和记忆。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , ['ɔːlsəʊ] ,

To	this	extent	,	also	,
到	这	程度	,	还	,

在这方面，

[wiː; wi] - [huː] [stænd][ɪn] [miːn] [prə'pɔːʃən(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['trɪbjətri] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd] [gɒd] -

we	-	who	stand	in	mean	proportional	between	our	tributary	personalities	and	God	-
我们	-	WHO	站立	在	意思是	比例	之间	我们的	支流	个性	和	上帝	-

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;

are	made	in	the	likeness	of	God	;
是	制成	在	这	相似	的	上帝	;

我们——处于我们依附于上帝的人格与上帝之间，比例匀称的人——是按照上帝的形象创造的；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd] [gɒd] ,

for	we	,	and	God	,
为了	我们	,	和	上帝	,

因为我们，以及上帝，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [selz] [ə'laɪk] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [ri'sait] .

and	our	subordinate	cells	alike	possess	the	essential	characteristics	of	life	which	have	been	above	recited	.
和	我们的	下属	细胞	同样	具有	这	基本的	特征	的	生活	哪个	有	到过	多于	背诵	.

我们的下级细胞也同样具备上述生命的基本特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [truː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	more	true	,	therefore	,
它	是	更多的	真的	,	所以	,

因此，这更加真实。

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

for	us	to	say	that	we	are	made	in	the	likeness	of	God	than	for	the	orthodox	Theologian	to	do	so	.
为了	我们	到	说	那	我们	是	制成	在	这	相似	的	上帝	比	为了	这	正统	神学家	到	做	所以	.

我们说我们是按照上帝的形象创造的，这比正统神学家这么说要好得多。

[nɔː(r)] , [ə'gen] ,

Nor	,	again	,
也不	,	再次	,

而且，再次

[duː; də][wiː; wi][faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dɔpt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] " [gɒd][hæz; həz]['teɪkən]

do	we	find	difficulty	in	adopting	such	an	expression	as	that	"	God	has	taken
做	我们	寻找	困难	在	收养	这样的	一个	表达	作为	那	"	上帝	有	已采取

['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn] [hɪm] .

our	nature	upon	Him	.
我们的	自然	之上	他	.

我们是否难以接受"上帝取了我们的人性"这样的表达?

" [wiː; wi][həʊld] [ðɪs] [æz; əz] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] , [ðæn; ðən] ['krɪstʃənz] [kæn; kən][duː; də] ,

"	We	hold	this	as	firmly	,	and	much	more	so	,	than	Christians	can	do	,
"	我们	抓住	这	作为	牢牢	,	和	很多	更多的	所以	,	比	基督徒	能	做	,

"我们对此的坚持，比基督徒更加坚定。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

but	we	say	that	this	is	no	new	thing	for	Him	to	do	,
但	我们	说	那	这	是	不	新的	事物	为了	他	到	做	,

但我们认为，这对祂来说并非什么新鲜事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt]

for	that	He	has	taken	flesh	and	dwelt	among	us	from	the	day	that
为了	那	他	有	已采取	肉	和	居住	之中	我们	从	这	天	那

[hiː; hi][fɜːst] [ə'sjuːmd] ['aʊə(r)] [ʃeɪp] ,

He	first	assumed	our	shape	,
他	第一的	假定	我们的	形状	,

因为祂道成肉身，从祂第一次取了我们形体的那一天起，就住在我们中间。

[sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .

some	millions	of	years	ago	,	until	now	.
一些	百万	的	年	前	,	直到	现在	.

从数百万年前至今。

[gɒd] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [mæn][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] ,

God	cannot	become	man	more	especially	than	He	can	become	other	living	forms	,
上帝	不能	变得	男人	更多的	尤其	比	他	能	变得	其他	活的	表格	,

上帝不可能成为人，尤其不可能成为其他生物。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] [aɪz] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]

any	more	than	we	can	be	our	eyes	more	especially	than	any	other	of
任何	更多的	比	我们	能	是	我们的	眼睛	更多的	尤其	比	任何	其他	的

['aʊə(r)]['ɔːrgənz] .

our	organs	.
我们的	器官	.

就像我们无法成为自己的眼睛，尤其无法成为我们身体其他任何器官一样。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'veləp] ['lɑːdʒə(r)] [aɪz] ,

We	may	develop	larger	eyes	,
我们	可能	发展	更大的	眼睛	,

我们的眼睛可能会变大，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi]

so	that	our	eyes	may	come	to	occupy	a	still	more	important	place	in	our	economy
所以	那	我们的	眼睛	可能	来	到	占据	一个	仍然	更多的	重要的	地方	在	我们的	经济

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

than	they	do	at	present	;
比	他们	做	在	展示	;

以便我们的眼睛在我们的经济中占据比现在更重要的地位;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] [pɑ:t]

and	in	a	similar	way	the	human	race	may	become	a	more	predominant	part
和	在	一个	相似的	方式	这	人类	种族	可能	变得	一个	更多的	主要的	部分

[ɒv; əv][gɒd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] - [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [fɔ:m] [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk]

of	God	than	it	now	is	-	but	we	cannot	admit	that	one	living	form	is	more	like
的	上帝	比	它	现在	是	-	但	我们	不能	承认	那	一	活的	形式	是	更多的	喜欢

[gɒd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;

God	than	another	;
上帝	比	其他	;

同样地，人类可能会比现在更成为上帝的一部分——但我们不能承认一种生命形式比另一种生命形式更像上帝；

[wi:; wi][mʌst; məst][həʊld][ɔ:l] ['i:kwəli] [laɪk] [hɪm] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] " [ki:p] ['evə(r)] , " [æz; əz] [bu:'fɔ:ŋ]

we	must	hold	all	equally	like	Him	,	inasmuch	as	they	"	keep	ever	,	"	as	Buffon
我们	必须	抓住	全部	同样地	喜欢	他	,	因此	作为	他们	"	保持	曾经	,	"	作为	布冯

[sez] ,

says	,
说道	,

我们必须平等地看待所有人，因为他们都"始终"保持着他，正如布丰所说。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ju:nəti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['di:teɪl] - [nju'trɪʃ(ə)n] ,

"	the	same	fundamental	unity	,	in	spite	of	differences	of	detail	-	nutrition	,
"	这	相同的	基本的	统一	,	在	尽管如此	的	差异	的	细节	-	营养	,

[dɪ'veləpmənt] , [ˌri:prə'dʌkʃn] " ([ænd; ənd] ,

development	,	reproduction	"	(	and	,
发展	,	生殖	"	(	和	,

"尽管在细节上存在差异——营养、发育、繁殖——但它们本质上是相同的"（以及，

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] , " ['meməri] ") " ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [treɪts] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɔ:'gænɪk] ['bɒdɪz] .

I	would	add	,	"	memory	"	)	"	being	the	common	traits	of	all	organic	bodies	.
我	会	添加	,	"	记忆	"	)	"	存在	这	常见的	特征	的	全部	有机的	身体	.

我还要补充一点，"记忆"是所有有机体的共同特征。

" [ðə; ði]['ʌtməʊst][wi:; wi][kæn; kən][əd'mɪt][ɪz] ,

"	The	utmost	we	can	admit	is	,
"	这	极致	我们	能	承认	是	,

我们所能承认的最多也就是：

[ðæt] [sʌm; səm] [ɛmb'bdɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən]

that	some	embodiments	of	the	Spirit	of	Life	may	be	more	important	than
那	一些	实施例	的	这	精神	的	生活	可能	是	更多的	重要的	比

['ʌðə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

others	to	the	welfare	of	Life	as	a	whole	,
其他的	到	这	福利	的	生活	作为	一个	所有的	,

生命之灵的某些化身可能比其他化身对整个生命的福祉更为重要。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔ:rgənz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z]

in	the	same	way	as	some	of	our	organs	are	more	important	than	others
在	这	相同的	方式	作为	一些	的	我们的	器官	是	更多的	重要的	比	其他的

[tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

to	ourselves	.
到	我们自己	.

就像我们身体的某些器官对我们自身而言比其他器官更重要一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'dɒpt]

But	the	above	resemblances	between	the	language	which	we	can	adopt
但	这	多于	相似之处	之间	这	语言	哪个	我们	能	采纳

[ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [ju:z] ['veɪgli] ,

intelligently	and	that	which	Theologians	use	vaguely	,
聪明地	和	那	哪个	神学家	使用	依稀	,

但是，上述我们能够明智地运用的语言与神学家们模糊使用的语言之间的相似之处，

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə]

seem	to	reduce	the	differences	of	opinion	between	the	two	contending	parties	to
似乎	到	减少	这	差异	的	观点	之间	这	二	争吵	各方	到

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'baʊt] ['diːteɪl] .

disputes	about	detail	.
争议	关于	细节	.

似乎将双方争论的焦点从意见分歧简化为细节上的分歧。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['defɪnət] ,

For	even	those	who	believe	their	ideas	to	be	the	most	definite	,
为了	甚至	那些	WHO	相信	他们的	想法	到	是	这	最多	定	,

即使是那些认为自己的想法最正确的人，

[ænd; ənd] [huː] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][gɒd][æz; əz] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	who	picture	to	themselves	a	God	as	anthropomorphic	as	He	was
和	WHO	图片	到	他们自己	一个	上帝	作为	拟人化的	作为	他	曾是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [rɑːfaɪɛl] ,

represented	by	Raffaelle	,
代表	经过	拉斐尔	,

他们想象中的上帝就像拉斐尔笔下的上帝一样，具有拟人化的形象。

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðeə(r)][aɪ'diəz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [prest] [ɪn][ðə; ði]

are	yet	not	prepared	to	stand	by	their	ideas	if	they	are	hard	pressed	in	the
是	然而	不是	准备	到	站立	经过	他们的	想法	如果	他们	是	难的	按下	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['aʊəz] .

same	way	as	we	are	by	ours	.
相同的	方式	作为	我们	是	经过	我们的	.

如果他们的观点像我们一样受到严峻考验，他们还不愿坚持自己的观点。

[ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [bɪ'keɪm] [mæn][ænd; ənd] [tʊk] [fleʃ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Those	who	say	that	God	became	man	and	took	flesh	upon	Him	,
那些	WHO	说	那	上帝	成为	男人	和	采取	肉	之上	他	,

那些说上帝成为人并拥有肉身的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['pɜːfɪkt] [gɒd][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [səʊl]

and	that	He	is	now	perfect	God	and	perfect	man	of	a	reasonable	soul
和	那	他	是	现在	完美的	上帝	和	完美的	男人	的	一个	合理的	灵魂

[ænd; ənd]['hjuːmən] [fleʃ] [səb'sɪstɪŋ] ,

and	human	flesh	subsisting	,
和	人类	肉	生存	,

祂如今是完美的上帝，也是完美的人，拥有理性的灵魂和肉身。

[wɪl] [jet] [nɒt] [miːn] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːt] , [blʌd] , [ə; eɪ] ['stʌmək] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

will	yet	not	mean	that	Christ	has	a	heart	,	blood	,	a	stomach	,	etc	.	,
将要	然而	不是	意思是	那	基督	有	一个	心	,	血	,	一个	胃	,	ETC	.	,

但这并不意味着基督有心、有血、有胃等等。

[laɪk] [mænz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] "

like	man's	,	which	,	if	he	has	not	,	it	is	idle	to	speak	of	him	as	"
喜欢	男人的	,	哪个	,	如果	他	有	不是	,	它	是	闲置的	到	说话	的	他	作为	"

['pɜːfɪkt] [mæn] .

perfect	man	.
完美的	男人	.

就像人一样，如果他没有这种品质，那么称他为“完美的人”就是徒劳的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːn] [ðɪs] , [nɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	am	persuaded	that	they	do	not	mean	this	,	nor	wish	to	mean	it	;
"	我	是	被说服	那	他们	做	不是	意思是	这	,	也不	希望	到	意思是	它	;

“我相信他们并非此意，也不愿如此；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [led] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	that	they	have	been	led	into	saying	it	by	a	series	of	steps	which	it	is
但	那	他们	有	到过	引领	进入	说	它	经过	一个	系列	的	步骤	哪个	它	是

['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [[sɪk]] [wɪð] ,

very	easy	to	understand	and	sympathise	[	sic	]	with	,
非常	简单的	到	理解	和	同情	[	原文如此	]	和	,

但他们之所以会说出这样的话，是受到了一系列步骤的引导，而这些步骤很容易理解和同情。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['eni] ['dɪlɪdʒəns] .

if	they	are	considered	with	any	diligence	.
如果	他们	是	经过考虑的	和	任何	勤勉	.

如果认真考虑的话。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

For	our	forefathers	,
为了	我们的	祖先	,

为了我们的先辈，

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

though	they	might	and	did	feel	the	existence	of	a	Personal	God	in	the	world	,
尽管	他们	可能	和	做过	感觉	这	存在	的	一个	个人的	上帝	在	这	世界	,

尽管他们可能也确实感受到世间存在一位人格化的上帝，

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] ,

yet	could	not	demonstrate	this	existence	,
然而	可以	不是	证明	这	存在	,

然而，却无法证明其存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

and	made	mistakes	in	their	endeavour	[	sic	]	to	persuade	themselves	that	they
和	制成	错误	在	他们的	努力	[	原文如此	]	到	说服	他们自己	那	他们

[ˌʌndə'stʊd] ['θʌrəli] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [pə'siːvd] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]

understood	thoroughly	a	truth	which	they	had	as	yet	perceived	only	from	a
理解	彻底	一个	真相	哪个	他们	有	作为	然而	感知	仅有的	从	一个

[lɒŋ] ['dɪstəns] .

long	distance	.
长的	距离	.

他们努力说服自己已经彻底理解了他们目前只是从远处感知到的真理，结果却犯了错误。

[hens] [ɔːl][ðə; ði]['dɒgmətɪzəm][ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .

Hence	all	the	dogmatism	and	theology	of	many	centuries	.
因此	全部	这	教条主义	和	神学	的	许多	几个世纪	.

因此，几个世纪以来，各种教条主义和神学层出不穷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][klɪə(r)][ɔː(r)] ['defɪnət] [kən'sepʃ(ə)n]

It	was	impossible	for	them	to	form	a	clear	or	definite	conception
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	形式	一个	清除	或者	定	概念

[kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [mɔː(r)] ['diːpli] ,

concerning	God	until	they	had	studied	His	works	more	deeply	,
有关	上帝	直到	他们	有	研究	他的	作品	更多的	深	,

在他们更深入地研究上帝的作为之前，他们不可能对上帝形成清晰或明确的概念。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]

so	as	to	grasp	the	idea	of	many	animals	of	different	kinds	and	with	no
所以	作为	到	抓牢	这	主意	的	许多	动物	的	不同的	种类	和	和	不

[ə'pærənt] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

apparent	connection	between	them	,
明显	联系	之间	他们	,

以便理解许多不同种类、彼此之间似乎没有任何联系的动物的概念，

['biːɪŋ] [jet] ['truːli] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

being	**yet**	**truly**	**parts**	**of**	**one**	**and**	**the**	**same**	**animal**	**which**	**comprised**	**them**	**in**	**the**
存在	然而	真的	部分	的	一	和	这	相同的	动物	哪个	包括	他们	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [kəm'praiz] [ɔːl] [ɪts] [bʌdz] .

same	**way**	**as**	**a**	**tree**	**comprises**	**all**	**its**	**buds**	**.**
相同的	方式	作为	一个	树	包括	全部	它是	花蕾	.

它们实际上是同一动物的各个部分，就像一棵树的所有花蕾构成它一样。

[ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

They	**might**	**speak**	**of**	**this**	**by**	**a**	**figure**	**of**	**speech**	**,**
他们	可能	说话	的	这	经过	一个	数字	的	演讲	,

他们可能会用比喻的方式来谈论这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

but	**they**	**could**	**not**	**see**	**it**	**as**	**a**	**fact**	**.**
但	他们	可以	不是	看	它	作为	一个	事实	.

但他们却无法接受这个事实。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tendɪd] ['lɪtərəli] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][grɑːsp, græsp] ,

Before	**this**	**could**	**be**	**intended**	**literally**	**,**	**Evolution**	**must**	**be**	**grasped**	**,**
前	这	可以	是	故意的	字面上地	,	进化	必须	是	抓住	,

在能够从字面上理解这一点之前，必须先理解进化论。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æz; əz] [tɔːt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['kɒmənli] [kɔːld] ['dɑːwɪnɪzəm] ,

and	**not**	**Evolution**	**as**	**taught**	**in**	**what**	**is**	**now**	**commonly**	**called**	**Darwinism**	**,**
和	不是	进化	作为	教授	在	什么	是	现在	通常	称为	达尔文主义	,

而不是现在通常被称为达尔文主义的进化论。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] ['dɑːwɪnɪzəm] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

but	**the**	**old**	**teleological**	**Darwinism**	**of**	**eighty**	**years**	**ago**	**.**
但	这	老的	目的论	达尔文主义	的	八十	年	前	.

但那是八十年前的旧式目的论达尔文主义。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə'gen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Nor	**is**	**this**	**again**	**sufficient**	**,**
也不	是	这	再次	充足的	,

但这仍然不够。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]

for	**it**	**must**	**be**	**supplemented**	**by**	**a**	**perception**	**of**	**the**	**oneness**	**of**
为了	它	必须	是	补充	经过	一个	洞察力	的	这	合一	的

[ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'twiːn] ['peərənts][ænd; ənd] ['ɒfsprɪŋ] ,

personality	**between**	**parents**	**and**	**offspring**	**,**
性格	之间	父母	和	后代	,

因为它必须辅以对父母与子女之间人格一体性的认知。

[ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['meməri] [θruː] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

the	**persistence**	**of**	**memory**	**through**	**all**	**generations**	**,**
这	持久性	的	记忆	通过	全部	几代人	,

记忆在世代相传的延续

[ðə; ði] ['leɪtənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meməri] [ʌn'tɪl] [ˌriː'kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**latency**	**of**	**this**	**memory**	**until**	**rekindled**	**by**	**the**	**recurrence**	**of**	**the**
这	延迟	的	这	记忆	直到	重燃	经过	这	复发	的	这

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'diəz] ,

associated	**ideas**	**,**
联系	想法	,

这种记忆会潜伏一段时间，直到相关想法再次出现才会被重新唤起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ækts] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

and	**the**	**unconsciousness**	**with**	**which**	**repeated**	**acts**	**come**	**to**	**be**	**performed**	**.**
和	这	无意识	和	哪个	重复	行为	来	到	是	执行	.

以及重复行为发生的无意识状态。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒd(ə)n] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]

These	are	modern	ideas	which	might	be	caught	sight	of	now	and	again	by
这些	是	现代的	想法	哪个	可能	是	捕捉	视线	的	现在	和	再次	经过

['prɒfɪts] [ɪn] [taɪm] [pɑːst] ,

prophets	in	time	past	,
先知	在	时间	过去的	,

这些都是现代思想，古代的先知们偶尔也会想到它们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['mɑːstəd] [ænd; ənd] [held] ['fɜːmli] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [fjuː] .

but	which	are	even	now	mastered	and	held	firmly	only	by	the	few	.
但	哪个	是	甚至	现在	精通	和	握住	牢牢	仅有的	经过	这	很少	.

但即便如此，这些技能也只有少数人掌握和牢牢掌握。

[wen] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [biːn] [ək'septɪd] ,

When	once	,	however	,	these	ideas	have	been	accepted	,
什么时候	一次	,	然而	,	这些	想法	有	到过	公认	,

然而，一旦这些想法被接受，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn]

the	chief	difference	between	the	orthodox	God	and	the	God	who	can	be	seen
这	首席	不同之处	之间	这	正统	上帝	和	这	上帝	WHO	能	是	已见

[ɒv; əv] [ɔːl] [men] [ɪz] ,

of	all	men	is	,
的	全部	男人	是	,

正统的上帝与所有人都能看到的上帝之间的主要区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [taɪm] ,

that	the	first	is	supposed	to	have	existed	from	all	time	,
那	这	第一的	是	据称	到	有	存在	从	全部	时间	,

第一个据说从古至今都存在，

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] ['əʊnli] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)]

while	the	second	has	only	lived	for	more	millions	of	years	than	our
尽管	这	第二	有	仅有的	居住地	为了	更多的	百万	的	年	比	我们的

[maɪndz] [kæn; kən] ['rekən] [ɪn'telɪdʒəntli] ;

minds	can	reckon	intelligently	;
思想	能	估计	聪明地	;

而第二种生物的生存时间已经超过了我们人类的思维所能理解的数百万年；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] ,

the	first	is	omnipresent	in	all	space	,
这	第一的	是	无所不在	在	全部	空间	,

第一种存在于所有空间中，无处不在。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['əʊnli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

while	the	second	is	only	present	in	the	living	forms	upon	this	earth	-	that	is	to	say	,
尽管	这	第二	是	仅有的	展示	在	这	活的	表格	之上	这	地球	-	那	是	到	说	,

而第二种只存在于地球上的生物体中——也就是说，

[ɪz] ['əʊnli] [mɔː(r)] ['waɪdli] ['prez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [maɪndz] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪm'breɪs] .

is	only	more	widely	present	than	our	minds	can	intelligently	embrace	.
是	仅有的	更多的	广泛	展示	比	我们的	思想	能	聪明地	拥抱	.

它的普遍存在远超我们思维所能理解的范围。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [waɪz] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['əʊnli] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] -

The	first	is	omnipotent	and	all	-	wise	;	the	second	is	only	quasi	-
这	第一的	是	无所不能	和	全部	-	明智的	;	这	第二	是	仅有的	准	-

[ɒm'nɪpətənt] [ænd; ənd] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] [ɔːl] - [waɪz] .

omnipotent	and	quasi	all	-	wise	.
无所不能	和	准	全部	-	明智的	.

第一个是全能全知的；第二个只是准全能准知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] ,
It **is** **true** **,** **then** **,**
它 是 真的 , 然后 ,

那么，确实如此。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'praɪv] [gɒd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] ['ɔːθədɒks] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]
that **we** **deprive** **God** **of** **that** **infinity** **which** **orthodox** **Theologians** **have** **ascribed** **to**
那 我们 剥夺 上帝 的 那 无穷大 哪个 正统 神学家 有 归因于 到
[hɪm] ,
Him **,**
他 ,

我们剥夺了上帝应有的无限性，而正统神学家们正是这样赋予他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [baʊndz] [wiː; wi] [liːv] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kælkjələbl] [ɪk'stent] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
but **the** **bounds** **we** **leave** **Him** **are** **of** **such** **incalculable** **extent** **that** **nothing**
但 这 界限 我们 离开 他 是 的 这样的 不可估量 程度 那 没有什么
[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ɔː(r)]['vɑːstə(r)] ;
can **be** **imagined** **more** **glorious** **or** **vaster** **;**
能 是 想象 更多的 辉煌 或者 更广阔 ;

但我们与祂之间的界限是如此巨大，无法估量，没有什么比这更荣耀、更广阔；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and **in** **return** **for** **the** **limitations** **we** **have** **assigned** **to** **Him** **,**
和 在 返回 为了 这 限制 我们 有 分配 到 他 ,

作为我们赋予祂的限制的回报，

[wiː; wi]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] ,
we **render** **it** **possible** **for** **men** **to** **believe** **in** **Him** **,** **and** **love** **Him** **,**
我们 使成为 它 可能的 为了 男人 到 相信 在 他 , 和 爱 他 ,

我们使人能够相信他，爱他。

[nɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɪps] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .
not **with** **their** **lips** **only** **,** **but** **with** **their** **hearts** **and** **lives** **.**
不是 和 他们的 嘴唇 仅有的 , 但 和 他们的 心 和 生活 .

不仅用嘴唇，更用心灵和生命。

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ] ['ridər] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Which **,** **I** **may** **now** **venture** **to** **ask** **my** **readers** **,** **is** **the** **true** **God** **-** **the** **God** **of** **the**
哪个 , 我 可能 现在 风险投资 到 问 我的 读者 , 是 这 真的 上帝 - 这 上帝 的 这
[ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
Theologian **,**
神学家 ,

现在，我斗胆问问我的读者们，这才是真正的上帝——神学家眼中的上帝。

[ɔː(r)][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
or **He** **whom** **we** **may** **see** **around** **us** **,**
或者 他 谁 我们 可能 看 大约 我们 ,

或者我们周围可见的那一位，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][stænd] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ænd; ənd]['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
and **in** **whose** **presence** **we** **stand** **each** **hour** **and** **moment** **of** **our** **lives** **?**
和 在 谁 在场 我们 站立 每个 小时 和 片刻 的 我们的 生活 ?

我们生命中的每一分每一秒，都站在谁的面前?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
THE **LIFE** **EVERLASTING**
这 生活 永恒

永生

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti]

Let	us	now	consider	the	life	which	we	can	look	forward	to	with	certainty
让	我们	现在	考虑	这	生活	哪个	我们	能	看	向前	到	和	肯定

['ɑːftə(r)] [deθ] ,

after	death	,
后	死亡	,

现在让我们来思考一下死后我们可以确定地期待的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .

and	the	moral	government	of	the	world	here	on	earth	.
和	这	道德	政府	的	这	世界	这里	在	地球	.

以及地球上世界的道德政府。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ,

If	we	could	hear	the	leaves	complaining	to	one	another	that	they	must	die	,
如果	我们	可以	听到	这	树叶	抱怨	到	一	其他	那	他们	必须	死	,

如果我们能听到树叶彼此抱怨它们即将死去的声音，

[ænd; ənd] [kə'mizəreit] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bʌd]

and	commiserating	the	hardness	of	their	lot	in	having	ever	been	induced	to	bud
和	同情	这	硬度	的	他们的	很多	在	拥有	曾经	到过	诱导	到	芽

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

并对他们被迫萌芽的艰难命运表示同情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['piːvɪʃnis] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

we	should	,	I	imagine	,	despise	them	for	their	peevishness	more	than	we
我们	应该	,	我	想象	,	鄙视	他们	为了	他们的	易怒	更多的	比	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðem; ðəm] .

should	pity	them	.
应该	遗憾	他们	.

我想，我们应该鄙视他们的暴躁脾气，而不是同情他们。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

We	should	tell	them	that	though	we	could	not	see	reason	for	thinking	that
我们	应该	告诉	他们	那	尽管	我们	可以	不是	看	原因	为了	思维	那

[ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [hæŋ] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] - [ɔː(r)] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪmələ(r)] - [baʊ] [æz; əz] [ðə; ði]

they	would	ever	hang	again	upon	the	same	-	or	any	at	all	similar	-	bough	as	the
他们	会	曾经	悬挂	再次	之上	这	相同的	-	或者	任何	在	全部	相似的	-	买	作为	这

[seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [liːvz] ,

same	individual	leaves	,
相同的	个人	树叶	,

我们应该告诉他们，虽然我们看不出任何理由认为它们会像之前的叶子一样再次挂在同一根树枝上，或者任何类似的树枝上，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒf] ,

after	they	had	once	faded	and	fallen	off	,
后	他们	有	一次	褪色	和	倒下	离开	,

在它们褪色脱落之后，

[jet] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

yet	that	as	they	had	been	changing	personalities	without	feeling	it	during	the
然而	那	作为	他们	有	到过	变化	个性	没有	感觉	它	期间	这

[həʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - ,

whole	of	their	leafhood	,
所有的	的	他们的	-	,

然而，尽管它们在整个幼年时期都在悄然改变性格，却浑然不觉。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɒn] [deθ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['selfseɪm] [θɪŋ] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [njuː]

so	they	would	on	death	continue	to	do	this	selfsame	thing	by	entering	into	new
所以	他们	会	在	死亡	继续	到	做	这	自身	事物	经过	进入	进入	新的

['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

phases	of	life	.
阶段	的	生活	.

所以，他们死后会继续做同样的事情，进入人生的新阶段。

[truː] , [deθ] [wɪl] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['meməri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ['kʌrənt] [laɪf]

True	,	death	will	deprive	them	of	conscious	memory	concerning	their	now	current	life
真的	,	死亡	将要	剥夺	他们	的	有意识的	记忆	有关	他们的	现在	当前的	生活

;

;

;

没错，死亡会剥夺他们对当下生活的意识记忆；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪ][æz; əz] [liːvz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [triː] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt]

but	,	though	they	die	as	leaves	,	they	live	in	the	tree	whom	they	have	helped
但	,	尽管	他们	死	作为	树叶	,	他们	居住	在	这	树	谁	他们	有	帮助

[tuː; tə]['vɪvɪˌfaɪ] ,

to	vivify	,
到	复活	,

但是，虽然它们像树叶一样凋零，但它们却活在它们曾帮助滋养的树上。

[ænd; ənd] [huːz] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪz] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd]

and	whose	growth	and	continued	well	-	being	is	due	solely	to	this	life	and
和	谁	生长	和	持续	出色地	-	存在	是	到期的	仅	到	这	生活	和

[deθ] [ɒv; əv][ɪts] [kəm'pəʊnənt] [ˌpɜːrsn'æləti] .

death	of	its	component	personalities	.
死亡	的	它是	成分	个性	.

而它的成长和持续健康完全取决于其组成人格的生死。

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [selz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['jɪəli] [tuː; tə][hæv; həv]

We	consider	the	cells	which	are	born	and	die	within	us	yearly	to	have
我们	考虑	这	细胞	哪个	是	出生	和	死	之内	我们	每年	到	有

[biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɒnəd] [[sɪk]] [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)]['kwoʊtəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪf] ;

been	sufficiently	honoured	[	sic	]	in	having	contributed	their	quotum	to	our	life	;
到过	足够	荣幸	[	原文如此	]	在	拥有	贡献	他们的	配额	到	我们的	生活	;

我们认为，每年在我们体内诞生和死亡的细胞，都已为我们的生命做出了贡献，因此我们已给予它们足够的尊重。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]

why	should	we	have	such	difficulty	in	seeing	that	a	healthy	enjoyment	and
为什么	应该	我们	有	这样的	困难	在	看到	那	一个	健康	享受	和

[ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðæt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [gɒd]

employment	of	our	life	will	give	us	a	sufficient	reward	in	that	growth	of	God
就业	的	我们的	生活	将要	给	我们	一个	充足的	报酬	在	那	生长	的	上帝

[weər'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['truːli][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]

wherein	we	may	live	more	truly	and	effectually	after	death	than	we	have
其中	我们	可能	居住	更多的	真的	和	有效地	后	死亡	比	我们	有

[lɪvd; 'laɪvd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?

lived	when	we	were	conscious	of	existence	?
居住地	什么时候	我们	是	有意识的	的	存在	?

为什么我们难以理解，健康地享受和利用我们的生活，会在与上帝的关系中得到足够的回报，使我们在死后比活着的时候活得更真实、更有效？

[ɪz] ['hændl] [ded] [wen] [hiː; hi] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [sets] [ɪn] ['məʊʃn] [mɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [θriː]

Is	Handel	dead	when	he	influences	and	sets	in	motion	more	human	beings	in	three
是	亨德尔	死的	什么时候	他	影响	和	套	在	运动	更多的	人类	生物	在	三

[mʌnθs] [naʊ] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ,

months	now	than	during	the	whole	,
几个月	现在	比	期间	这	所有的	,

亨德尔去世了吗？他在短短三个月内影响和激励的人数，比他整个职业生涯加起来还要多。

['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ?

probably	**,**	**of**	**the**	**years**	**in**	**which**	**he**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**?**
大概	,	的	这	年	在	哪个	他	想法	那	他	曾是	活	?

或许，在他自认为还活着的那些年里?

[wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [men] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ]

What	**is**	**being**	**alive**	**if**	**the**	**power**	**to**	**draw**	**men**	**for**	**many**	**miles**	**in**	**order**	**that**	**they**
什么	是	存在	活	如果	这	力量	到	画	男人	为了	许多	英里	在	命令	那	他们

[meɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ræ'pɔ:(r)] [wɪð] [hɪm][ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ?

may	**put**	**themselves**	**en**	**rapport**	**with**	**him**	**is**	**not**	**being**	**so**	**?**
可能	放	他们自己	英文	关系	和	他	是	不是	存在	所以	?

如果能吸引千里之外的人与自己建立联系，这难道不是活着的意义吗?

[tru:] , ['hændl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

True	**,**	**Handel**	**no**	**longer**	**knows**	**the**	**power**	**which**	**he**	**has**	**over**	**us**	**,**
真的	,	亨德尔	不	更长	知道	这	力量	哪个	他	有	超过	我们	,

没错，亨德尔已经不再了解他对我们所拥有的影响力了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætə(r)] ; [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ænɪmeɪt] [sɪks] [fi:t] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]

but	**this**	**is**	**a**	**small**	**matter**	**;**	**he**	**no**	**longer**	**animates**	**six**	**feet**	**of**	**flesh**	**and**
但	这	是	一个	小的	事情	;	他	不	更长	动画	六	脚	的	肉	和

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

但这只是件小事；他不再是六英尺高的血肉之躯了。

[bʌt; bət][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [ded] [li:f] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

but	**he**	**lives**	**in**	**us**	**as**	**the**	**dead**	**leaf**	**lives**	**in**	**the**	**tree**	**.**
但	他	生活	在	我们	作为	这	死的	叶子	生活	在	这	树	.

但他活在我们心中，就像枯叶活在树上一样。

[hi:; hi][ɪz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [hɪm] [ðəʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [nəʊ][mɔ:(r)] .

He	**is**	**with**	**God**	**,**	**and**	**God**	**knows**	**him**	**though**	**he**	**knows**	**himself**	**no**	**more**	**.**
他	是	和	上帝	,	和	上帝	知道	他	尽管	他	知道	他自己	不	更多的	.

他与上帝同在，上帝认识他，尽管他不再认识自己。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] , [ænd; ənd][ai] [əb'zɜ:v] [ɪn] ['præktɪs] [dʌz] [sə'faɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['ri:znəbl]

This	**should**	**suffice**	**,**	**and**	**I**	**observe**	**in**	**practice**	**does**	**suffice**	**,**	**for**	**all**	**reasonable**
这	应该	足够了	,	和	我	观察	在	实践	做	足够了	,	为了	全部	合理的

[p'ɜ:sənz] .

persons	**.**
人	.

对于所有理性的人来说，这应该足够了，而且我在实践中也观察到确实足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] [mʌst; məst][daɪ] ,

It	**may**	**be**	**said**	**that**	**one**	**day**	**the**	**tree**	**itself**	**must**	**die**	**,**
它	可能	是	说	那	一	天	这	树	本身	必须	死	,

可以说，树木终有一天也会死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] [ˌðeər'ɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ɔ:lsəʊ] ,

and	**the**	**leaves**	**no**	**longer**	**live**	**therein**	**;**	**and**	**so**	**,**	**also**	**,**
和	这	树叶	不	更长	居住	其中	;	和	所以	,	还	,

树叶不再生长在那里；同样地，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [gɒd] [ɔ:(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] ,

that	**the**	**very**	**God**	**or**	**Life**	**of**	**the**	**World**	**will**	**one**	**day**	**perish**	**,**
那	这	非常	上帝	或者	生活	的	这	世界	将要	一	天	沦	,

世界的神或生命本身终有一天会消亡。

[æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɪn][ðə; ði][end] [daɪ] .

as	**all**	**that**	**is**	**born**	**must**	**surely**	**in**	**the**	**end**	**die**	**.**
作为	全部	那	是	出生	必须	一定	在	这	结尾	死	.

凡有生必有死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [fret] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [ɒv; əv]

But	they	who	fret	upon	such	grounds	as	this	must	be	in	so	much	want	of
但	他们	WHO	烦恼	之上	这样的	理由	作为	这	必须	是	在	所以	很多	想	的

[ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkruːəlti] [tuː; tə][rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn] :

a	grievance	that	it	were	a	cruelty	to	rob	them	of	one	:
一个	不满	那	它	是	一个	残酷	到	抢	他们	的	一	:

但是，那些为此类理由而烦恼的人，一定是极度缺乏不满，以至于剥夺他们的不满对他们来说是一种残忍的行为：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈtɔːtʃə] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔːl]

if	a	man	who	is	fond	of	music	tortures	himself	on	the	ground	that	one	day	all
如果	一个	男人	WHO	是	喜爱	的	音乐	酷刑	他自己	在	这	地面	那	一	天	全部

[ˈpɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [saʊndz] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] [səʊ]

possible	combinations	and	permutations	of	sounds	will	have	been	exhausted	so
可能的	组合	和	排列	的	声音	将要	有	到过	筋疲力尽的	所以

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [njuː] [tjuːnz] ,

that	there	can	be	no	more	new	tunes	,
那	那里	能	是	不	更多的	新的	曲调	,

如果一个热爱音乐的人因为担心有一天所有可能的声音组合和排列都会被穷尽，以至于再也不会有新的旋律而感到痛苦，

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm][ɪz][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] ;

the	only	thing	we	can	do	with	him	is	to	pity	him	and	leave	him	;
这	仅有的	事物	我们	能	做	和	他	是	到	遗憾	他	和	离开	他	;

我们唯一能做的就是同情他，然后离开他；

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðəʊz] [ˈaɪd(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwʌri]

nor	is	there	any	better	course	than	this	to	take	with	those	idle	people	who	worry
也不	是	那里	任何	更好的	课程	比	这	到	拿	和	那些	闲置的	人们	WHO	担心

[ðem; ðəm] _ x001F _ [selvz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l]

them	_	x001F	_	selves	and	others	on	the	score	that	they	will	one	day	be	unable
他们	_	x001F	_	自我	和	其他的	在	这	分数	那	他们	将要	一	天	是	无法

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːlˈredi]

to	remember	the	small	balance	of	their	lives	that	they	have	not	already
到	记住	这	小的	平衡	的	他们的	生活	那	他们	有	不是	已经

[fəˈgɒtn] [æz; əz] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [daɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæləns]

forgotten	as	unimportant	to	them	-	that	they	will	one	day	die	to	the	balance
被遗忘的	作为	不重要	到	他们	-	那	他们	将要	一	天	死	到	这	平衡

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːlˈredi] [daɪd][tuː; tə] .

of	what	they	have	not	already	died	to	.
的	什么	他们	有	不是	已经	死亡	到	.

对于那些游手好闲、总是担心自己和他人会忘记生命中那些他们尚未遗忘的、对他们来说无关紧要的小事的人，也没有比这更好的办法了——他们担心自己会因为那些他们尚未死去的东西而死去。

[aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wel] - [bred][ɔː(r)][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [kəmˈpleɪnd] [ˈsɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

I	never	knew	a	well	-	bred	or	amiable	person	who	complained	seriously	of	the	fact
我	绝不	知道	一个	出色地	-	繁殖	或者	可亲	人	WHO	抱怨	严重地	的	这	事实

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

that	he	would	have	to	die	.
那	他	会	有	到	死	.

我从未见过哪个有教养或和蔼可亲的人会认真抱怨自己即将死亡。

[ˈgrɑːntɪd] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][sʌm; səm] _ x001F _ [taɪmz] [faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈspri] [ðæt] [wiː; wi]

Granted	we	must	all	some	_	x001F	_	times	find	ourselves	feeling	sorry	that	we
的确	我们	必须	全部	一些	_	x001F	_	时代	寻找	我们自己	感觉	对不起	那	我们

[ˈkænɒt] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,

cannot	remain	for	ever	at	our	present	age	,
不能	保持	为了	曾经	在	我们的	展示	年龄	,

当然，我们每个人都难免会有那么几次，会为自己无法永远停留在现在的年龄而感到遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [laɪk] ;

and	that	we	may	die	so	much	sooner	than	we	like	;
和	那	我们	可能	死	所以	很多	很快	比	我们	喜欢	;

而且我们可能会比我们希望的更早死去；

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] ,

but	these	regrets	are	passing	with	well	-	disposed	people	,
但	这些	遗憾	是	通过	和	出色地	-	处置	人们	,

但对于心地善良的人来说，这些遗憾都会烟消云散。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] .

and	are	a	sine	qua	non	for	the	existence	of	life	at	all	.
和	是	一个	正弦	qua	非	为了	这	存在	的	生活	在	全部	.

并且是生命存在的必要条件。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [nəʊ] [sʌtʃ]

For	if	people	could	live	for	ever	so	as	to	suffer	from	no	such
为了	如果	人们	可以	居住	为了	曾经	所以	作为	到	遭受	从	不	这样的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

如果人们能够永生，从而免受此类遗憾的折磨，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [grəʊθ] [nɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [laɪf] ; [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

there	would	be	no	growth	nor	development	in	life	;	if	,	on	the	other	hand	,
那里	会	是	不	生长	也不	发展	在	生活	;	如果	,	在	这	其他	手	,

如果那样的话，生命中就不会有成长和发展；相反，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [daɪ] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

there	were	no	unwillingness	to	die	,	people	would	commit	suicide	upon	the
那里	是	不	不情愿	到	死	,	人们	会	犯罪	自杀	之上	这

[smɔːlɪst] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

smallest	contradiction	,
最小	矛盾	,

人们并非不愿赴死，哪怕是最微小的矛盾也会促使他们自杀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

and	the	race	would	end	in	a	twelvemonth	.
和	这	种族	会	结尾	在	一个	十二个月	.

这场比赛将在十二个月后结束。

[wiː; wi] [ðen] ['ɒfə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ;

We	then	offer	immortality	,	but	we	do	not	offer	resurrection	from	the	dead	;
我们	然后	提供	不朽	,	但	我们	做	不是	提供	复活	从	这	死的	;

我们所提供的是永生，但我们不提供从死里复活；

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌst] ,

we	say	that	those	who	die	live	in	the	Lord	whether	they	be	just	or	unjust	,
我们	说	那	那些	WHO	死	居住	在	这	主	无论	他们	是	只是	或者	不公正	,

我们说，那些死去的人，无论生前是义人还是不义之人，都活在主里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːst] [laɪvz; lɪvz] ;

and	that	the	present	growth	of	God	is	the	outcome	of	all	past	lives	;
和	那	这	展示	生长	的	上帝	是	这	结果	的	全部	过去的	生活	;

并且，上帝如今的成长是过去所有生命的结果；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [gɒd] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'djuːst]

but	we	believe	that	as	they	live	in	God	-	in	the	effect	they	have	produced
但	我们	相信	那	作为	他们	居住	在	上帝	-	在	这	影响	他们	有	生产

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪf] - [wen] [wʌns] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ɪz] [endid] ,

upon	the	universal	life	-	when	once	their	individual	life	is	ended	,
之上	这	普遍的	生活	-	什么时候	一次	他们的	个人	生活	是	结束	,

但我们相信，当他们活在上帝之中——活在他们对宇宙生命所产生的影响之中——当他们的个人生命结束时，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [nəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [ðens'fɔːwəd] [ænd; ənd][nɒt] [ðəm'selvz] ;

so	it	is	God	who	knows	of	their	life	thenceforward	and	not	themselves	;
所以	它	是	上帝	WHO	知道	的	他们的	生活	此后	和	不是	他们自己	;

所以，从今以后，只有上帝知道他们的生活，而不是他们自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ðɪs] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

and	we	urge	that	this	immortality	,	this	entrance	into	the	joy	of	the	Lord	,
和	我们	敦促	那	这	不朽	,	这	入口	进入	这	喜悦	的	这	主	,

我们力劝，这种永生，这种进入主的喜乐，

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] [gɒd] , [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˌæpri'hend] [baɪ][ɔːl] [men] ,

this	being	ever	with	God	,	is	true	,	and	can	be	apprehended	by	all	men	,
这	存在	曾经	和	上帝	,	是	真的	,	和	能	是	被捕	经过	全部	男人	,

与神同在是真理，也是所有人都能领悟的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd] [wɪl] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːd]

and	that	the	perception	of	it	should	and	will	tend	to	make	them	lead
和	那	这	洞察力	的	它	应该	和	将要	趋向	到	制作	他们	带领

['hæpɪə] ,

happier	,
更快乐	,

而且这种看法应该而且将会让他们更快乐。

[h'ɛlθɪe] [laɪvz; lɪvz] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['kɒmənli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [truː] [wɪð] [ə; eɪ][steɪdʒ] [truːθ]

healthier	lives	;	whereas	the	commonly	received	opinion	is	true	with	a	stage	truth
更健康	生活	;	然而	这	通常	已收到	观点	是	真的	和	一个	阶段	真相

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

更健康的生活方式；而普遍接受的观点仅仅是一种表面上的真理，

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

and	has	little	permanent	effect	upon	those	who	are	best	worth	considering	.
和	有	小的	永恒的	影响	之上	那些	WHO	是	最好的	值得	考虑	.

对那些最值得考虑的人来说，几乎没有永久性的影响。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [fɪt][ɪn][səʊ] ['pɜːfɪktli] [wɪð]

Nevertheless	the	expressions	in	common	use	among	the	orthodox	fit	in	so	perfectly	with
尽管如此	这	表达式	在	常见的	使用	之中	这	正统	合身	在	所以	完美	和

[fækts] ,

facts	,
事实	,

然而，正统派人士常用的表达方式却与事实如此吻合。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] ,

which	we	must	all	acknowledge	,
哪个	我们	必须	全部	承认	,

这一点我们都必须承认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'fetɪk]

that	it	is	impossible	not	to	regard	the	expressions	as	founded	upon	a	prophetic
那	它	是	不可能的	不是	到	看待	这	表达式	作为	创立	之上	一个	预言

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

perception	of	the	facts	.
洞察力	的	这	事实	.

不可能不将这些言论视为基于对事实的预言性感知。

[tuː] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] .

Two	things	stand	out	with	sufficient	clearness	.
二	事物	站立	出去	和	充足的	清晰度	.

有两件事非常明显地突出出来。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] ['reərəti] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [reɪl] [æt; ət] [laɪf] [məʊst] ['bɪtəli] .

The	first	is	the	rarity	of	suicide	even	among	those	who	rail	at	life	most	bitterly	.
这	第一的	是	这	稀有性	的	自杀	甚至	之中	那些	WHO	轨	在	生活	最多	苦涩地	.

第一个原因是，即使在那些对生活怨恨最深的人当中，自杀也十分罕见。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [kraɪ] [aʊt] [məʊst] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

The	other	is	the	little	eagerness	with	which	those	who	cry	out	most	loudly	for	a
这	其他	是	这	小的	渴望	和	哪个	那些	WHO	哭	出去	最多	高声	为了	一个

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] .

resurrection	desire	to	begin	their	new	life	.
复活	欲望	到	开始	他们的	新的	生活	.

另一种情况是，那些最强烈呼求复活的人，对开始新生活的渴望却少之又少。

[wen] ['kʌmfətɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [tel] [hɪm]

When	comforting	a	husband	upon	the	loss	of	his	wife	we	do	not	tell	him
什么时候	令人感到安慰	一个	丈夫	之上	这	损失	的	他的	妻子	我们	做	不是	告诉	他

[wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

we	hope	he	will	soon	join	her	;
我们	希望	他	将要	很快	加入	她	;

当我们安慰一位失去妻子的丈夫时，我们不会告诉他，我们希望他很快也能与妻子团聚；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]

but	we	should	certainly	do	this	if	we	could	even	pretend	we	thought	the
但	我们	应该	当然	做	这	如果	我们	可以	甚至	假装	我们	想法	这

['hʌzbənd] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

husband	would	like	it	.
丈夫	会	喜欢	它	.

但如果我们能假装认为丈夫会喜欢，我们就应该这样做。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [felt] [ɔː(r)] ['witnis] ['eni] [peɪn] , ['bɒdɪli] [ɔː(r)] ['ment(ə)l] ,

I	can	never	remember	having	felt	or	witnessed	any	pain	,	bodily	or	mental	,
我	能	绝不	记住	拥有	毛毡	或者	目击者	任何	疼痛	,	身体上的	或者	精神的	,

我从未感受过或目睹过任何痛苦，无论是身体上的还是精神上的。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

which	would	have	made	me	or	anyone	else	receive	a	suggestion	that	we	had
哪个	会	有	制成	我	或者	任何人	别的	收到	一个	建议	那	我们	有

['betə(r)] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dɪgnəntli] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] ['aʊə(r)] [əd'vaɪzə(r)] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

better	commit	suicide	without	indignantly	asking	how	our	adviser	would	like	to
更好的	犯罪	自杀	没有	愤慨地	问	如何	我们的	顾问	会	喜欢	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [hɪm'self] .

commit	suicide	himself	.
犯罪	自杀	他自己	.

这样一来，我和其他任何人都会收到这样的建议：我们最好自杀，而不会愤慨地询问我们的顾问自己想如何自杀。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːzi] [weɪz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['biːɪŋ]

Yet	there	are	so	many	and	such	easy	ways	of	dying	that	indignation	at	being
然而	那里	是	所以	许多	和	这样的	简单的	方式	的	垂死	那	愤慨	在	存在

[əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ə'raɪzɪz] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm]

advised	to	commit	suicide	arises	more	from	enjoyment	of	life	than	from
建议	到	犯罪	自杀	出现	更多的	从	享受	的	生活	比	从

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .

fear	of	the	mere	physical	pain	of	dying	.
害怕	的	这	仅仅	身体的	疼痛	的	垂死	.

然而，死亡的方式有很多，而且都很容易，所以当有人建议你自杀时，你的愤慨更多地来自于对生命的享受，而不是对死亡带来的肉体痛苦的恐惧。

['grɑːntɪd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[peɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[frɒm; frəm]	[ɪl]	-	[helθ]	,	[lɒs]	[ɒv; əv]
Granted	**that**	**there**	**is**	**much**	**deplorable**	**pain**	**in**	**the**	**world**	**from**	**ill**	**-**	**health**	**,**	**loss**	**of**
的确	那	那里	是	很多	可悲的	疼痛	在	这	世界	从	患病的	-	健康	,	损失	的

['mʌni]	,
money	**,**
钱	,

诚然，世界上存在着许多令人痛心的痛苦，例如疾病、金钱损失等等，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可知与不可知之上帝(God the Known and God the Unknown)

[lɒs] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] ,
loss **of** **reputation** **,** **misconduct** **of** **those** **nearest** **to** **us** **,** **or** **what** **not** **,**
损失 的 名声 , 不当行为 的 那些 最近的 到 我们 , 或者 什么 不是 ,

名誉受损、身边亲近之人的不当行为等等，

[ænd; ənd] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [duː; də] [draɪv] [men] [tuː; tə]['æktʃuəl] [self] -
and **granted** **that** **in** **some** **cases** **these** **causes** **do** **drive** **men** **to** **actual** **self** **-**
和 的确 那 在 一些 案例 这些 原因 做 驾驶 男人 到 实际的 自己 -
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
destruction **,**
破坏 ,

诚然，在某些情况下，这些原因确实会驱使人走向自我毁灭。

[jet] ['sʌfərɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] ,
yet **suffering** **such** **as** **this** **happens** **to** **a** **comparatively** **small** **number** **,**
然而 痛苦 这样的 作为 这 发生 到 一个 比较 小的 数字 ,

然而，遭受此类苦难的人相对较少。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ɪn][ðə; ðiː][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm]
and **occupies** **comparatively** **a** **small** **space** **in** **the** **lives** **of** **those** **to** **whom**
和 占据 比较 一个 小的 空间 在 这 生活 的 那些 到 谁
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] .
it **does** **happen** **.**
它 做 发生 .

而且在经历这种事情的人的生活中所占比例相对较小。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
What **,** **however** **,**
什么 , 然而 ,

然而，

[hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)]
have **we** **to** **say** **to** **those** **cases** **in** **which** **suffering** **and** **injustice** **are**
有 我们 到 说 到 那些 案例 在 哪个 痛苦 和 不公正 是
[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [dɪ'fensləs] [[sɪk]] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,
inflicted **upon** **defenceless** **[** **sic** **]** **people** **for** **years** **and** **years** **,**
造成的 之上 毫无防备 [原文如此] 人们 为了 年 和 年 ,

对于那些手无寸铁的人们多年来遭受苦难和不公正待遇的案例，我们该如何说呢?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðiː]['aɪən] ['entəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][ə'vendʒə(r)] .
so **that** **the** **iron** **enters** **into** **their** **souls** **,** **and** **they** **have** **no** **avenger** **.**
所以 那 这 铁 进入 进入 他们的 灵魂 , 和 他们 有 不 复仇者 .

这样，铁就进入了他们的灵魂，他们没有复仇者。

[kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] ['eni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌfərə] ?
Can **we** **give** **any** **comfort** **to** **such** **sufferers** **?**
能 我们 给 任何 舒适 到 这样的 受害者 ?

我们能给这些受苦的人带来些许安慰吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,
and **,** **if** **not** **,**
和 , 如果 不是 ,

如果不是这样，

[ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒkəri] - [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz]

is	our	religion	any	better	than	a	mockery	-	a	filling	the	rich	with	good	things
是	我们的	宗教	任何	更好的	比	一个	嘲讽	-	一个	填充	这	富有的	和	好的	事物

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['empti] [ə'weɪ] ?

and	sending	the	hungry	empty	away	?
和	发送	这	饥饿的	空的	离开	?

我们的宗教难道不是一种嘲弄吗？它让富人饱享美物，却让饥饿的人空手而归？

[kæn; kən][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] [wɪð] ['bəːdən] ,

Can	we	tell	them	,	when	they	are	oppressed	with	burdens	,
能	我们	告诉	他们	,	什么时候	他们	是	受压迫者	和	负担	,

当他们被重担压得喘不过气来时，我们能否告诉他们：

[jet] [ðæt] [ðeə(r)][kraɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːd] ?

yet	that	their	cry	will	come	up	to	God	and	be	heard	?
然而	那	他们的	哭	将要	来	向上	到	上帝	和	是	听到	?

难道他们的呼求能达到上帝那里，被上帝听到吗？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [sə'dʒests] [ɪts] [əʊn] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['aʊə(r)][gɒd] [nəʊz] ['aʊə(r)]

The	question	suggests	its	own	answer	,	for	assuredly	our	God	knows	our
这	问题	建议	它是自己的		回答	,	为了	当然	我们的	上帝	知道	我们的

['ɪnəməʊst] ['siːkrəts] :

innermost	secrets	:
最内层	秘密	:

这个问题本身就暗示了答案，因为我们的上帝肯定知道我们内心深处的秘密：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

there	is	not	a	word	in	our	hearts	but	He	knoweth	it	altogether	;
那里	是	不是	一个	单词	在	我们的	心	但	他	知道	它	共	;

我们心中没有一句话，祂不知道。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] ['aʊə(r)] [daʊn] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʌpraɪzɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd]

He	knoweth	our	down	-	sitting	and	our	uprising	,	He	is	about	our	path	and
他	知道	我们的	向下	-	坐着	和	我们的	起义	,	他	是	关于	我们的	小路	和

[ə'baʊt] ['aʊə(r)][bed] ,

about	our	bed	,
关于	我们的	床	,

他知道我们的安坐和起身，他关注我们的道路和我们的安眠。

[ænd; ənd] [spiːθ] [aʊt] [ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['fæʃ(ə)nd] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	spieth	out	all	our	ways	;	He	has	fashioned	us	behind	and	before	,
和	斯皮思	出去	全部	我们的	方式	;	他	有	造型	我们	在后面	和	前	,

他洞察我们一切的道路；他塑造了我们前后，

[ænd; ənd] " [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

and	"	we	cannot	attain	such	knowledge	,	"	for	,	like	all	knowledge	when	it
和	"	我们	不能	达到	这样的	知识	,	"	为了	,	喜欢	全部	知识	什么时候	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] ,

has	become	perfect	,
有	变得	完美的	,

“我们无法获得这样的知识”，因为，就像所有完美的知识一样，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	it	is	too	excellent	for	us	.	"
"	它	是	也	出色的	为了	我们	.	"

“它对我们来说太好了。”

" ['wɪðə(r)] [ðen] , " [sez] ['deɪvɪd] , " [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][frɒm; frəm][ðaɪ] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ,

"	Whither	then	,	"	says	David	,	"	shall	I	go	from	thy	Spirit	,	or	whither	shall	I	go	,
"	往哪里去	然后	,	"	说道	大卫	,	"	将	我	去	从	你的	精神	,	或者	往哪里去	将	我	去	,

大卫说：“我当往哪里去躲避你的灵？我当往哪里去？”

[ðen] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

then	**,**	**from**	**thy**	**presence**	**?**
然后	,	从	你的	在场	?

那么，从你的面前呢?

[ɪf] [ai] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ;

If	**I**	**climb**	**up**	**into**	**heaven**	**thou**	**art**	**there**	**;**
如果	我	爬	向上	进入	天堂	你	艺术	那里	;

如果我升入天堂，你也在那里;

[ɪf] [ai] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

if	**I**	**go**	**down**	**into**	**hell**	**thou**	**art**	**there**	**also**	**.**
如果	我	去	向下	进入	地狱	你	艺术	那里	还	.

如果我下到地狱，你也在那里。

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]

If	**I**	**take**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**morning**	**and**	**remain**	**in**	**the**	**uttermost**	**parts**	**of**
如果	我	拿	这	翅膀	的	这	早晨	和	保持	在	这	极致	部分	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	**sea**	**;**
这	海	;

如果我乘着清晨的翅膀，飞到大海的最深处;

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hænd] [liːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌem 'iː] .

even	**there**	**also**	**shall**	**thy**	**hand**	**lead**	**me**	**,**	**and**	**thy**	**right**	**hand**	**shall**	**hold**	**me**	**.**
甚至	那里	还	将	你的	手	带领	我	,	和	你的	正确的	手	将	抓住	我	.

即使在那里，你的手也必引导我，你的右手也必扶持我。

[ɪf] [ai] [seɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [naɪt] [biː; bi]

If	**I**	**say**	**peradventure**	**the**	**darkness**	**shall**	**cover**	**me**	**,**	**then**	**shall**	**my**	**night**	**be**
如果	我	说	或者	这	黑暗	将	覆盖	我	,	然后	将	我的	夜晚	是

[tɜːnd] ['ɪntuː] [deɪ] :

turned	**into**	**day**	**:**
转向	进入	天	:

如果我说“或许黑暗会笼罩我”，那么我的黑夜就会变成白昼:

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'laɪk] .

the	**darkness**	**and**	**light**	**to**	**thee**	**are**	**both**	**alike**	**.**
这	黑暗	和	光	到	你	是	两个都	同样	.

对你而言，黑暗与光明并无二致。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ; [ðaʊ] [hæst] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] .

For	**my**	**reins**	**are**	**thine**	**;**	**thou**	**hast**	**covered**	**me**	**in**	**my**	**mother's**	**womb**	**.**
为了	我的	缰绳	是	你的	;	你	哈斯特	涵盖	我	在	我的	母亲的	子宫	.

我的肺腑是你的；我在母腹中，你已覆庇我。

[maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] :

My	**bones**	**are**	**not**	**hid**	**from**	**thee**	**:**
我的	骨头	是	不是	隐藏	从	你	:

我的骸骨对你来说并非秘密:

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [meɪd] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [bɪ'niːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

though	**I**	**be**	**made**	**secretly**	**and**	**fashioned**	**beneath**	**in**	**the**	**earth**	**,**
尽管	我	是	制成	偷偷	和	造型	下面	在	这	地球	,

虽然我是秘密制造，在地下塑造而成，

[ðaɪn] [aɪz] [dɪd] [siː] [maɪ] ['sʌbstəns] [jet] ['biːɪŋ] ['ʌn'pəːfikt] ;

thine	**eyes**	**did**	**see**	**my**	**substance**	**yet**	**being**	**unperfect**	**;**
你的	眼睛	做过	看	我的	物质	然而	存在	不完美	;

你的眼睛看到了我尚且不完美的本质;

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][maɪ] ['membəz] ['rɪt(ə)n] ,
and **in** **thy** **book** **were** **all** **my** **members** **written** **,**
和 在 你的 书 是 全部 我的 成员 书面 ,

我的众成员都记在你的册上了。

[wɪtʃ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [wen] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
which **day** **by** **day** **were** **fashioned** **when** **as** **yet** **there** **was** **none** **of** **them** **.**
哪个 天 经过 天 是 造型 什么时候 作为 然而 那里 曾是 没有任何 的 他们 .

这些事物是在它们还不存在的时候，日复一日地形成的。

[duː; də][aɪ][nɒt] [heɪt] [ðem; ðəm] , [əʊ] [lɔːd] , [ðæt] [heɪt] [ðiː] ?
Do **I** **not** **hate** **them** **,** **O** **Lord** **,** **that** **hate** **thee** **?**
做 我 不是 恨 他们 , 哦 主 , 那 恨 你 ?

耶和华啊，恨你的人，我岂不恨他们吗?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [griːvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ðiː] ?
and **am** **I** **not** **grieved** **with** **them** **that** **rise** **up** **against** **thee** **?**
和 是 我 不是 伤心 和 他们 那 上升 向上 反对 你 ?

难道我不为那些起来反对你的人感到悲痛吗?

[jeɪ] , [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [raɪt] [sɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] ['enəmɪz] .
Yea **,** **I** **hate** **them** **right** **sore** **,** **as** **though** **they** **were** **mine** **enemies** **.**
是的 , 我 恨 他们 正确的 疮 , 作为 尽管 他们 是 矿 敌人 .

是的，我恨透了他们，就像恨我的敌人一样。

" ([sɑːm] - .)
" (Psalm CXXXIX .)
" (诗篇 - .)

（诗篇139篇）

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dɔːs] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
There **is** **not** **a** **word** **of** **this** **which** **we** **cannot** **endorse** **with** **more** **significance** **,**
那里 是 不是 一个 单词 的 这 哪个 我们 不能 认可 和 更多的 意义 ,

这句话的每一句话我们都深表赞同。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['hɑːtinəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kæn; kən] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [gɒd] [æz; əz]
as **well** **as** **with** **greater** **heartiness** **than** **those** **can** **who** **look** **upon** **God** **as**
作为 出色地 作为 和 更大的 热情 比 那些 能 WHO 看 之上 上帝 作为
[hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
He **is** **commonly** **represented** **to** **them** **;**
他 是 通常 代表 到 他们 ;

而且，他们比那些按照通常方式看待上帝的人更有热情;

[wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] , ['ðeəfɔː(r)] ,
whatever **comfort** **,** **therefore** **,**
任何 舒适 , 所以 ,

因此，无论多么舒适，

[ðəʊz] [ɪn] [dɪ'stres] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd]
those **in** **distress** **have** **been** **in** **the** **habit** **of** **receiving** **from** **these** **and** **kindred**
那些 在 痛苦 有 到过 在 这 习惯 的 接收 从 这些 和 亲属
[p'æsɪdʒɪz] ,
passages **,**
段落 ,

那些身处困境的人一直以来都习惯于从这些以及类似的途径获得帮助。

[wiː; wi][ɪn'tensɪfaɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] .
we **intensify** **rather** **than** **not** **.**
我们 强化 相当 比 不是 .

我们选择加强而不是放松。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [ə'læs] ! [meɪk] [peɪn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][peɪn] , [nɔː(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] ;

We	cannot	,	alas	!	make	pain	cease	to	be	pain	,	nor	injustice	easy	to	bear	;
我们	不能	,	唉	!	制作	疼痛	停止	到	是	疼痛	,	也不	不公正	简单的	到	熊	;

唉！我们无法让痛苦不再是痛苦，也无法让不公正变得容易忍受；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ðəʊ] [ðæt] [nəʊ][peɪn][ɪz] ['buːtlɪs] ,

but	we	can	show	that	no	pain	is	bootless	,
但	我们	能	展示	那	不	疼痛	是	无靴	,

但我们可以证明，任何痛苦都不是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ɔːl] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] ; ['sʌfərɪŋ] [ɪz][nɒt]

and	that	there	is	a	tendency	in	all	injustice	to	right	itself	;	suffering	is	not
和	那	那里	是	一个	趋势	在	全部	不公正	到	正确的	本身	;	痛苦	是	不是

[ɪn'flɪktɪd] ['wɪlfəli] ,

inflicted	wilfully	,
造成的	故意	,

而且，一切不公正现象都有一种自我纠正的趋势；苦难并非故意造成。

[[sɪk]] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

[	sic	]	as	it	were	by	a	magician	who	could	have	averted	it	;
[原文如此]			作为	它	是	经过	一个	魔术师	WHO	可以	有	避免了	它	;

仿佛是一位魔术师所为，他本可以避免这一切发生；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][veɪn][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ,

nor	is	it	vain	in	its	results	,
也不	是	它	徒劳	在	它是	结果	,

它的结果也并非徒劳。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][gɒd][baɪ] ['hævɪŋ] [dwelt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)]

but	unless	we	are	cut	off	from	God	by	having	dwelt	in	some	place	where
但	除非	我们	是	切	离开	从	上帝	经过	拥有	居住	在	一些	地方	在哪里

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd][kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

none	of	our	kind	can	know	of	what	has	happened	to	us	,
没有任何	的	我们的	种类	能	知道	的	什么	有	发生	到	我们	,

但除非我们因为居住在某个与世隔绝的地方，以至于我们的同类都不知道我们身上发生了什么事，而与上帝隔绝，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [gɑːdz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'dres] ['aʊə(r)] ['griːvəns] ,

it	will	move	God's	heart	to	redress	our	grievance	,
它	将要	移动	神的	心	到	纠正	我们的	不满	,

这会感动上帝的心，让他来纠正我们的冤屈。

[ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	will	tend	to	the	happiness	of	those	who	come	after	us	,
和	将要	趋向	到	这	幸福	的	那些	WHO	来	后	我们	,

并会造福后人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

even	if	not	to	our	own	.
甚至	如果	不是	到	我们的	自己的	.

即使不是对我们自己而言。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['eksəd] [θruː] [ˌjuː 'es] ,

The	moral	government	of	God	over	the	world	is	exercised	through	us	,
这	道德	政府	的	上帝	超过	这	世界	是	锻炼	通过	我们	,

上帝对世界的道德统治是通过我们来实现的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

who	are	his	ministers	and	persons	,
WHO	是	他的	部长们	和	人	,

他的大臣和随从是谁?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	a	government	of	this	description	is	the	only	one	which	can	be
和	一个	政府	的	这	描述	是	这	仅有的	一	哪个	能	是

[əb'zɜːvd] [æz; əz] ['præktɪkli] ['ɪnflʊənsɪŋ] [menz] [kən'dʌkt] .

observed	as	practically	influencing	men's	conduct	.
观察到	作为	几乎	影响	男士	执行	.

只有这种类型的政府才能被观察到对人们的行为产生实际影响。

[gɒd] [helps] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

God	helps	those	who	help	themselves	,	because	in	helping	themselves	they	are
上帝	帮助	那些	WHO	帮助	他们自己	,	因为	在	帮助	他们自己	他们	是

['helpɪŋ] [hɪm] .

helping	Him	.
帮助	他	.

上帝帮助那些自助的人，因为自助就是帮助上帝。

[ə'gen] , [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɒks]['deɪɪ] .

Again	,	Vox	Populi	vox	Dei	.
再次	,	Vox	流行	声音	德伊	.

再次强调，人民的声音就是上帝的声音。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɪəz] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːn] [tuː; tə] [wen] [wiː; wi]

The	current	feeling	of	our	peers	is	what	we	instinctively	turn	to	when	we
这	当前的	感觉	的	我们的	同龄人	是	什么	我们	本能地	转动	到	什么时候	我们

[wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;

would	know	whether	such	and	such	a	course	of	conduct	is	right	or	wrong	;
会	知道	无论	这样的	和	这样的	一个	课程	的	执行	是	正确的	或者	错误的	;

当我们想知道某种行为是对是错时，我们往往会本能地参考同龄人的感受；

[ænd; ənd][səʊ] [pɔːl] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɪpiənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld]

and	so	Paul	clenches	his	list	of	things	that	the	Philippians	were	to	hold
和	所以	保罗	紧握	他的	列表	的	事物	那	这	腓立比人	是	到	抓住

[fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

fast	with	the	words	,
快速地	和	这	字	,

因此，保罗用以下的话语紧紧地束缚住了腓立比人要持守的准则清单：

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] " - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	whatsoever	things	are	of	good	fame	"	-	that	is	to	say	,
"	任何	事物	是	的	好的	名声	"	-	那	是	到	说	,

“凡是有美名的”——也就是说，

[hiː; hi] [fɔːls] [bæk] [ə'pɒn] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

he	falls	back	upon	an	appeal	to	the	educated	conscience	of	his	age	.
他	瀑布	后退	之上	一个	上诉	到	这	受过教育	良心	的	他的	年龄	.

他转而诉诸于他那个时代受过教育的人们的良知。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] ,

Certainly	the	wicked	do	sometimes	appear	to	escape	punishment	,
当然	这	邪恶	做	有时	出现	到	逃脱	惩罚	,

当然，作恶者有时似乎确实能逃脱惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃmənts] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

but	it	must	be	remembered	there	are	punishments	from	within	which
但	它	必须	是	记得	那里	是	惩罚	从	之内	哪个

[duː; də][nɒt] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .

do	not	meet	the	eye	.
做	不是	见面	这	眼睛	.

但必须记住，有些惩罚来自内部，是看不见的。

[ɪf] [ðiːz] [fɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] ,

If	these	fall	on	a	man	,	he	is	sufficiently	punished	;	if	they	do	not	fall	on	him	,
如果	这些	落下	在	一个	男人	,	他	是	足够	受到惩罚	;	如果	他们	做	不是	落下	在	他	,

如果这些惩罚落在一个人身上，他已经受到了足够的惩罚；如果这些惩罚没有落在他身上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['heɪsti] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪkɪd] .

it	is	probable	we	have	been	over	hasty	in	assuming	that	he	is	wicked	.
它	是	可能	我们	有	到过	超过	仓促	在	假设	那	他	是	邪恶	.

我们之前认定他是邪恶的，可能有些草率了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[gɒd] [ðə; ðiː] [ˌʌn'nəʊn]

GOD	THE	UNKNOWN
上帝	这	未知

未知之神

[ðə; ðiː] ['riːdə(r)] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ðiː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] - [ðə; ðiː]

The	reader	will	already	have	felt	that	the	panzoistic	conception	of	God	-	the
这	读者	将要	已经	有	毛毡	那	这	泛兽主义	概念	的	上帝	-	这

[kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

conception	,	that	is	to	say	,
概念	,	那	是	到	说	,

读者应该已经感受到泛神论的上帝观——也就是说，这种上帝观本身——

[ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [kəm'praiz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['juːnɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] - [dʌz] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es]

of	God	as	comprising	all	living	units	in	His	own	single	person	-	does	not	help	us
的	上帝	作为	包括	全部	活的	单位	在	他的	自己的	单身的	人	-	做	不是	帮助	我们

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,

to	understand	the	origin	of	matter	,
到	理解	这	起源	的	事情	,

认为上帝由祂自身单一位格所包含的所有生命单元构成——这种观点并不能帮助我们理解物质的起源。

[nɔː(r)] [jet] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [praɪ'mɔːdiəl] [sel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

nor	yet	that	of	the	primordial	cell	which	has	grown	and	unfolded	itself	into
也不	然而	那	的	这	原始的	细胞	哪个	有	生长	和	展开	本身	进入

the	present	life	of	the	world	.
这	展示	生活	的	这	世界	.

也不是原始细胞，它已经生长并展开自身，成为当今世界的生命。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [wɜːld] ['rendəd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːst] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] ?

How	was	the	world	rendered	fit	for	the	habitation	of	the	first	germ	of	Life	?
如何	曾是	这	世界	渲染	合身	为了	这	居住地	的	这	第一的	细菌	的	生活	?

世界是如何变得适合生命最初萌芽居住的?

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

How	came	it	to	have	air	and	water	,
如何	来了	它	到	有	空气	和	水	,

它怎么会有空气和水呢?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] ?

without	which	nothing	that	we	know	of	as	living	can	exist	?
没有	哪个	没有什么	那	我们	知道	的	作为	活的	能	存在	?

没有它，我们所知的生命都无法存在?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['eɪkwiəs] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] ['ædʒʌŋkts]

Was	**the**	**world**	**fashioned**	**and**	**furnished**	**with**	**aqueous**	**and**	**atmospheric**	**adjuncts**
曾是	这	世界	造型	和	提供	和	水溶液	和	大气	附属品

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['mɒnæd; 'məʊnæd] ,

with	**a**	**view**	**to**	**the**	**requirements**	**of**	**the**	**infant**	**monad**	**,**
和	一个	看法	到	这	要求	的	这	婴儿	单子	,

世界是否是为了满足幼年单子的需求而被塑造和配备了水和大气等辅助物质?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [djuː] [dɪ'veləpmənt] ?

and	**to**	**his**	**due**	**development**	**?**
和	到	他的	到期的	发展	?

以及他应有的发展?

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnə(r)] ,

If	**so**	**,**	**we**	**have**	**evidence**	**of**	**design**	**,**	**and**	**if**	**so**	**of**	**a**	**designer**	**,**
如果	所以	,	我们	有	证据	的	设计	,	和	如果	所以	的	一个	设计师	,

如果属实，我们就有了设计的证据；如果属实，我们就有了设计者的证据。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɑː(r)]['vɑːstə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [luːmz] [aʊt] [bɪ'haɪnd]

and	**if**	**so**	**there**	**must**	**be**	**Some**	**far**	**vaster**	**Person**	**who**	**looms**	**out**	**behind**
和	如果	所以	那里	必须	是	一些	远的	更广阔	人	WHO	织布机	出去	在后面

['aʊə(r)] [gɒd] ,

our	**God**	**,**
我们的	上帝	,

如果真是如此，那么必然存在一位远比我们上帝更加伟大的存在，祂就隐藏在我们上帝的背后。

[ænd; ənd] [huː] [stændz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	**who**	**stands**	**in**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**him**	**as**	**he**	**to**	**us**	**.**
和	WHO	站立	在	这	相同的	关系	到	他	作为	他	到	我们	.

而他与我们之间的关系，与他与我们之间的关系是一样的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [jet] [ə'nʌðə(r)] ,

And	**behind**	**this**	**vaster**	**and**	**more**	**unknown**	**God**	**there**	**may**	**be**	**yet**	**another**	**,**
和	在后面	这	更广阔	和	更多的	未知	上帝	那里	可能	是	然而	其他	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and	**another**	**,**	**and**	**another**	**.**
和	其他	,	和	其他	.

而在这位更加浩瀚、更加神秘的神背后，可能还存在着另一位神，再一位，再一位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)]

It	**is**	**certain**	**that**	**Life**	**did**	**not**	**make**	**the**	**world**	**with**	**a**	**view**	**to**	**its**	**own**	**future**
它	是	肯定	那	生活	做过	不是	制作	这	世界	和	一个	看法	到	它是	自己的	未来

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	**.**
要求	.

可以肯定的是，生命创造世界并非为了满足自身未来的需求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [red] [hɒt] ,

For	**the**	**world**	**was**	**at**	**one**	**time**	**red**	**hot**	**,**
为了	这	世界	曾是	在	一	时间	红色的	热的	,

因为世界曾一度一片火热，

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**can**	**have**	**been**	**no**	**living**	**being**	**upon**	**it**	**.**
和	那里	能	有	到过	不	活的	存在	之上	它	.

而且上面不可能有任何生物存在。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf] - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Nor	is	it	conceivable	that	matter	in	which	there	was	no	life	-	inasmuch	as	it
也不	是	它	可以想象的	那	事情	在	哪个	那里	曾是	不	生活	-	因此	作为	它

[wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətlɪ] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɒtɪst] [ɪn'fjuːʒn] [wɪtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːm][kæn; kən] [sə'pɔːt]

was	infinitely	hotter	than	the	hottest	infusion	which	any	living	germ	can	support
曾是	无限地	更热	比	这	最热门	输液	哪个	任何	活的	细菌	能	支持

- [kʊd; kəd] ['grædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['peərənt] .

-	could	gradually	come	to	be	alive	without	impregnation	from	a	living	parent	.
-	可以	逐步地	来	到	是	活	没有	浸渍	从	一个	活的	父母	.

也不能想象，一种物质，其中没有生命——因为它的温度比任何活的细菌所能承受的最热的输液都要高得多——在没有活的父母的受精的情况下，会逐渐变得有生命。

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['bɒdɪz]

All	living	things	that	we	know	of	have	come	from	other	living	things	with	bodies
全部	活的	事物	那	我们	知道	的	有	来	从	其他	活的	事物	和	身体

[ænd; ənd] [səʊlz] ,

and	souls	,
和	灵魂	,

我们所知的所有生物都来自其他有形有魂的生物。

[huːz] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː]

whose	existence	can	be	satisfactorily	established	in	spite	of	their	being	often	too
谁	存在	能	是	令人满意地	已确立的	在	尽管如此	的	他们的	存在	经常	也

[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

small	for	our	detection	.
小的	为了	我们的	检测	.

尽管它们通常太小而无法被我们探测到，但它们的存在仍然可以得到令人满意的证实。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

Since	,	then	,	the	world	was	once	without	life	,
自从	,	然后	,	这	世界	曾是	一次	没有	生活	,

从那时起，世界一度一片死寂。

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [sprɪŋ] [ʌp]

and	since	no	analogy	points	in	the	direction	of	thinking	that	life	can	spring	up
和	自从	不	类比	积分	在	这	方向	的	思维	那	生活	能	春天	向上

[spɒn'teɪniəsli] ,

spontaneously	,
自发地	,

既然没有任何类比表明生命可以自发产生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm]

we	are	driven	to	suppose	that	it	was	introduced	into	this	world	from
我们	是	驱动	到	认为	那	它	曾是	介绍	进入	这	世界	从

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

some	other	source	extraneous	to	it	altogether	,
一些	其他	来源	无关的	到	它	共	,

我们不得不推测，它是从与这个世界完全无关的某个其他来源引入到这个世界上的。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði]

and	if	so	we	find	ourselves	irresistibly	drawn	to	the	inquiry	whether	the
和	如果	所以	我们	寻找	我们自己	无法抗拒地	绘制	到	这	询问	无论	这

[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [ðə; ði]['ɪmpreg,neɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] - [meɪ] [nɒt]

source	of	the	life	that	is	in	the	world	-	the	impregnator	of	this	earth	-	may	not
来源	的	这	生活	那	是	在	这	世界	-	这	受精器	的	这	地球	-	可能	不是

['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,

also	have	prepared	the	earth	for	the	reception	of	his	offspring	,
还	有	准备	这	地球	为了	这	接待	的	他的	后代	,

如果真是如此，我们就会不由自主地想要探究，世间生命的源泉——赋予地球生命的造物主——是否也为迎接他的后代做好了地球的准备。

[æz; əz][ə; eɪ][hen] [meɪks] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

as	a	hen	makes	an	egg	-	shell	or	a	peach	a	stone	for	the	protection
作为	一个	母鸡	制作	一个	蛋	-	壳	或者	一个	桃	一个	石头	为了	这	保护

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

of	the	germ	within	it	?
的	这	细菌	之内	它	?

就像母鸡产蛋壳或桃子生核来保护里面的胚芽一样?

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

Not	only	are	we	drawn	to	the	inquiry	,
不是	仅有的	是	我们	绘制	到	这	询问	,

我们不仅被这种探究所吸引,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'peəd]

but	we	are	drawn	also	to	the	answer	that	the	earth	was	so	prepared
但	我们	是	绘制	还	到	这	回答	那	这	地球	曾是	所以	准备

[dɪ'zaɪnɪdli] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [huː] [njuː] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

designedly	by	a	Person	with	body	and	soul	who	knew	beforehand	the	kind	of
故意	经过	一个	人	和	身体	和	灵魂	WHO	知道	预先	这	种类	的

[θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ,

thing	he	required	,
事物	他	必需的	,

但我们也倾向于认为,地球是由一位拥有身心的人精心准备的,他事先知道自己需要什么。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [steps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

and	who	took	the	necessary	steps	to	bring	it	about	.
和	WHO	采取	这	必要的	步骤	到	带来	它	关于	.

以及采取必要措施促成此事的人。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

If	this	is	so	we	are	members	indeed	of	the	God	of	this	world	,
如果	这	是	所以	我们	是	成员	的确	的	这	上帝	的	这	世界	,

如果真是如此,我们的确是这个世界之神的子民。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

but	we	are	not	his	children	;
但	我们	是	不是	他的	孩子们	;

但我们不是他的孩子;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['vɑːstə(r)][gɒd] [huː] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː]

we	are	children	of	the	Unknown	and	Vaster	God	who	called	him	into
我们	是	孩子们	的	这	未知	和	更广阔	上帝	WHO	称为	他	进入

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

我们是那位创造他的未知而更伟大的神的孩子;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['lɪtərəl] [sens] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

and	this	in	a	far	more	literal	sense	than	we	have	been	in	the	habit	of
和	这	在	一个	远的	更多的	文字	感觉	比	我们	有	到过	在	这	习惯	的

['riːəlaɪzɪŋ] [[sɪk]] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

realising	[	sic	]	to	ourselves	.
意识到	[	原文如此	]	到	我们自己	.

而且,这在某种意义上比我们以往习惯性地意识到的要字面化得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒnæd; 'məʊnæd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]['truːli]

For	it	may	be	doubted	whether	the	monads	are	not	as	truly
为了	它	可能	是	怀疑	无论	这	单子	是	不是	作为	真的

['semɪn(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊkriˌeɪtɪv] ['mætə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [sprɪŋ] .

seminal	in	character	as	the	procreative	matter	from	which	all	animals	spring	.
开创性的	在	特点	作为	这	生育	事情	从	哪个	全部	动物	春天	.

人们可能会怀疑,单子是否像所有动物赖以生存的生殖物质一样,具有真正的生殖本质。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [pʊt] ['fɔːwəd] [ɪn] "

It	must	be	remembered	that	if	there	is	any	truth	in	the	view	put	forward	in	"
它	必须	是	记得	那	如果	那里	是	任何	真相	在	这	看法	放	向前	在	"

[laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

Life	and	Habit	,
生活	和	习惯	,

必须记住，如果《生活与习惯》一书中提出的观点有任何真理，

" [ænd; ənd][ɪn] " [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][əʊld][ænd; ənd] [njuː] " ([ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs]

"	and	in	"	Evolution	Old	and	New	"	(	and	I	have	met	with	no	serious
"	和	在	"	进化	老的	和	新的	"	(	和	我	有	遇见	和	不	严肃的

[ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ['teɪkən][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks]) ,

attempt	to	upset	the	line	of	argument	taken	in	either	of	these	books	)	,
试图	到	沮丧的	这	线	的	争论	已采取	在	任何一个	的	这些	图书	)	,

在《进化论的古今》（而且我还没有遇到任何试图推翻这两本书中论证思路的严肃尝试），

[ðen] [nəʊ]['kɒmpleks]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][plɑːnt][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

then	no	complex	animal	or	plant	can	reach	its	full	development	without	having
然后	不	复杂的	动物	或者	植物	能	抵达	它是	满的	发展	没有	拥有

[ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

already	gone	through	the	stages	of	that	development	on	an	infinite	number	of
已经	已消失	通过	这	阶段	的	那	发展	在	一个	无限	数字	的

[pɑːst] [ə'keɪʒnz] .

past	occasions	.
过去的	场合	.

那么，任何复杂的动植物都不可能在没有经历过无数次发展阶段的情况下达到其完全发展状态。

[æn; ən] [eg] [meɪks] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

An	egg	makes	itself	into	a	hen	because	it	knows	the	way	to	do	so	,
一个	蛋	制作	本身	进入	一个	母鸡	因为	它	知道	这	方式	到	做	所以	,

鸡蛋之所以能变成母鸡，是因为它知道如何做到这一点。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hen] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ;

having	already	made	itself	into	a	hen	millions	and	millions	of	times	over	;
拥有	已经	制成	本身	进入	一个	母鸡	百万	和	百万	的	时代	超过	;

它已经把自己变成母鸡数百万次了；

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

the	ease	and	unconsciousness	with	which	it	grows	being	in	themselves	sufficient
这	舒适	和	无意识	和	哪个	它	生长	存在	在	他们自己	充足的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

demonstration	of	this	fact	.
示范	的	这	事实	.

它生长得如此轻松自然，这本身就足以证明这一点。

[æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɪn][ɪts] [grəʊθ] { [hiː; hi] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	each	stage	in	its	growth	{	he	chicken	is	reminded	,	by	a	return	of	the
在	每个	阶段	在	它是	生长	{	他	鸡	是	提醒	,	经过	一个	返回	的	这

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'diəz] ,

associated	ideas	,
联系	想法	,

在其成长的每个阶段，小鸡都会通过相关概念的重现而被提醒，

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst][step] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	next	step	that	it	should	take	,	and	it	accordingly	takes	it	.
的	这	下一个	步	那	它	应该	拿	,	和	它	因此	需要	它	.

它知道下一步应该采取什么行动，并相应地采取了行动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

But	if	this	is	so	,
但	如果	这	是	所以	,

但如果情况真是如此，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi]

and	if	also	the	congeries	of	all	the	living	forms	in	the	world	must	be
和	如果	还	这	集团	的	全部	这	活的	表格	在	这	世界	必须	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,

regarded	as	a	single	person	,
认为	作为	一个	单身的	人	,

如果将世界上所有生物的集合体都视为一个整体，

[θruː'aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl] [sel] ['ɒnwədz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

throughout	their	long	growth	from	the	primordial	cell	onwards	to	the	present	day
自始至终	他们的	长的	生长	从	这	原始的	细胞	开始	到	这	展示	天

,

,
,

从原始细胞到今天，它们经历了漫长的生长过程，

[ðen] , [baɪ]['pærəti][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [kəm'paʊndɪd] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

then	,	by	parity	of	reasoning	,	the	person	thus	compounded	-	that	is	to	say	,
然后	,	经过	平价	的	推理	,	这	人	因此	复合	-	那	是	到	说	,

然后，根据同样的推理，如此复合的人——也就是说，

[laɪf] [ɔː(r)] [gɒd] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

Life	or	God	-	should	have	already	passed	through	a	growth	analogous	to	that	which
生活	或者	上帝	-	应该	有	已经	通过了	通过	一个	生长	类似的	到	那	哪个

[wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɑːst] [ə'keɪʒnz]

we	find	he	has	taken	upon	this	earth	on	an	infinite	number	of	past	occasions
我们	寻找	他	有	已采取	之上	这	地球	在	一个	无限	数字	的	过去的	场合

;

;
;

生命或上帝应该已经经历了类似于他在地球上无数次展现出的成长过程；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	development	of	each	class	of	life	,
和	这	发展	的	每个	班级	的	生活	,

以及各个阶层的生活发展，

[wɪð] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtɪbrət] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪn][mæn] ,

with	its	culmination	in	the	vertebrate	animals	and	in	man	,
和	它是	高潮	在	这	脊椎动物	动物	和	在	男人	,

最终演化成脊椎动物和人类，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][djuː][tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ][gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

should	be	due	to	recollection	by	God	of	his	having	passed	through	the	same
应该	是	到期的	到	回忆	经过	上帝	的	他的	拥有	通过了	通过	这	相同的

[steɪdʒɪz] ,

stages	,
阶段	,

这应该是由于上帝回忆起他自己也经历过同样的阶段。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] , [ɪn] [wɜːld] [ænd; ənd] ['juːnivəːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]

or	nearly	so	,	in	worlds	and	universes	,	which	we	know	of	from	personal
或者	几乎	所以	,	在	世界	和	宇宙	,	哪个	我们	知道	的	从	个人的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

或者说，在我们根据个人记忆所知的那些世界和宇宙中，情况也差不多如此。

[æz; əz] ['evɪdənst] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

as	evidenced	in	the	growth	and	structure	of	our	bodies	,
作为	有证据	在	这	生长	和	结构	的	我们的	身体	,

从我们身体的生长和结构中就能看出这一点，

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

but	concerning	which	we	have	no	other	knowledge	whatsoever	.
但	有关	哪个	我们	有	不	其他	知识	任何	.

但我们对此一无所知。

[səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [pə'sjuː] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

So	small	a	space	remains	to	me	that	I	cannot	pursue	further	the	reflections	which
所以	小的	一个	空间	遗迹	到	我	那	我	不能	追求	更远	这	反思	哪个

[sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

suggest	themselves	.
建议	他们自己	.

我剩下的空间如此之小，以至于我无法进一步思考那些涌上心头的想法。

[ə; eɪ] [fjuː] [kən'kluːdɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ['pɒsəb(ə)l] .

A	few	concluding	considerations	are	here	alone	possible	.
一个	很少	总结	考虑因素	是	这里	独自的	可能的	.

这里仅能提出几点总结性思考。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [θriː] [greɪt] [kən'sentrɪk] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

We	know	of	three	great	concentric	phases	of	life	,
我们	知道	的	三	伟大的	同心	阶段	的	生活	,

我们知道生命有三个巨大的同心圆阶段，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [fɔːθ] .

and	we	are	not	without	reason	to	suspect	a	fourth	.
和	我们	是	不是	没有	原因	到	怀疑	一个	第四	.

我们有理由怀疑还有第四个人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [mɔː(r)] ,

If	there	are	so	many	there	are	very	likely	more	,
如果	那里	是	所以	许多	那里	是	非常	可能	更多的	,

如果已经有这么多，很可能还有更多。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .

but	we	do	not	know	whether	there	are	or	not	.
但	我们	做	不是	知道	无论	那里	是	或者	不是	.

但我们并不知道是否存在这样的情况。

[ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [selz] .

The	innermost	sphere	of	life	we	know	of	is	that	of	our	own	cells	.
这	最内层	领域	的	生活	我们	知道	的	是	那	的	我们的	自己的	细胞	.

我们所知的生命最内在层面就是我们自身的细胞。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] ,

These	people	live	in	a	world	of	their	own	,	knowing	nothing	of	us	,
这些	人们	居住	在	一个	世界	的	他们的	自己的	,	会心	没有什么	的	我们	,

这些人生活在自己的世界里，对我们一无所知。

[nɔː(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] [baɪ] [ɑː'selvz] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .

nor	being	known	by	ourselves	until	very	recently	.
也不	存在	已知	经过	我们自己	直到	非常	最近	.

我们自己直到最近才知道这件事。

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es]

Yet	they	can	be	seen	under	a	microscope	;	they	can	be	taken	out	of	us
然而	他们	能	是	已见	在下面	一个	显微镜	;	他们	能	是	已采取	出去	的	我们

,

,

,

然而，它们在显微镜下是可见的；它们可以从我们体内取出。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [wɒtʃt] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

and	may	then	be	watched	going	here	and	there	in	perturbation	of	mind	,
和	可能	然后	是	观看	去	这里	和	那里	在	扰动	的	头脑	,

然后可能会看到他心神不宁，四处走动。

[ɪn'devə(r)] [[sɪk]] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [wɪl] [suːt]

endeavouring	[	sic	]	to	find	something	in	their	new	environment	that	will	suit
努力	[	原文如此	]	到	寻找	某物	在	他们的	新的	环境	那	将要	套装

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们努力在新环境中寻找适合自己的东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['həʊpləsli] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	then	dying	on	finding	how	hopelessly	different	it	is	from	any	to	which
和	然后	垂死	在	寻找	如何	绝望地	不同的	它	是	从	任何	到	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] .

they	have	been	accustomed	.
他们	有	到过	习惯	.

然后，他们临终前才发现，这里与他们以往习惯的任何地方都截然不同，而且这种不同是无法弥补的。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌjuː 'es] ,

They	live	in	us	,
他们	居住	在	我们	,

它们生活在我们体内，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'siːv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [fɔːm] ;

and	make	us	up	into	the	single	person	which	we	conceive	ourselves	to	form	;
和	制作	我们	向上	进入	这	单身的	人	哪个	我们	构想	我们自己	到	形式	;

并将我们塑造成我们所设想的那个完整的人；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [kəm'praiz] [æn; ən] [ɔː'gænɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnɔː'gænɪk]

we	are	to	them	a	world	comprising	an	organic	and	an	inorganic
我们	是	到	他们	一个	世界	包括	一个	有机的	和	一个	无机物

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

在他们眼中，我们是一个由有机王国和无机王国组成的世界。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] ,

of	which	they	consider	themselves	to	be	the	organic	,
的	哪个	他们	考虑	他们自己	到	是	这	有机的	,

他们自认为是有机的，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [laɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'gænɪk] .

and	whatever	is	not	very	like	themselves	to	be	the	inorganic	.
和	任何	是	不是	非常	喜欢	他们自己	到	是	这	无机物	.

凡是与自身不太相似的，都被认为是无机的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sə'bɔːdɪnət] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

Whether	they	are	composed	of	subordinate	personalities	or	not	we	do	not
无论	他们	是	由	的	下属	个性	或者	不是	我们	做	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我们不知道他们是否由下属人物组成。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][θɪŋk][ðæt][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɪf][wi:; wi][tʌtʃ]

but	we	have	no	reason	to	think	that	they	are	,	and	if	we	touch
但	我们	有	不	原因	到	思考	那	他们	是	,	和	如果	我们	触碰

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但我们没有理由认为它们是，如果我们着陆，

[səʊ][tu:; tə][spi:k] , [wɪð][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪts][ɒv; əv][wɪtʃ]['aʊə(r)][əʊn]['bɒdɪz][ɑ:(r); ə(r)][kəm'pəʊzd] ,

so	to	speak	,	with	life	in	the	units	of	which	our	own	bodies	are	composed	,
所以	到	说话	,	和	生活	在	这	单位	的	哪个	我们的	自己的	身体	是	由	,

可以说，生命存在于构成我们自身身体的各个单元中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['laɪkli][ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt]['ɔ:lsəʊ][ɪn][æn; ən]['ʌpwəd][də'rekʃ(ə)n] ,

it	is	likely	that	there	is	a	limit	also	in	an	upward	direction	,
它	是	可能	那	那里	是	一个	限制	还	在	一个	向上	方向	,

向上发展也可能存在极限。

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)][tu:; tə][gaɪd][ˌju: 'es][æz; əz][tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

though	we	have	nothing	whatever	to	guide	us	as	to	where	it	is	,
尽管	我们	有	没有什么	任何	到	指导	我们	作为	到	在哪里	它	是	,

虽然我们没有任何东西可以指引我们它在哪里，

[nɔ:(r)]['eni]['sɜ:t(ə)nti][ðæt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][æt; ət][ɔ:l] .

nor	any	certainty	that	there	is	a	limit	at	all	.
也不	任何	肯定	那	那里	是	一个	限制	在	全部	.

也无法确定是否存在任何限制。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:'selvz] [ðə; ði]['sekənd] [kən'sentrɪk] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][laɪf] ,

We	are	ourselves	the	second	concentric	sphere	of	life	,
我们	是	我们自己	这	第二	同心	领域	的	生活	,

我们自身就是生命的第二个同心球层，

[wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [selz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][gɒd] .

we	being	the	constituent	cells	which	unite	to	form	the	body	of	God	.
我们	存在	这	组分	细胞	哪个	团结	到	形式	这	身体	的	上帝	.

我们是组成上帝的身体的细胞。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [sfɪə(r)] [wi:; wi] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)]['əʊnli] - [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ;

Of	the	third	sphere	we	know	a	single	member	only	-	the	God	of	this	world	;
的	这	第三	领域	我们	知道	一个	单身的	成员	仅有的	-	这	上帝	的	这	世界	;

在第三个领域中，我们只知道一个成员——这个世界的上帝；

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mʌltɪtju:d] .

but	we	see	also	the	stars	in	heaven	,	and	know	their	multitude	.
但	我们	看	还	这	明星	在	天堂	,	和	知道	他们的	民众	.

但我们也能看见天上的星星，也知道它们的数量众多。

[ə'nælədʒi] [pɔɪnts] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)]

Analogy	points	irresistibly	in	the	direction	of	thinking	that	these	other	worlds	are
类比	积分	无法抗拒地	在	这	方向	的	思维	那	这些	其他	世界	是

[laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

like	our	own	,
喜欢	我们的	自己的	,

类比不由自主地指向这样一个观点：这些其他世界与我们自己的世界相似。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ;

begodded	and	full	of	life	;
神明	和	满的	的	生活	;

神圣而充满活力；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][bɪdz][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)][ɔː(r)]

it	also	bids	us	believe	that	the	God	of	their	world	is	begotten	of	one	more	or
它	还	出价	我们	相信	那	这	上帝	的	他们的	世界	是	所生的	的	一	更多的	或者

[les] [laɪk] [hɪm'self] ,

less	like	himself	,
较少的	喜欢	他自己	,

它还让我们相信，他们世界的上帝是由一个与他自己大致相同的人所生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]

and	that	his	growth	has	followed	the	same	course	as	that	of	all	other
和	那	他的	生长	有	随后	这	相同的	课程	作为	那	的	全部	其他

[grəʊθ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

growths	we	know	of	.
增长	我们	知道	的	.

他的成长历程与我们所知的所有其他成长历程都相同。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['juːnɪts][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]['vɑːstə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ]

he	is	one	of	the	constituent	units	of	an	unknown	and	vaster	personality
他	是	一	的	这	组分	单位	的	一个	未知	和	更广阔	性格

[huː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gɒdz] ,

who	is	composed	of	Gods	,
WHO	是	由	的	神	,

他是构成一个未知且更为庞大的存在体（由神组成）的组成部分之一。

[æz; əz]['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɒn] [ɜːθ] ,

as	our	God	is	composed	of	all	the	living	forms	on	earth	,
作为	我们的	上帝	是	由	的	全部	这	活的	表格	在	地球	,

我们的上帝是由地球上所有生物组成的，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [selz] .

and	as	all	those	living	forms	are	composed	of	cells	.
和	作为	全部	那些	活的	表格	是	由	的	细胞	.

所有这些生物都是由细胞构成的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] .

This	is	the	Unknown	God	.
这	是	这	未知	上帝	.

这是未知的神。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['sekənd] [gɒd] [wiː; wi] ['kænɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt][gəʊ] , [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də]

Beyond	this	second	God	we	cannot	at	present	go	,	nor	should	we	wish	to	do
超过	这	第二	上帝	我们	不能	在	展示	去	,	也不	应该	我们	希望	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

除了这第二位神之外，我们目前既不能也不应该去追求更高的境界。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][waɪz] .

if	we	are	wise	.
如果	我们	是	明智的	.

如果我们足够明智。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [prəˈfes] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt]

It	is	no	reproach	to	a	system	that	it	does	not	profess	to	give	an	account
它	是	不	责备	到	一个	系统	那	它	做	不是	宣称	到	给	一个	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of	the	origin	of	things	;
的	这	起源	的	事物	;

一个体系不声称要解释事物的起源，这并不构成对该体系的指责；

[ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈrɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [prəˈfest] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	reproach	rather	should	lie	against	a	system	which	professed	to	explain	it	,
这	责备	相当	应该	说谎	反对	一个	系统	哪个	声称	到	解释	它	,

真正的谴责应该指向那个声称要解释这种现象的体系。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	we	may	be	well	assured	that	such	a	profession	would	,	for	the
为了	我们	可能	是	出色地	保证	那	这样的	一个	职业	会	,	为了	这

[ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

present	at	any	rate	,
展示	在	任何	速度	,

因为我们完全可以肯定，至少就目前而言，这样的职业将会.....

[biː; bi][æn; ən] [ˈempti] [bəʊst] .

be	an	empty	boast	.
是	一个	空的	夸	.

这只是空洞的吹嘘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɪz] [truː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] ;

It	is	enough	if	a	system	is	true	as	far	as	it	goes	;
它	是	足够的	如果	一个	系统	是	真的	作为	远的	作为	它	去	;

如果一个系统在其所涵盖的范围内是正确的，那就足够了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [θrəʊz] [njuː] [lait] [ɒn][əʊld] [ˈprɔːbləmz] ,

if	it	throws	new	light	on	old	problems	,
如果	它	投掷	新的	光	在	老的	问题	,

如果它能为旧问题带来新的视角，

[ænd; ənd][ˈəupənz][ʌp] ['vistə] [wɪtʃ] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]

and	opens	up	vistas	which	reveal	a	hope	of	further	addition	to	our	knowledge
和	打开	向上	景色	哪个	揭示	一个	希望	的	更远	添加	到	我们的	知识

,

,

,

并开启了新的视野，展现了进一步增长知识的希望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [bɪˈliːv] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeəli] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [pʊt] [ˈfɔːwəd] [ɪn]

and	this	I	believe	may	be	fairly	claimed	for	the	theory	of	life	put	forward	in
和	这	我	相信	可能	是	相当	声称	为了	这	理论	的	生活	放	向前	在

" [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪt] " [ænd; ənd] " [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,

"	Life	and	Habit	"	and	"	Evolution	,
"	生活	和	习惯	"	和	"	进化	,

我认为，对于《生命与习性》和《进化论》中提出的生命理论，这一说法是完全合理的。

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈrɒləri] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;

Old	and	New	,	"	and	for	the	corollary	insisted	upon	in	these	pages	;
老的	和	新的	,	"	和	为了	这	推论	坚持	之上	在	这些	页面	;

新旧交替，以及本书中所强调的推论；

[ə; eɪ] [kə'rɒləri] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] ['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɪn]

a	corollary	which	follows	logically	and	irresistibly	if	the	position	I	have	taken	in
一个	推论	哪个	跟随	逻辑上	和	无法抗拒地	如果	这	位置	我	有	已采取	在

[ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [bʊks] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .

the	above	-	named	books	is	admitted	.
这	多于	-	命名	图书	是	承认	.

如果接受我在上述书籍中所持的立场，那么这个推论就是合乎逻辑且无可辩驳的。

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [kʊd; kəd]

Let	us	imagine	that	one	of	the	cells	of	which	we	are	composed	could
让	我们	想象	那	一	的	这	细胞	的	哪个	我们	是	由	可以

[ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][juˈnaɪts] [wɪð] ['ʌðə(r)]

attain	to	a	glimmering	perception	of	the	manner	in	which	he	unites	with	other
达到	到	一个	微光	洞察力	的	这	方式	在	哪个	他	联合	和	其他

[selz] ,

cells	,
细胞	,

让我们想象一下，构成我们身体的某个细胞能够获得一种微弱的感知，意识到它与其他细胞是如何结合的。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

of	whom	he	knows	very	little	,
的	谁	他	知道	非常	小的	,

他对他们知之甚少。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kɒmpaʊnd] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn]

so	as	to	form	a	greater	compound	person	of	whom	he	has	hitherto	known
所以	作为	到	形式	一个	更大的	化合物	人	的	谁	他	有	迄今为止	已知

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

从而形成一个更伟大的复合人，而他此前对这种人一无所知。

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][duː; də] [wel] [tuː; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mæstər] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Would	he	not	do	well	to	content	himself	with	the	mastering	of	this	conception	,
会	他	不是	做	出色地	到	内容	他自己	和	这	掌握	的	这	概念	,

他难道不应该满足于掌握这个概念吗?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ?

at	any	rate	for	a	considerable	time	?
在	任何	速度	为了	一个	大量	时间	?

至少在相当长的一段时间内是这样吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Would	it	be	any	just	ground	of	complaint	against	him	on	the	part	of	his
会	它	是	任何	只是	地面	的	抱怨	反对	他	在	这	部分	的	他的

['brʌðə(r)] [selz] ,

brother	cells	,
兄弟	细胞	,

这是否构成其兄弟细胞对他提出控诉的正当理由?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [meɪd] [ðə; ði][mæn] ([ɔː(r)] ,

that	he	had	failed	to	explain	to	them	who	made	the	man	(	or	,
那	他	有	失败的	到	解释	到	他们	WHO	制成	这	男人	(	或者	,

他没能向他们解释是谁造就了这个人（或者，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	would	call	it	,
作为	他	会	称呼	它	,

正如他所说的那样，

[ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['deɪəti; 'di:əti]) [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd]

the	omnipotent	deity	)	whose	existence	and	relations	to	himself	he	had
这	无所不能	神	)	谁	存在	和	关系	到	他自己	他	有

[dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ?

just	caught	sight	of	?
只是	捕捉	视线	的	?

他刚刚瞥见的这位全能的神明的存在以及他与神明的关系?

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['ɑ:gju:] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	if	he	were	to	argue	further	on	the	same	lines	as	those	on	which	he
但	如果	他	是	到	争论	更远	在	这	相同的	线条	作为	那些	在	哪个	他

[hæd; həd] ['trævld] [ˌhɪðə'tu:] ,

had	travelled	hitherto	,
有	旅行	迄今为止	,

但如果他继续沿着他迄今为止所走的思路进行论证，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['ʌðə(r)] [men] [ɪn]

and	were	to	arrive	at	the	conclusion	that	there	might	be	other	men	in
和	是	到	到达	在	这	结论	那	那里	可能	是	其他	男人	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

并最终得出结论：世界上可能还有其他男人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] ,

besides	the	one	whom	he	had	just	learnt	to	apprehend	,
除了	这	一	谁	他	有	只是	学会了	到	逮捕	,

除了他刚刚学会如何应对的那个人之外，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] [nəʊ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][dʒʌst] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]

it	would	be	still	no	refutation	or	just	ground	of	complaint	against	him	that	he
它	会	是	仍然	不	反驳	或者	只是	地面	的	抱怨	反对	他	那	他

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['hju:mən] [reɪs] [hæd; həd]

had	failed	to	show	the	manner	in	which	his	supposed	human	race	had
有	失败的	到	展示	这	方式	在	哪个	他的	据称	人类	种族	有

[kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

come	into	existence	.
来	进入	存在	.

即使他未能证明他所假定的人类是如何产生的，也不能以此作为反驳或对他提出合理控诉的理由。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [sel] [wʊd] ['prɒbəbli] [stɒp] .

Here	our	cell	would	probably	stop	.
这里	我们的	细胞	会	大概	停止	.

我们的细胞可能就此停止。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

He	could	hardly	be	expected	to	arrive	at	the	existence	of	animals	and
他	可以	几乎	是	预期的	到	到达	在	这	存在	的	动物	和

[plɑ:nts] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

plants	differing	from	the	human	race	,
植物	不同	从	这	人类	种族	,

人们很难指望他能发现与人类不同的动植物的存在。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt] [reɪs] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [gɒd] ,

and	uniting	with	that	race	to	form	a	single	Person	or	God	,
和	联合	和	那	种族	到	形式	一个	单身的	人	或者	上帝	,

并与该种族结合，形成一个单一的人格或神。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [selz] [tu:; tə] [fɔ:m] [mæn] .

in	the	same	way	as	he	has	himself	united	with	other	cells	to	form	man	.
在	这	相同的	方式	作为	他	有	他自己	团结的	和	其他	细胞	到	形式	男人	.

就像他与其他细胞结合形成人类一样。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] , [wʊd] [biː; bi]

The	existence	,	and	much	more	the	roundness	of	the	earth	itself	,	would	be
这	存在	,	和	很多	更多的	这	圆润	的	这	地球	本身	,	会	是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

他既不知道地球的存在，也不知道地球是圆的。

[ɪk'sept] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] .

except	by	way	of	inference	and	deduction	.
除了	经过	方式	的	推理	和	扣除	.

除了通过推断和演绎之外。

[ðə; ði]['əʊnli] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	only	universe	which	he	could	at	all	understand	would	be	the	body	of	the
这	仅有的	宇宙	哪个	他	可以	在	全部	理解	会	是	这	身体	的	这

[mæn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt] [pɑːt] .

man	of	whom	he	was	a	component	part	.
男人	的	谁	他	曾是	一个	成分	部分	.

他唯一能够理解的宇宙，就是他所属的那个人的躯体。

[haʊ] [wʊd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sel] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɑː'selvz] [kʊd; kəd][biː; bi]

How	would	not	such	a	cell	be	astounded	if	all	that	we	know	ourselves	could	be
如何	会	不是	这样的	一个	细胞	是	震惊	如果全部		那	我们	知道	我们自己	可以	是

['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ,

suddenly	revealed	to	him	,
突然	揭晓	到	他	,

如果我们所知道的一切都突然向他揭示出来，这样的细胞怎能不感到震惊呢?

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dæzld] [vjuː] ,

so	that	not	only	should	the	vastness	of	this	earth	burst	upon	his	dazzled	view	,
所以	那	不是	仅有的	应该	这	广袤无垠	的	这	地球	爆裂	之上	他的	眼花缭乱	看法	,

这样一来，不仅地球的浩瀚无垠会令他目眩神迷，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪts] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðiːz] ,

but	that	of	the	sun	and	of	his	planets	also	,	and	not	only	these	,
但	那	的	这	太阳	和	的	他的	行星	还	,	和	不是	仅有的	这些	,

但太阳及其行星的 ...

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [baɪ] [naɪt] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

but	the	countless	other	suns	which	we	may	see	by	night	around	us	.
但	这	无数	其他	太阳	哪个	我们	可能	看	经过	夜晚	大约	我们	.

但我们周围夜晚还能看到无数其他的太阳。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][juː 'es] ,

Yet	it	is	probable	that	an	actual	being	is	hidden	from	us	,
然而	它	是	可能	那	一个	实际的	存在	是	隐	从	我们	,

然而，很可能有一个真实存在的个体隐藏在我们眼前。

[wɪtʃ] [nəʊ] [les] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ði]

which	no	less	transcends	the	wildest	dream	of	our	theologians	than	the
哪个	不	较少的	超越	这	最狂野的	梦	的	我们的	神学家	比	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

existence	of	the	heavenly	bodies	transcends	the	perception	of	our	own
存在	的	这	天上	身体	超越	这	洞察力	的	我们的	自己的

[kən'stɪtʃuənt] [selz] .

constituent	cells	.
组分	细胞	.

这不仅超越了我们神学家最狂野的梦想，正如天体的存在超越了我们自身构成细胞的感知一样。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神